叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000001

2. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000002

3. 杰出女性的童年(the Childhood Of Distinguished Women) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
CHILDHOOD **OF** **DISTINGUISHED** **WOMEN** **.**
童年 的 杰出的 女性 .

杰出女性的童年。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
WINDSOR **CASTLE** **.**
温莎 城堡 .

温莎城堡。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd]
THE **CHILDHOOD**
这 童年

童年

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
Distinguished **Women** **.**
杰出的 女性 .

杰出女性。

[baɪ]
BY
经过

经过

[sə'liːnə][ə; eɪ] . ['baʊər] ,
Selina **A** **.** **Bower** **,**
塞琳娜 一个 . 鲍尔 ,

塞琳娜·A·鲍尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [frʌm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['ædvent] .
AUTHOR **OF** **"** **FROM** **ADVENT** **TO** **ADVENT** **.**
作者 的 " 从 来临 到 来临 .

《从降临节到降临节》的作者。

" ['lʌndən] :
" **LONDON** **:**
" 伦敦 :

"伦敦:

['dʒærəld] & [sʌnz] , [θriː] , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] .
JARROLD **&** **SONS** **,** **3** **,** **PATERNOSTER** **BUILDINGS** **.**
贾罗德 & 儿子们 , 3 , 回旋曲 建筑物 .

JARROLD & SONS，3，PATERNOSTER 大楼。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[ALL RIGHTS RESERVED .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .
To be had also from the Author .
到 是 有 还 从 这 作者 .

也可向作者本人索取。

[ə'dres] —
ADDRESS —
地址 —

地址-

['mɪsɪz] . ['baʊər] , ['rɪŋgləndˌ] ['vɪkərɪdʒ] , ['nɔrwɪtʃ] .
MRS . BOWER , RINGLAND VICARAGE , NORWICH .
太太 . 凉亭 , 林格兰 牧师住宅 , 诺维奇 .

鲍尔夫人，诺里奇市林格兰德牧师住宅。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ['frʌntɪspiːs]
WINDSOR CASTLE Frontispiece
温莎 城堡 卷首插图

温莎城堡卷首插图

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
THE TOWER OF LONDON 24
这 塔 的 伦敦 -

伦敦塔 24

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] -
GREENWICH HOSPITAL 36
格林威治 医院 -

格林威治医院 36

- -
INCHMAHOME 48
- -

INCHMAHOME 48

['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl]
NORWICH CATHEDRAL
诺维奇 大教堂

诺维奇大教堂

(['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n]) -
(copied from a photograph , by permission) 60
(复制 从 一个 照片 , 经过 允许) -

（经许可，根据照片复制）60

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['klɛmənts] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔrwɪtʃ] -
CLEMENT'S **CHURCH** **,** **NORWICH** **72**
克莱门特的 教会 , 诺维奇 -

克莱门特教堂，诺里奇 72

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] .
The **Childhood** **of** **Distinguished** **Women** **.**
这 童年 的 杰出的 女性 .

杰出女性的童年。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] .
THE **PRINCESS** **ALICE** **.**
这 公主 爱丽丝 .

爱丽丝公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][θɜːrd][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
The **Princess** **Alice** **was** **the** **second** **daughter** **and** **third** **child** **of** **our** **own**
这 公主 爱丽丝 曾是 这 第二 女儿 和 第三 孩子 的 我们的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] ,
beloved **Queen** **Victoria** **and** **the** **late** **Prince** **Consort** **,**
心爱 女王 维多利亚 和 这 晚的 王子 配偶 ,

爱丽丝公主是我们敬爱的维多利亚女王和已故的菲利普亲王的第二个女儿，也是她们的第三个孩子。

" ['ælbərt][ðə; ði] [gʊd] .
" **Albert** **the** **Good** **.**
" 阿尔伯特 这 好的 .

"善良的阿尔伯特。"

" ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['sɑːroʊfl] ['ɪntrəst] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ]
" **Our** **deepest** **sorrowful** **interest** **has** **recently** **been** **excited** **by** **the** **touching**
" 我们的 最深处 悲伤 兴趣 有 最近 到过 兴奋的 经过 这 接触
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]
and **sudden** **way** **in** **which** **this** **lovely** **and** **gifted** **woman** **has** **been** **called**
和 突然 方式 在 哪个 这 迷人的 和 天才 女士 有 到过 称为
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm][ɪn]['hev(ə)n] .
from **her** **home** **on** **earth** **to** **her** **eternal** **home** **in** **heaven** **.**
从 她 家 在 地球 到 她 永恒 家 在 天堂 .

"最近，我们深感悲痛，因为这位美丽而才华横溢的女子被突然召离尘世的家，前往天国的永恒家园。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['eɪprəl] 25th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['glædli] ['welkəmd]
The **Princess** **was** **born** **on** **April** **25th** **,** **1843** **,** **and** **was** **very** **gladly** **welcomed**
这 公主 曾是 出生 在 四月 25th , - , 和 曾是 非常 乐意 欢迎
[baɪ][ðə; ði][wɔːrm] ,
by **the** **warm** **,**
经过 这 温暖的 ,

公主出生于1843年4月25日，受到了热情好客的人们的热烈欢迎。

[truː] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
true **mother's** **heart** **of** **Her** **Majesty** **,**
真的 母亲的 心 的 她 威严 ,

女王陛下真正的母亲之心

[huː] [hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpi] ['sɜːrk(ə)l]
who **has** **ever** **shown** **and** **expressed** **the** **deepest** **love** **for** **her** **happy** **circle**
WHO 有 曾经 所示 和 表达 这 最深处 爱 为了 她 快乐的 圆圈
[ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
of **girls** **and** **boys** **.**
的 女孩们 和 男孩们 .

她曾向她快乐的儿女们表达过最深沉的爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['beɪbihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
The **first** **incident** **in** **the** **babyhood** **of** **the** **Princess** **Alice** **which** **attracts** **attention** **is**
这 第一的 事件 在 这 婴儿期 的 这 公主 爱丽丝 哪个 吸引 注意力 是
[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] .
the **record** **of** **her** **christening** **.**
这 记录 的 她 洗礼 .

爱丽丝公主婴儿时期最引人注目的事件是她的洗礼记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wʌn] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] , [ɑːn][dʒuːn]
It **was** **a** **very** **brilliant** **one** **,** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **officiating** **,** **on** **June**
它 曾是 一个 非常 杰出的 一 , 这 大主教 的 坎特伯雷 裁判 , 在 六月
2nd .
2nd **.**
2nd .

那是一场非常精彩的仪式，由坎特伯雷大主教主持，于6月2日举行。

[ðə; ði] ['spɔnsəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [duːk] [ʌv; əv]
The **sponsors** **were** **the** **late** **King** **of** **Hanover** **,** **Ernest** **,** **the** **present** **Duke** **of**
这 赞助商 是 这 晚的 国王 的 汉诺威 , 欧内斯特 , 这 展示 公爵 的
['koʊˌbɜːrg] ,
Coburg **,**
科堡 ,

赞助人是已故的汉诺威国王恩斯特，以及现任科堡公爵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sə'faiə] , [mə'tɪldə] , [ænd; ənd] [fiːə'dɔrə] .
and **the** **Princesses** **Sophia** **,** **Matilda** **,** **and** **Feodora** **.**
和 这 公主们 索菲亚 , 玛蒂尔达 , 和 费奥多拉 .

还有索菲亚公主、玛蒂尔达公主和费奥多拉公主。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] [wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
We **will** **give** **the** **Queen's** **own** **words** **about** **the** **important** **choice** **of** **the** **royal**
我们 将要 给 这 女王大学 自己的 字 关于 这 重要的 选择 的 这 皇家
['ɪnfənts] [neɪmz] ;
infant's **names** **;**
婴儿的 姓名 ;

我们将刊登女王本人对为王室婴儿选择名字这一重要决定的讲话；

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðʌs] [raɪts] : — " ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ælɪs] , [æn; ən][oʊld]
Her **Majesty** **thus** **writes** **:** **—** **"** **Our** **little** **baby** **is** **to** **be** **called** **Alice** **,** **an** **old**
她 威严 因此 写 : — " 我们的 小的 婴儿 是 到 是 称为 爱丽丝 , 一个 老的
['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
English **name** **,**
英语 姓名 ,

女王陛下写道：“我们的小宝宝将取名为爱丽丝，这是一个古老的英国名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːd] ([ə'nʌðər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ,
and **the** **other** **names** **are** **to** **be** **Maud** **(** **another** **old** **English** **name** **,**
和 这 其他 姓名 是 到 是 莫德 (其他 老的 英语 姓名 ,

其他名字将采用 Maud（另一个古老的英语名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mə'tɪldə]) [ænd; ənd] ['meri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [ænt]

and	the	same	as	Matilda	)	and	Mary	,	as	she	was	born	on	Aunt
和	这	相同的	作为	玛蒂尔达	)	和	玛丽	,	作为	她	曾是	出生	在	阿姨

['glɔ:stərz] ['bɜ:rθdeɪ] .

Gloucester's	birthday	.
格洛斯特的	生日	.

（和玛蒂尔达一样）还有玛丽，因为她出生在格洛斯特姑妈的生日那天。

" [ə'gen] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Again	,	in	writing	to	her	uncle	,
"	再次	,	在	写作	到	她	叔叔	,

“再次，在写给她叔叔的信中，

[ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɛsɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [bɪ'heɪvd]

the	Queen's	account	of	the	little	Princess's	conduct	was	that	"	little	Alice	behaved
这	女王大学	帐户	的	这	小的	公主的	执行	曾是	那	"	小的	爱丽丝	表现

[ɪk'stri:mli] [wel] .

extremely	well	.
极其	出色地	.

女王对小公主的行为评价是：“小爱丽丝表现得非常好。”

" [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] ,

"	When	quite	a	young	child	,	the	Princess	Alice	was	remarkably	quick	,
"	什么时候	相当	一个	年轻的	孩子	,	这	公主	爱丽丝	曾是	非常	快的	,

“爱丽丝公主从小就非常敏捷，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	earnestly	enjoyed	the	acquirement	of	all	the	knowledge	suitable	to	her
和	切实	享受	这	取得	的	全部	这	知识	合适的	到	她

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她热切地享受着学习一切适合她年龄的知识的过程。

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'spleɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tælənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

and	soon	displayed	intellectual	talent	of	a	high	order	.
和	很快	显示	知识分子	天赋	的	一个	高的	命令	.

并很快展现出极高的智力天赋。

[pɪ'kju:liərli] [swi:t] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]

Peculiarly	sweet	and	amiable	in	her	disposition	,	and	patient	and	untiring
奇特地	甜的	和	可亲	在	她	处置	,	和	病人	和	不懈

[ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

in	her	love	,
在	她	爱	,

她性情格外温柔和蔼，爱意绵绵不绝，耐心而执着。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] .

the	young	Princess	was	a	favourite	in	the	royal	nursery	and	schoolroom	.
这	年轻的	公主	曾是	一个	最喜欢的	在	这	皇家	苗圃	和	教室	.

这位小公主是皇家托儿所和教室里的宠儿。

[hɜ:r; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑ:ðər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ] ,

Her	illustrious	father	found	her	when	even	a	child	as	to	age	,
她	杰出	父亲	成立	她	什么时候	甚至	一个	孩子	作为	到	年龄	,

她那杰出的父亲在她还是个孩子的时候就发现了她，当时她年纪还小。

[kwaɪt][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] .

quite	his	companion	as	to	comprehension	and	mental	capacities	.
相当	他的	伴侣	作为	到	理解	和	精神的	容量	.

就理解力和心智能力而言，他与同伴相当。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][reɪndʒ]
Two very special characteristics place the beloved Princess Alice in the highest range
二 非常 特别的 特征 地方 这 心爱 公主 爱丽丝 在 这 最高 范围
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɪmɪn] ,
of distinguished women ,
的 杰出的 女性 ,

两位非常特别的特质使深受爱戴的爱丽丝公主跻身杰出女性之列。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrts] .
and call for the deepest regard and respect from all hearts .
和 称呼 为了 这 最深处 看待 和 尊重 从 全部 心 .

并呼吁所有人给予最深切的敬意和尊重。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli]
From her earliest youth , whatever was learned by her was thoroughly
从 她 最早 青年 , 任何 曾是 学习 经过 她 曾是 彻底
[ə'kwaɪrd] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['mæstərd] ,
acquired , quietly and completely mastered ,
获得 , 悄悄 和 完全地 精通 ,

她从小就耳濡目染，无论学到什么，都能彻底掌握，而且毫不费力。

['defɪnətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɪnɪʃt] .
definitely and decidedly finished .
确实 和 绝对地 完成的 .

彻底完成了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪli] - [rɪ'faɪnd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [maɪnd] ,
And with her highly - refined , cultivated , and capacious mind ,
和 和 她 高度 - 精制 , 栽培 , 和 宽敞 头脑 ,

她拥有高度精炼、博学和广阔的思想，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kəm'baɪnd] ['evri] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd]['duːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
she also combined every domestic and feminine grace and duty , and was
她 还 合并 每一个 国内的 和 女性 优雅 和 责任 , 和 曾是
[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ,
the useful ,
这 有用 ,

她还兼具所有贤淑的女性特质和责任感，是一位得力的助手。

['helpf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
helpful English maiden , as well as singularly intellectual .
有帮助 英语 少女 , 作为 出色地 作为 单独地 知识分子 .

一位乐于助人的英国少女，同时也是一位才智出众的女子。

" [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,
" In her teens ,
" 在 她 青少年 ,

“在她十几岁的时候，

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ]
" the Princess was pronounced to be " one of the most accomplished young
" 这 公主 曾是 发音 到 是 " 一 的 这 最多 完成 年轻的
['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
ladies in England .
女士们 在 英格兰 .

公主被誉为“英国最有才华的年轻女士之一”。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['vɪzɪtɪd] ['skɑːtlənd][ɪn] - , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
" When the Queen visited Scotland in 1844 , the Princess was too young to
" 什么时候 这 女王 到访 苏格兰 在 - , 这 公主 曾是 也 年轻的 到
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,
accompany the royal party ,
陪伴 这 皇家 派对 ,

"1844年女王访问苏格兰时，公主年纪太小，无法随行。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .
and Her Majesty thus writes of the separation .
和 她 威严 因此 写 的 这 分离 .

女王陛下如此写道，这次分离。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , " ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ([prɪns]
Just when they were ready for the journey , " Alice and the baby (Prince
只是 什么时候 他们 是 准备好 为了 这 旅行 , " 爱丽丝 和 这 婴儿 (王子
['ælfred]) [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,
Alfred) were brought in ,
阿尔弗雷德) 是 带来 在 ,

正当他们准备启程时，"爱丽丝和婴儿（阿尔弗雷德王子）被带了进来"，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .
poor little things , to wish us good - bye .
贫穷的 小的 事物 , 到 希望 我们 好的 - 再见 .

可怜的小家伙们，竟然来跟我们道别。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
" But in the course of a few years ,
" 但 在 这 课程 的 一个 很少 年 ,

"但在短短几年内，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dʒəːniz] ,
all the children were able to participate in the Scotch journeys ,
全部 这 孩子们 是 有能力的 到 参加 在 这 苏格兰威士忌 旅程 ,

所有孩子都参加了苏格兰之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
and the Princess Alice became the constant companion of the Queen ,
和 这 公主 爱丽丝 成为 这 持续的 伴侣 的 这 女王 ,

爱丽丝公主从此成为女王的贴身伴侣。

['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [hɪlz] [ɑːn]['pəuniz] ; ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
riding with her over the lovely hills on ponies ; visiting the poor women in the
骑术 和 她 超过 这 迷人的 丘陵 在 小马 ; 访问 这 贫穷的 女性 在 这
['kɔtidʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

与她一起骑着小马驰骋在美丽的丘陵上；拜访住在小屋里的贫困妇女，

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
calling at the shop to purchase comforts for them ;
呼叫 在 这 店铺 到 购买 舒适 为了 他们 ;

去商店给他们买些舒适的东西；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sents] [tu:; tə] - , [ɔ:r][ʌp] ['mɔrvən] , [lɑ:k] -
and **at** **various** **times** **climbing** **the** **ascents** **to** **Feithort** **,** **or** **up** **Morven** **,** **Loch** **-**
和 在 各种各样的 时代 攀登 这 上升 到 - , 或者 向上 莫文 , 湖 -
[nɑ:] - [gɑ:r] , [ænd; ənd][ben][mæk] - .
na **-** **Gar** **,** **and** **Ben** **Mac** **Dhui** **.**
纳 - 加尔 , 和 本 苹果 - .

并且多次攀登费索特山、莫文山、洛赫纳加尔山和本麦克杜伊山。

[ðɪs] ['lætər] [ə'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði][dæŋk]['maʊnt(ə)n] [klaʊd] ;
This **latter** **ascent** **was** **made** **through** **the** **dank** **mountain** **cloud** **;**
这 后者 上升 曾是 制成 通过 这 dank 山 云 ;

后一次攀登是在潮湿阴冷的山间云雾中进行的;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['trævələz] , [ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] — " [haʊ'evər] ,
but **this** **did** **not** **daunt** **the** **royal** **travellers** **,** **the** **Queen** **recording** **—** **"** **However** **,**
但 这 做过 不是 吓住 这 皇家 旅行者 , 这 女王 记录 — " 然而 ,

但这并没有吓退皇家旅行者，女王记录道——“然而，

[aɪ][ænd; ənd] ['ælɪs] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pæst] [tu:]
I **and** **Alice** **rode** **to** **the** **very** **top** **,** **which** **we** **reached** **a** **few** **minutes** **past** **two**
我 和 爱丽丝 骑 到 这 非常 顶部 , 哪个 我们 达到 一个 很少 分钟 过去的 二
;
;
;

我和爱丽丝骑车到了山顶，我们两点刚过几分钟就到了;

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wi:; wi] ['lʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [koʊld][wɪnd] . . . .
and **here** **,** **at** **a** **cairn** **of** **stones** **,** **we** **lunched** **in** **a** **piercing** **cold** **wind** **.** **.** **.** **.**
和 这里 , 在 一个 石堆 的 石头 , 我们 午餐 在 一个 冲孔 寒冷的 风 . . . .

就在这堆石头旁，我们在刺骨的寒风中吃了午饭.....

['lʌntʃən] ['oʊvər] , ['ælbərt][ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Luncheon **over** **,** **Albert** **ran** **off** **with** **Alice** **to** **the** **ridge** **to** **look** **at** **the**
午餐 超过 , 阿尔伯特 跑 离开 和 爱丽丝 到 这 岭 到 看 在 这
['splendɪd] [vju:] ,
splendid **view** **,**
灿烂 看法 ,

午餐结束后，阿尔伯特带着爱丽丝跑到山脊上欣赏壮丽的景色。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
and **sent** **for** **me** **to** **follow** **.**
和 发送 为了 我 到 跟随 .

然后派人让我跟上。

" [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [prɪns] ['ælbərt][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ]
" **In** **December** **,** **1861** **,** **Prince** **Albert** **was** **attacked** **by** **the** **terrible** **disease** **which**
" 在 十二月 , - , 王子 阿尔伯特 曾是 遭到攻击 经过 这 糟糕的 疾病 哪个
[ɪ'ventʃuəli] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .
eventually **proved** **fatal** **.**
最终 已证实 致命的 .

“1861年12月，阿尔伯特亲王患上了这种可怕的疾病，最终不治身亡。”

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] , [ʌn'wɪrid] [nɜ:rs]
The **Princess** **Alice** **,** **although** **only** **seventeen** **,** **was** **the** **constant** **,** **unwearied** **nurse**
这 公主 爱丽丝 , 虽然 仅有的 十七 , 曾是 这 持续的 , 不知疲倦 护士
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [lʌvd] ['perənt] ,
of **her** **well** **-** **loved** **parent** **,**
的 她 出色地 - 喜爱 父母 ,

爱丽丝公主虽然只有十七岁，却是她深受爱戴的父母的忠实、不知疲倦的护士。

[ænd; ənd] [tendid] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['fɪliəl] [lʌv] .

and	tended	and	watched	him	with	the	strongest	filial	love	.
和	倾向于	和	观看	他	和	这	最强	孝	爱	.

并以最强烈的孝顺之心照料和守护着他。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][poʊst] ,

To	the	last	she	kept	her	post	,
到	这	最后的	她	保留	她	邮政	,

她一直坚守岗位，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ker] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	when	her	aid	and	gentle	care	were	no	more	needed	,	for	he
和	什么时候	她	援助	和	温和的	关心	是	不	更多的	需要	,	为了	他

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

当他去世，不再需要她的帮助和悉心照料时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [suːð] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

she	turned	to	soothe	,	comfort	,	and	support	her	beloved	mother	with
她	转向	到	舒缓	,	舒适	,	和	支持	她	心爱	母亲	和

['wʊmənli] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

womanly	and	dutiful	affection	.
女性	和	尽职尽责的	感情	.

她转身去安慰、抚慰和支持她挚爱的母亲，用女性特有的孝顺和尽责的爱意。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['ælɪs] ['mærid] [prɪns] ['luːɪs] [ʌv; əv] ['hesi] ,

On	the	1st	of	July	,	1862	,	the	Princess	Alice	married	Prince	Louis	of	Hesse	,
在	这	1st	的	七月	,	-	,	这	公主	爱丽丝	已婚	王子	路易斯	的	黑森州	,

1862年7月1日，爱丽丝公主嫁给了黑森的路易王子。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pætərn] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	proved	a	pattern	wife	and	mother	.
和	已证实	一个	图案	妻子	和	母亲	.

她也成为了妻子和母亲的典范。

[bʌt; bət][ɪn] - , [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [gruːp] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,

But	in	1878	,	her	own	little	household	group	was	smitten	with	diphtheria	,
但	在	-	,	她	自己的	小的	家庭	团体	曾是	迷恋	和	白喉	,

但在1878年，她自己的小家庭却感染了白喉。

[ænd; ənd][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz]

and	in	nursing	and	caressing	her	darling	children	,	she	caught	the	disease
和	在	护理	和	爱抚	她	亲爱的	孩子们	,	她	捕捉	这	疾病

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

在悉心照料和爱护她心爱的孩子们时，她自己也染上了这种疾病。

[wʌn] [tʃaɪld] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ['meri] ,

One	child	preceded	her	,	the	Princess	Mary	,
一	孩子	之前	她	,	这	公主	玛丽	,

在她之前有一个孩子，即玛丽公主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[huː] [daɪd][noʊ'vembər] 16th , [ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] 14th , [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]

who	**died**	**November**	**16th**	**,**	**and**	**on**	**December**	**14th**	**,**	**the**	**anniversary**	**of**
WHO	死亡	十一月	16th	,	和	在	十二月	14th	,	这	周年纪念日	的

[hɜːr; hər] ['ɑːnɚd] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

her	**honoured**	**father's**	**death**	**,**
她	荣幸	父亲的	死亡	,

她于11月16日去世，而12月14日是她尊敬的父亲的忌日。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [hoʊm] .

she	**,**	**too**	**,**	**was**	**summoned**	**home**	**.**
她	,	也	,	曾是	被召唤	家	.

她也被召回了家。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [deθ] , [ʌv; əv]

The	**changes**	**and**	**sorrows**	**of**	**life**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**	**especially**	**the**	**death**	**,**	**of**
这	变化	和	悲伤	的	生活	,	和	,	也许	,	尤其	这	死亡	,	的

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

a	**darling**	**little**	**one**	**,**
一个	亲爱的	小的	一	,

人生中的种种变迁和悲伤，尤其是失去挚爱幼小的生命，

[huː] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

who	**fell**	**from**	**a**	**window**	**,**	**in**	**1873**	**,**	**and**	**was**	**killed**	**by**	**the**	**fall**	**,**
WHO	跌倒	从	一个	窗户	,	在	-	,	和	曾是	被杀	经过	这	落下	,

1873年，他从窗户坠落身亡。

[hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ;

had	**been**	**blessed**	**to**	**her**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**of**	**God**	**;**
有	到过	蒙福	到	她	经过	这	圣	精神	的	上帝	;

她蒙受了上帝圣灵的祝福；

[ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv]['fæməli] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][led][ðə; ði]

and	**scenes**	**of**	**family**	**sickness**	**and**	**bereavement**	**seem**	**to**	**have**	**led**	**the**
和	场景	的	家庭	疾病	和	丧亲之痛	似乎	到	有	引领	这

[en'dɪəd] ['prɪnses] ['ælɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] ['seɪvjər] [huː] [ɪz]['evər] ['redi]

endeared	**Princess**	**Alice**	**to**	**that**	**loving**	**and**	**sympathizing**	**Saviour**	**who**	**is**	**ever**	**ready**
可爱的	公主	爱丽丝	到	那	爱	和	同情的	救主	WHO	是	曾经	准备好

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['fʊli] [trʌsts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	**save**	**the**	**heart**	**that**	**fully**	**trusts**	**in**	**Him**	**.**
到	节省	这	心	那	完全	信托	在	他	.

而家人患病和丧亲的场景似乎引导着可爱的爱丽丝公主找到了那位慈爱而富有同情心的救世主，他随时准备拯救那些完全信赖他的心灵。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɔːr; fər][wʌn] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr]

The	**whole**	**English**	**nation**	**mourned**	**for**	**her**	**,**	**as**	**for**	**one**	**near**	**and**	**dear**
这	所有的	英语	国家	哀悼	为了	她	,	作为	为了	一	靠近	和	亲爱的

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

to	**each**	**,**
到	每个	,

整个英国都为她哀悼，就像为每个人心中至亲之人哀悼一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [pə'veɪdid] [ɔːl] ['klæsɪz] , [ðoʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	**a**	**solemnity**	**pervaded**	**all**	**classes**	**,**	**though**	**Christmas**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	一个	严肃	弥漫	全部	课程	,	尽管	圣诞节	曾是	在	手	.

尽管圣诞节临近，但各个阶层都弥漫着庄严肃穆的气氛。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməsˌtaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvɪŋ]
Possibly the anticipation of Christmastide had been bright in her own loving
可能 这 预期 的 圣诞节 有 到过 明亮的 在 她 自己的 爱
['spɪrɪt] :
spirit :
精神 :

或许，在她充满爱意的心中，对圣诞节的期盼是美好的:

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] ,
if so , that anticipation was realized ,
如果 所以 , 那 预期 曾是 已实现 ,

如果真是如此，那么这种预期就实现了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [ɪn]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][hɪm'self][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [sər'pæs] [ðə; ði]
for the first Christmas in heaven with Jesus Himself must indeed surpass the
为了 这 第一的 圣诞节 在 天堂 和 耶稣 他本人 必须 的确 超过 这
[moʊst]['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn]['evər] [spent] [ɑːn] [ɜːrθ] .
most joyous and happy one ever spent on earth .
最多 欢乐 和 快乐的 一 曾经 花费 在 地球 .

在天堂与耶稣一起度过的第一个圣诞节，必定会超越在地球上度过的最快乐、最幸福的圣诞节。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ælɪs] , [huː] [daɪd]['dɛk] . 14th , - .
The Princess Alice , who died Dec . 14th , 1878 .
这 公主 爱丽丝 , WHO 死亡 12月 . 14th , - .

爱丽丝公主，于 1878 年 12 月 14 日去世。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməsˌtaɪd] ,
She is taken to celebrate Christmastide ,
她 是 已采取 到 庆祝 圣诞节 ,

她被带去庆祝圣诞节，

[ɪn] [ɪ'mænjuːəlz] [lænd][ʌv; əv] [laɪt] ;
In Emmanuel's land of light ;
在 伊曼纽尔的 土地 的 光 ;

在以马内利的光明之地;

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kærəl] [swel] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
The notes of her carol swell far and wide ,
这 笔记 的 她 颂歌 膨胀 远的 和 宽的 ,

她的颂歌声传遍四方，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['reɪmənt][ɪz] ['lʌstrəs] [waɪt] .
And her raiment is lustrous white .
和 她 服饰 是 光泽的 白色的 .

她的衣服洁白闪亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] , [ænd; ənd] [blʌd] - [bɔːt] [θrɔːŋ] ,
Introduced to the happy , and blood - bought throng ,
介绍 到 这 快乐的 , 和 血 - 买 人群 ,

被介绍给那些欢欣鼓舞、血债血偿的人群，

[fɔːr; fər] [huːm] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [kraɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

For	whom	Jesus	,	the	Christ	,	was	born	,
为了	谁	耶稣	,	这	基督	,	曾是	出生	,

耶稣基督为谁而生，

[haʊ] ['swiːtli] [wɪl] ['ekoʊ][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] ,

How	sweetly	will	echo	her	triumph	song	,
如何	甜蜜地	将要	回声	她	胜利	歌曲	,

她的凯歌将多么悦耳动听地回荡。

[ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['krɪsməs] [mɔːrn] !

On	the	Heavenly	Christmas	morn	!
在	这	天上	圣诞节	早晨	!

在天堂般的圣诞清晨!

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] ,

And	the	day	she	was	taken	was	linked	in	love	,
和	这	天	她	曾是	已采取	曾是	链接	在	爱	,

她被带走的那天与爱情有关。

[baɪ][fɑːnd] ['mɛməriz] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,

By	fond	memory's	silver	chain	,
经过	喜爱	记忆的	银	链	,

带着美好的回忆，如同银链一般。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] ,

With	him	who	had	entered	the	Home	above	,
和	他	WHO	有	进入	这	家	多于	,

与那位进入天国的人，

[wɪtʃ] [noʊz] ['niːðər] ['pɑːrtɪŋ] [nɔːr][peɪn] .

Which	knows	neither	parting	nor	pain	.
哪个	知道	两者都不	离别	也不	疼痛	.

它既不知离别之苦，也不知痛苦之苦。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] [deɪ] ,

At	the	dawn	of	the	wintry	,	and	short	,	dark	day	,
在	这	黎明	的	这	冬季	,	和	短的	,	黑暗的	天	,

在寒冷而短暂的冬日黎明时分，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['hɔvəd] [nɪr] ,

The	angel	of	death	hovered	near	,
这	天使	的	死亡	悬停	靠近	,

死神在附近徘徊，

[tuː; tə]['herəld][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['mʌðər] [ə'weɪ] ,

To	herald	the	sorrowful	mother	away	,
到	先驱	这	悲伤	母亲	离开	,

送别悲伤的母亲，

[frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['traɪəl] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

From	trouble	,	and	trial	,	and	tear	.
从	麻烦	,	和	审判	,	和	撕	.

经历了苦难、磨难和泪水。

[let] [ˌjuː 'es]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] [prerz] , ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] ,

Let	us	mingle	our	prayers	,	asking	God	to	bless	,
让	我们	交融	我们的	祈祷	,	问	上帝	到	保佑	,

让我们一同祈祷，祈求上帝保佑。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , [ə'fekʃənət] [kraɪ] ,

With	earnest	,	affectionate	cry	,
和	认真	,	亲热	哭	,

带着真挚、深情的呼喊，

['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [dɪ'stres] ,
Our well - beloved Queen , in her new distress ,
我们的 出色地 - 心爱 女王 , 在 她 新的 痛苦 ,

我们敬爱的女王，在她新的困境中，

[hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][kæn; kən] [sə'plaɪ] .
Her comfort our God can supply .
她 舒适 我们的 上帝 能 供应 .

她的安慰，我们的上帝可以赐予。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['treʒər] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [preɪz] ,
May she treasure the thought with tremulous praise ,
可能 她 宝藏 这 想法 和 颤抖的 称赞 ,

愿她以颤抖的赞美珍藏这份心意。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lent] , [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ,
That those who were lent , and not given ,
那 那些 WHO 是 借出的 , 和 不是 给定 ,

那些被借出而不是被给予的人，

[ɑːr; ər]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [leiz] ,
Are joining with us in the angels ' lays ,
是 加入 和 我们 在 这 天使 - 躺下 ,

与我们一同唱起天使的歌谣吧！

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n] !
And keeping their Christmas in Heaven !
和 保持 他们的 圣诞节 在 天堂 !

让他们在天堂里过圣诞节！

['mɑːntəˌkjuːt] , ['ɪlˌmɪnstər] , ['sʌməsit, -set] , ['krɪsməs] , - .
Montacute , Ilminster , Somerset , Christmas , 1878 .
蒙塔古 , 伊尔明斯特 , 萨默塞特郡 , 圣诞节 , - .

蒙塔古特，伊尔明斯特，萨默塞特郡，1878 年圣诞节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[iː] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hænə] [mɔːr] .
HANNAH MORE .
汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] [spent] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] ['steɪpəltən] , [nɪr] ['brɪstl] ;
Mrs . Hannah More spent her happy childhood at Stapleton , near Bristol ;
太太 . 汉娜 更多的 花费 她 快乐的 童年 在 斯台普顿 , 靠近 布里斯托尔 ;

汉娜·莫尔夫人在布里斯托尔附近的斯台普顿度过了快乐的童年；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] ['brɪstl] [ɪt'self] ,
and her early girlhood in Bristol itself ,
和 她 早期的 少女时代 在 布里斯托尔 本身 ,

以及她在布里斯托尔度过的童年时光，

[æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['eldər] ['sɪstər] .

as	a	pupil	in	the	school	of	her	three	elder	sisters	.
作为	一个	瞳孔	在	这	学校	的	她	三	长老	姐妹	.

她曾在她三个姐姐的学校就读。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [θriː] ['sɪstər] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['meri] , ['beti] , [ænd; ənd] ['sæli] ,

Besides	these	three	sisters	,	whose	names	were	Mary	,	Betty	,	and	Sally	,
除了	这些	三	姐妹	,	谁	姓名	是	玛丽	,	贝蒂	,	和	莎莉	,

除了这三姐妹，她们的名字分别是玛丽、贝蒂和莎莉之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['hænə] [hɜːr'self] , [neɪmd] ['pæti] .

there	was	also	one	younger	than	Hannah	herself	,	named	Patty	.
那里	曾是	还	一	年轻	比	汉娜	她自己	,	命名	帕蒂	.

还有一个比汉娜本人还小的女孩，名叫帕蒂。

[ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] [mɔːr] ,

The	five	little	girls	were	the	children	of	a	Mr	.	Jacob	More	,
这	五	小的	女孩们	是	这	孩子们	的	一个	先生	.	雅各布	更多的	,

这五个小女孩是雅各布·莫尔先生的孩子。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [skuːl] [æt; ət]['steɪpəltən] .

the	head	master	of	a	foundation	school	at	Stapleton	.
这	头	掌握	的	一个	基础	学校	在	斯台普顿	.

斯台普顿一所基础学校的校长。

['mɪstər] . [mɔːr] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	More	had	married	the	daughter	of	a	farmer	,	who	had	been
先生	.	更多的	有	已婚	这	女儿	的	一个	农民	,	WHO	有	到过

['kerfəli] [brɔːt] [ʌp] ,

carefully	brought	up	,
小心	带来	向上	,

莫尔先生娶了一位农夫的女儿，她从小就受到良好的教育。

[ænd; ənd] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] .

and	possessed	considerable	mind	and	also	great	judgment	.
和	拥有	大量	头脑	和	还	伟大的	判断	.

他才智过人，判断力也很强。

['hænə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['sɪstər] , ['lɜːrnɪd]

Hannah	was	born	in	1745	,	and	,	together	with	her	four	sisters	,	learned
汉娜	曾是	出生	在	-	,	和	,	一起	和	她	四	姐妹	,	学习

[tuː; tə] [riːd] [æt; ət][hoʊm] ,

to	read	at	home	,
到	读	在	家	,

汉娜出生于1745年，她和她的四个姐妹一起在家学习阅读。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	mother	herself	teaching	them	.
这	母亲	她自己	教学	他们	.

母亲亲自教他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['kwaɪət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

It	is	not	difficult	to	picture	that	happy	home	,	with	all	its	quiet	influence	of
它	是	不是	难的	到	图片	那	快乐的	家	,	和	全部	它是	安静的	影响	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

不难想象那个幸福的家，那里弥漫着静谧的爱意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] , ['veri] [ə'fekʃənət]

for	the	five	little	girls	appear	to	have	been	good	children	,	very	affectionate
为了	这	五	小的	女孩们	出现	到	有	到过	好的	孩子们	,	非常	亲热

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

这五个小女孩看起来都是很乖的孩子，彼此之间感情很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [swiːt] ,

and	would	form	a	sweet	,
和	会	形式	一个	甜的	,

并会形成一种甜美的东西，

[braɪt] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [raʊnd]

bright	group	as	they	stood	with	respectful	attitude	and	intelligent	faces	round
明亮的	团体	作为	他们	站立	和	尊重	态度	和	聪明的	面孔	圆形的

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] ,

the	kind	mother	,
这	种类	母亲	,

一群神采奕奕的孩子们，神态恭敬，目光炯炯地围绕着这位慈祥的母亲。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌemju'leɪʃn] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] " [ə; eɪ] , [biː] , [siː]

and	repeated	with	interest	and	earnest	emulation	,	the	familiar	"	A	,	B	,	C
和	重复	和	兴趣	和	认真	仿真	,	这	熟悉的	"	一个	,	B	,	C

.

:

.

并饶有兴趣地、认真地模仿着熟悉的"A、B、C"。

" ['prez(ə)ntli] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [bʊks] [wɜːr; wər] [skers] .

"	Presently	,	something	more	than	this	was	needed	,	but	books	were	scarce	.
"	目前	,	某物	更多的	比	这	曾是	需要	,	但	图书	是	稀少	.

"目前，人们需要的远不止这些，但书籍却很稀缺。"

['mɪstər] . [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	More	had	been	educated	for	the	Church	,	but	his	desire	to	be
先生	.	更多的	有	到过	受过教育	为了	这	教会	,	但	他的	欲望	到	是

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] .

a	clergyman	was	frustrated	.
一个	牧师	曾是	沮丧的	.

莫尔先生接受过教会教育，但他想成为一名神职人员的愿望却未能实现。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['trænzɪt][tuː; tə]

He	removed	from	Norfolk	,	his	native	county	,	and	in	his	transit	to
他	已移除	从	诺福克	,	他的	本国的	县	,	和	在	他的	交通	到

['steɪpəltən] ,

Stapleton	,
斯台普顿	,

他离开了家乡诺福克郡，在前往斯台普顿的途中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] ,

which	in	those	days	was	a	long	and	difficult	journey	,
哪个	在	那些	天	曾是	一个	长的	和	难的	旅行	,

在当时，这是一段漫长而艰辛的旅程。

[hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

he	lost	the	greater	part	of	his	library	.
他	丢失的	这	更大的	部分	的	他的	图书馆	.

他失去了大部分藏书。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	therefore	endeavoured	to	supply	from	memory	,	information	and
他	所以	努力	到	供应	从	记忆	,	信息	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪv] ['dɔtɜ˞z] ,

instruction	to	his	five	daughters	,
操作说明	到	他的	五	女儿们	,

因此，他努力凭借记忆，向他的五个女儿提供信息和指导。

[ænd; ənd] ['hænə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ˞z] [niːz]

and	Hannah	was	always	extremely	delighted	to	stand	by	her	father's	knees
和	汉娜	曾是	总是	极其	高兴极了	到	站立	经过	她	父亲的	膝盖

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	listen	to	his	stories	of	Grecian	and	Roman	history	,
和	听	到	他的	故事	的	希腊	和	罗马	历史	,

汉娜总是非常乐意站在父亲膝边，聆听他讲述希腊和罗马的历史故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][geɪn] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

and	also	to	gain	thus	from	him	a	fair	amount	of	classical	learning	.
和	还	到	获得	因此	从	他	一个	公平的	数量	的	古典	学习	.

并且还能从他那里获得相当多的古典学问。

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpi] [tʃɑːrdʒ] ,

The	nurse	who	assisted	the	busy	mother	with	her	happy	charge	,
这	护士	WHO	协助	这	忙碌的	母亲	和	她	快乐的	收费	,

协助这位忙碌的母亲照顾她快乐宝宝的护士

[hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['draɪdən] ,

had	lived	for	some	time	in	the	family	of	Dryden	,
有	居住地	为了	一些	时间	在	这	家庭	的	德莱顿	,

曾在德莱顿家生活过一段时间，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts]

and	often	interested	and	amused	Hannah	and	her	sisters	with	accounts
和	经常	感兴趣的	和	觉得好笑	汉娜	和	她	姐妹	和	账户

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

of	the	poet	.
的	这	诗人	.

诗人的故事常常让汉娜和她的姐妹们感到有趣和欣喜。

[wen] ['mɪstər] . [mɔːr] [faʊnd] [ðæt] ['hænə] [ɪ'vɪnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

When	Mr	.	More	found	that	Hannah	evinced	such	a	desire	for	information	,
什么时候	先生	.	更多的	成立	那	汉娜	表现出	这样的	一个	欲望	为了	信息	,

当莫尔先生发现汉娜表现出如此强烈的求知欲时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['lætn]

he	began	to	teach	her	Latin
他	开始	到	教	她	拉丁

他开始教她拉丁语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [aʊt'strɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	Mathematics	;	but	as	she	outstripped	all	his	pupils	in	the	foundation
和	数学	;	但	作为	她	超越	全部	他的	学生	在	这	基础

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] ,

school	with	extreme	rapidity	,
学校	和	极端	快速	,

还有数学；但她在基础学校里以极快的速度超越了他所有的学生，

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['hænə] [ʌn'femənɪn] , ['siːst] [ðiːz]

the	father	,	fearing	that	it	might	tend	to	make	Hannah	unfeminine	,	ceased	these
这	父亲	,	害怕	那	它	可能	趋向	到	制作	汉娜	不女性化的	,	停止	这些

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

父亲担心这样做会使汉娜变得不像个女人，于是停止了这些教导。

[ðeɪ] [siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv]

They	seem	,	however	,	to	have	been	supplemented	by	a	different	mode	of
他们	似乎	,	然而	,	到	有	到过	补充	经过	一个	不同的	模式	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

然而，他们似乎还辅以另一种教育模式。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ]

The	parents	were	poor	,	too	poor	to	supply	all	the	requirements	of	so	large
这	父母	是	贫穷的	,	也	贫穷的	到	供应	全部	这	要求	的	所以	大的

[ə; eɪ] ['fæməli] .

a	family	.
一个	家庭	.

父母很穷，穷到无法满足这么多孩子的全部开销。

['veri] ['waɪzli] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

Very	wisely	they	determined	that	the	children	should	be	trained	to	support
非常	明智地	他们	决定	那	这	孩子们	应该	是	受过训练	到	支持

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们非常明智地决定培养孩子们自食其力的能力。

[mɪs] [mɔːr] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn] ['brɪstl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːkli]

Miss	More	was	,	therefore	,	sent	to	a	good	school	in	Bristol	,	as	a	weekly
错过	更多的	曾是	,	所以	,	发送	到	一个	好的	学校	在	布里斯托尔	,	作为	一个	每周

['bɔːrdər] ,

boarder	,
边境	,

因此，莫尔小姐被送到布里斯托尔的一所好学校，每周寄宿一次。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

and	every	Saturday	,	on	her	return	home	,
和	每一个	周六	,	在	她	返回	家	,

每个星期六，当她回家时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['sɪstər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði]

she	was	required	to	teach	her	four	sisters	all	that	she	had	learned	in	the
她	曾是	必需的	到	教	她	四	姐妹	全部	那	她	有	学习	在	这

[wiːk] !

week	!
星期	!

她必须把一周内学到的所有知识教给她的四个妹妹！

[wen] [ðɪs] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] ['sæli] ,

When	this	sister	was	twenty	years	old	,	she	,	together	with	Betty	and	Sally	,
什么时候	这	姐姐	曾是	二十	年	老的	,	她	,	一起	和	贝蒂	和	莎莉	,

当这位姐姐二十岁时，她和贝蒂、萨莉一起，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðəm'selvz] [ɪn] ['brɪstl] ; [ænd; ənd] ['hænə] , [ðen] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

opened	a	school	themselves	in	Bristol	;	and	Hannah	,	then	twelve	years	of	age	,
打开	一个	学校	他们自己	在	布里斯托尔	;	和	汉娜	,	然后	十二	年	的	年龄	,

他们在布里斯托尔自己开办了一所学校；当时12岁的汉娜，

[ænd; ənd] ['pæti] [wɜ:r; wər] [sent] [æz; əz] ['pju:p(ə)lz] .

and	Patty	were	sent	as	pupils	.
和	帕蒂	是	发送	作为	学生	.

帕蒂被派去当学生。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['hænə] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊdwərd] , ['evɪdəntli]

On	one	occasion	Hannah	was	taken	ill	,	and	Dr	.	Woodward	,	evidently
在	一	场合	汉娜	曾是	已采取	患病的	,	和	博士	.	伍德沃德	,	显然

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

a	literary	man	of	that	time	,
一个	文学	男人	的	那	时间	,

有一次汉娜生病了，伍德沃德医生，显然是当时一位颇具文学素养的人，

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .

was	sent	for	to	attend	her	.
曾是	发送	为了	到	出席	她	.

被派去照顾她。

[bʌt; bət] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['paʊər] ,

But	so	great	was	her	conversational	power	,
但	所以	伟大的	曾是	她	对话	力量	,

但她的谈话能力实在太强了，

[ðæt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dɑ:ktər] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] .

that	the	kind	doctor	forgot	the	purpose	for	which	he	came	.
那	这	种类	医生	忘了	这	目的	为了	哪个	他	来了	.

那位好心的医生竟然忘记了他此行的目的。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] , " [bles] [ˌem 'i:] !

After	some	time	,	he	took	his	leave	,	but	exclaimed	,	presently	,	"	Bless	me	!
后	一些	时间	,	他	采取	他的	离开	,	但	惊呼	,	目前	,	"	保佑	我	!

过了一会儿，他告辞了，但随即又喊道："保佑我！"

[aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] !

I	forgot	to	ask	the	girl	how	she	is	to	-	day	!
我	忘了	到	问	这	女孩	如何	她	是	到	-	天	!

我忘了问那个女孩今天过得怎么样！

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['tælənt] , [ðʌs] ['ɜ:rli] [dɪ'veləpt] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔ:rz]

"	This	remarkable	talent	,	thus	early	developed	,	was	one	of	Mrs	.	Hannah	More's
"	这	卓越	天赋	,	因此	早期的	发达	,	曾是	一	的	太太	.	汉娜	更多

[tʃɑ:rmz] [θru:] [laɪf] , [ænd; ənd]

charms	through	life	,	and
魅力	通过	生活	,	和

"这种早早展现出的非凡才能，是汉娜·莫尔夫人一生魅力之一，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [oʊld] [eɪdʒ] .

existed	to	the	last	lingering	days	of	an	intelligent	old	age	.
存在	到	这	最后的	挥之不去的	天	的	一个	聪明的	老的	年龄	.

一直活到智慧老年的最后时光。

['hænəz] ['ʌðər] [greɪt] ['tælənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Hannah's	other	great	talent	,	as	a	writer	,	was	also	early	and	fully	indicated	.
汉娜的	其他	伟大的	天赋	,	作为	一个	作家	,	曾是	还	早期的	和	完全	表明的	.

汉娜的另一项杰出才能——写作——也很早就显露出来，并得到了充分的展现。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skrɪb(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd][prɪm] ['eseiz] [ə'pɑːn] ['evri] [skræp]

As	a	mere	child	,	she	would	scribble	poems	and	prim	essays	upon	every	scrap
作为	一个	仅仅	孩子	,	她	会	涂	诗歌	和	原始	散文	之上	每一个	废料

[ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l]['peɪpər] ,

of	available	paper	,
的	可用的	纸	,

她还是个孩子的时候，就会在每一张能找到的纸片上涂涂写写诗歌和稚嫩的文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	a	story	is	told	of	her	,
和	一个	故事	是	讲述	的	她	,

人们讲述了她的故事，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][grænd][æm'bɪʃ(ə)n] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ,

that	she	had	one	grand	ambition	constantly	before	her	young	life	,
那	她	有	一	盛大	志向	不断地	前	她	年轻的	生活	,

在她年轻的一生中，她始终怀揣着一个远大的抱负。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [pə'zes] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kwaɪər][ʌv; əv]['peɪpər]

and	that	was	to	be	old	enough	to	"	possess	a	whole	quire	of	paper
和	那	曾是	到	是	老的	足够的	到	"	具有	一个	所有的	罗勒	的	纸

!

!
!

那就是要长大到“拥有一整叠纸！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði]['eldər] ['ʃəridən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	As	a	schoolgirl	,	Dr	.	Johnson	,	the	elder	Sheridan	,	and	the
"	作为	一个	女学生	,	博士	.	约翰逊	,	这	长老	谢里丹	,	和	这

[ə'strɑːnəmər] ['fəːgəsən] ,

astronomer	Ferguson	,
天文学家	弗格森	,

“作为一名女学生，约翰逊博士、老谢里丹和天文学家弗格森，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] ,

seem	to	have	been	on	terms	of	some	intimacy	,
似乎	到	有	到过	在	条款	的	一些	亲密关系	,

他们之间似乎存在某种亲密关系。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kə'pæsəti]

and	exercised	a	talented	influence	upon	the	strong	sense	and	mental	capacity
和	锻炼	一个	才华横溢	影响	之上	这	强的	感觉	和	精神的	容量

[ʌv; əv] ['hænə] [mɔːr] .

of	Hannah	More	.
的	汉娜	更多的	.

并对汉娜·莫尔敏锐的感知力和心智能力产生了深远的影响。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn]

England	was	experiencing	change	during	the	younger	years	of	this	well	-	known
英格兰	曾是	体验	改变	期间	这	年轻	年	的	这	出色地	-	已知

[ænd; ənd]['dʒʌstli] ['ɑːnɚd] ['raɪtər] ;

and	justly	honoured	writer	;
和	公正地	荣幸	作家	;

在这位著名且备受尊敬的作家年轻的时候，英国正经历着变革；

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd]['semi] - ['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

the	upper	circles	of	society	were	gay	and	semi	-	infidel	in	principle	,
这	上	界	的	社会	是	同性恋	和	半	-	异教徒	在	原则	,

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,

disposed	to	laugh	at	,
处置	到	笑	在	,

社会上层人士原则上是同性恋和半异教徒，倾向于嘲笑，

[ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ;
and **ridicule** **anything** **of** **a** **religious** **character** **;**
和 嘲笑 任何事物 的 一个 宗教 特点 ;

并嘲笑任何宗教性质的事物;

[ðə; ði]['loʊər][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ɪndələns]
the **lower** **were** **so** **intensely** **ignorant** **that** **they** **devoted** **themselves** **to** **indolence**
这 降低 是 所以 强烈地 无知 那 他们 奉献 他们自己 到 懒惰
[ænd; ənd][vaɪs] .
and **vice** **.**
和 副 .

下层民众极其无知，沉溺于懒惰和恶习之中。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['wezli; 'wes-][ænd; ənd] ['(h)waitfi:ld] [wɜ:r; wər] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]
But **already** **Wesley** **and** **Whitefield** **were** **preaching** **the** **simple** **gospel** **of**
但 已经 韦斯利 和 怀特菲尔德 是 布道 这 简单的 福音 的
[ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
the **Lord** **Jesus** **Christ** **,**
这 主 耶稣 基督 ,

但当时卫斯理和怀特菲尔德已经开始宣扬主耶稣基督的简明福音了。

[ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ə'weɪkənɪŋ] ['nʌmbərz] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
and **,** **through** **the** **influence** **of** **His** **Holy** **Spirit** **,** **awakening** **numbers** **to** **study** **,**
和 , 通过 这 影响 的 他的 圣 精神 , 唤醒 数字 到 学习 ,
[ə'pri:ʃieɪt] ,
appreciate **,**
欣赏 ,

并且，通过圣灵的影响，唤醒许多人去学习、欣赏，

[ænd; ənd][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and **rise** **to** **the** **full** **reception** **of** **the** **truth** **as** **it** **is** **in** **Him** **.**
和 上升 到 这 满的 接待 的 这 真相 作为 它 是 在 他 .

并升华到完全接受祂里面的真理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔ:r] [θru:] [hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ə'bɪlәti]['ɪntu:][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]
Mrs **.** **Hannah** **More** **threw** **her** **literary** **influence** **and** **ability** **into** **the** **effort** **to**
太太 . 汉娜 更多的 扔 她 文学 影响 和 能力 进入 这 努力 到
[reɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] ;
raise **and** **benefit** **her** **fellow** **-** **countrymen** **;**
增加 和 益处 她 同伴 - 同胞们 ;

汉娜·莫尔夫人运用她的文学影响力和才能，为提高和造福她的同胞而努力;

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,
though **I** **am** **not** **aware** **that** **,** **during** **her** **early** **years** **,**
尽管 我 是 不是 意识到的 那 , 期间 她 早期的 年 ,

虽然我并不清楚，在她早年，

[ʃiː; ʃi][ɪn]['eni] [wei] [dɪ'spleɪd] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]

she	in	any	way	displayed	personal	and	positive	perception	of	the	great	love	of
她	在	任何	方式	显示	个人的	和	积极的	洞察力	的	这	伟大的	爱	的

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['speʃ(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [soʊ] ['sɪŋgjələrli]

that	Heavenly	Father	who	provided	the	special	salvation	and	restoration	so	singularly
那	天上	父亲	WHO	假如	这	特别的	救恩	和	恢复	所以	单独地

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] .

suited	to	the	wants	and	capacities	of	every	child	of	man	.
适合	到	这	想要	和	容量	的	每一个	孩子	的	男人	.

她以各种方式展现了对天父伟大之爱的个人和积极的理解，天父提供了特别的救赎和复兴，完美契合了每个人类儿女的需求和能力。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['evɪdənt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɑːroʊ]

But	her	evident	respect	for	religion	is	singularly	shown	in	the	apparent	sorrow
但	她	明显	尊重	为了	宗教	是	单独地	所示	在	这	明显	悲哀

[ðæt] ['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] ['gɑːdz][wɜːrd] ;

that	any	disregard	should	be	manifested	towards	God's	Word	;
那	任何	漠视	应该	是	表现出来	向	神的	单词	;

但她对宗教的明显尊重尤其体现在她对任何漠视上帝圣言的行为所表现出的明显悲伤上；

[ʃiː; ʃi][wʌns] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'pruːvl] , " [wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

she	once	remarked	,	with	emphatic	disapproval	,	"	We	saw	but	one	Bible	in	the
她	一次	评论	,	和	强调	不赞成	,	"	我们	锯	但	一	圣经	在	这

['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃedər] ,

parish	of	Cheddar	,
教区	的	切达干酪	,

她曾带着强烈的不满说道："我们在切达教区只看到了一本圣经。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][prɑːp][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] !

and	that	was	used	to	prop	a	flower	-	pot	!
和	那	曾是	用过的	到	支柱	一个	花	-	锅	!

那是用来支撑花盆的！

" [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [eɪt] .

"	She	died	in	1833	,	at	the	age	of	eighty	-	eight	.
"	她	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	八十	-	八	.

她于 1833 年去世，享年 88 岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

THE	TOWER	OF	LONDON	.
这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

LADY	JANE	GREY	.
女士	简	灰色的	.

简·格雷夫人。

['henri] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['dɔ:sit] , [ænd; ənd] ['mærid] ['frænsɪs] ['brændən] ,

Henry	Grey	was	the	Marquis	of	Dorset	,	and	married	Frances	Brandon	,
亨利	灰色的	曾是	这	侯爵	的	多塞特郡	,	和	已婚	弗朗西丝	布兰登	,

亨利·格雷是多塞特侯爵，他娶了弗朗西丝·布兰登为妻。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , ['meri] , [ðə; ði]

the	daughter	of	the	Duke	of	Suffolk	and	his	beautiful	wife	,	Mary	,	the
这	女儿	的	这	公爵	的	萨福克	和	他的	美丽的	妻子	,	玛丽	,	这

['sɪstər][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

sister	of	Henry	VIII	.
姐姐	的	亨利	八	.

她是萨福克公爵和他美丽的妻子玛丽的女儿，玛丽是亨利八世的妹妹。

[ðɪs] ['meri] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [wen] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

This	Mary	was	for	three	months	Queen	of	France	;	and	when	Louis	XII	.
这	玛丽	曾是	为了	三	几个月	女王	的	法国	;	和	什么时候	路易斯	十二	.

[left][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['wɪdoʊ] ,

left	her	a	widow	,
左边	她	一个	寡妇	,

这位玛丽曾担任三个月的法国王后；路易十二世去世后，她成了寡妇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] ['mærid] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] , [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['brændən] , [du:k] [ʌv; əv]

she	was	again	married	,	almost	immediately	,	to	Charles	Brandon	,	Duke	of
她	曾是	再次	已婚	,	几乎	立即地	,	到	查尔斯	布兰登	,	公爵	的

['sʌfɔk] .

Suffolk	.
萨福克	.

她几乎立刻就再次结婚了，嫁给了萨福克公爵查尔斯·布兰登。

[ðer; ðər][tʃaɪld] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] -

Their	child	Frances	was	the	mother	of	Lady	Jane	Grey	,	who	was	born	in	1537
他们的	孩子	弗朗西丝	曾是	这	母亲	的	女士	简	灰色的	,	WHO	曾是	出生	在	-

.

.
.

他们的女儿弗朗西丝是简·格雷夫人的母亲，简·格雷夫人出生于 1537 年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['leɪdi][dʒeɪn] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd]

There	were	two	other	little	girls	younger	than	Lady	Jane	,	Katherine	and
那里	是	二	其他	小的	女孩们	年轻	比	女士	简	,	凯瑟琳	和

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

还有两个比简小姐小的小女孩，凯瑟琳和玛丽。

[ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['veri] [greɪt] [sɪ'verəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

All	the	three	children	were	treated	with	very	great	severity	,	which	was	not
全部	这	三	孩子们	是	治疗	和	非常	伟大的	严重性	,	哪个	曾是	不是

[ʌnˈju:ʒuəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

unusual	at	that	time	.
异常	在	那	时间	.

这三个孩子都受到了非常严厉的对待，这在当时并不罕见。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:rl] ,
Lady Jane , perhaps because she was the eldest girl ,
女士 简 , 也许 因为 她 曾是 这 长子 女孩 ,

简夫人，或许是因为她是家中年纪最大的女儿。

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænərz] , ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]
was expected to be quite perfect in her manners , movements , and in all
曾是 预期的 到 是 相当 完美的 在 她 礼仪 , 移动 , 和 在 全部
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ;
that she said ;
那 她 说 ;

人们期望她在举止、动作和言语方面都完美无瑕；

[tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn]
to use her own
到 使用 她 自己的

使用她自己的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] " ['i:v(ə)n][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
striking expression , to do everything " Even so perfectly as God made the world .
引人注目 表达 , 到 做 一切 " 甚至 所以 完美 作为 上帝 制成 这 世界 .

令人印象深刻的表达，要做到“像上帝创造世界那样完美”。

" [hɜ:r; hər] ['perənts] [ɪn'fɔ:rst] [ə'bi:diəns] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd]
" Her parents enforced obedience by threatening and taunting her ; and
" 她 父母 强制执行 服从 经过 威胁 和 嘲讽 她 ; 和
['ɔ:lsoʊ][baɪ]['lɪtərəl] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ,
also by literal pinching and nipping ,
还 经过 文字 捏 和 轻咬 ,

“她的父母通过威胁、嘲讽，甚至真的掐她、咬她来强迫她服从。”

[bɪ'saɪdz] [stɪl] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ['bɑ:dɪli] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd]
besides still more severe and revolting bodily punishments , which worried and
除了 仍然 更多的 严重 和 令人作呕的 身体上的 惩罚 , 哪个 担心 和
['fretɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
fretted the gentle ,
有格纹的 这 温和的 ,

除了更加严厉和令人作呕的肉体惩罚之外，这令温和的人们感到担忧和焦虑，

['noʊb(ə)l][tʃaɪld] , ['ɔ:lmoʊst][pæst] [ɪn'dʊrəns] .
noble child , almost past endurance .
高贵 孩子 , 几乎 过去的 耐力 .

高贵的孩子，几乎已经忍耐到了极限。

[haʊ'evər] , ['prɑ:bəbli]['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['tɔ:rtʃər] ,
However , probably partly owing to all this torture ,
然而 , 大概 部分 欠款 到 全部 这 酷刑 ,

然而，或许部分原因正是由于这些酷刑，

['leɪdi] [dʒeɪn] [dɪ'raɪvd] [hɜ:r; hər] ['pleʒərz] [frʌm; frəm][fɑ:r] ['haɪər] ['sɔ:rsɪz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['jɪrz]
Lady Jane derived her pleasures from far higher sources than her years
女士 简 衍生的 她 快乐 从 远的 更高 来源 比 她 年
['wɔ:rəntɪd] .
warranted .
有保证 .

简·奥斯汀夫人从远超她年龄的境界中汲取快乐。

[hɜːr; hər]['tuːtər] , ['mɪstər] . ['elmər] , [ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər]['perənts] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

Her	tutor	,	Mr	.	Elmer	,	unlike	her	parents	,	was	extremely	gentle	and
她	导师	,	先生	.	埃尔默	,	与此不同	她	父母	,	曾是	极其	温和的	和

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

与她的父母不同，她的家庭教师埃尔默先生非常温柔善良；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['lɜːrnɪŋ]

and	when	with	him	the	child	became	perfectly	free	and	happy	,	learning
和	什么时候	和	他	这	孩子	成为	完美	自由的	和	快乐的	,	学习

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

her	lessons	with	great	patience	,
她	课程	和	伟大的	耐心	,

和他在一起时，孩子变得完全自由快乐，并且非常有耐心地学习功课。

[ker] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [truː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

care	,	and	interest	,	and	enjoying	that	true	cultivation	of	mind	,
关心	,	和	兴趣	,	和	享受	那	真的	栽培	的	头脑	,

关心、兴趣，并享受这种真正的精神修炼。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] ['stʌdi] [ðæt] [ɪz] ['rendərd] [ə'træktɪv] .

which	is	the	result	of	all	study	that	is	rendered	attractive	.
哪个	是	这	结果	的	全部	学习	那	是	渲染	吸引人的	.

这是所有研究成果的最终体现，它极具吸引力。

['mɪstər] . ['elmər][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,

Mr	.	Elmer	had	abundant	reward	for	his	toil	,
先生	.	埃尔默	有	丰富	报酬	为了	他的	辛劳	,

埃尔默先生的辛勤劳动得到了丰厚的回报。

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ;

in	winning	and	retaining	the	affection	and	respect	of	his	young	pupil	;
在	获胜	和	保留	这	感情	和	尊重	的	他的	年轻的	瞳孔	;

赢得并保持年轻学生的喜爱和尊重；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn]

and	also	in	the	rapidity	with	which	she	mastered	,	not	only	the	usual	routine
和	还	在	这	快速	和	哪个	她	精通	,	不是	仅有的	这	通常	常规

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	general	knowledge	,
的	一般的	知识	,

而且，她不仅迅速掌握了通常的常识，而且还迅速地掌握了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

but	the	higher	forms	of	classical	learning	.
但	这	更高	表格	的	古典	学习	.

但更高层次的古典学习。

[ɪn] [griːk] [ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]

In	Greek	especially	she	was	proficient	,	and	Plato	was	to	her	more
在	希腊语	尤其	她	曾是	精通	,	和	柏拉图	曾是	到	她	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['stɔːri] [bʊk] .

interesting	than	any	story	book	.
有趣的	比	任何	故事	书	.

她尤其精通希腊语，而且在她看来，柏拉图比任何故事书都更有趣。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [duːk] ,

When	her	father	,	who	was	at	this	time	made	a	Duke	,
什么时候	她	父亲	,	WHO	曾是	在	这	时间	制成	一个	公爵	,

当时她的父亲被封为公爵，

[wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] [frendz] , ['hʌntɪŋ]
was **out** **with** **the** **Duchess** **and** **friends** **,** **hunting**
曾是 出去 和 这 公爵夫人 和 朋友们 , 打猎

和公爵夫人及朋友们一起外出打猎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['leɪdi] [dʒeɪn] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
in **the** **park** **,** **Lady** **Jane** **preferred** **remaining** **in** **her** **bedroom** **with** **her**
在 这 公园 , 女士 简 首选 其余的 在 她 卧室 和 她
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

在公园里，简·奥斯汀夫人更喜欢待在卧室里看书。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði]
and **,** **on** **being** **questioned** **why** **she** **did** **not** **join** **the** **party** **in** **their** **sport** **in** **the**
和 , 在 存在 被质问 为什么 她 做过 不是 加入 这 派对 在 他们的 运动 在 这
[pɑːrk] ,
park **,**
公园 ,

当被问及为什么她没有加入他们在公园里进行的运动时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] " ['ʃædoʊ] .
she **replied** **that** **such** **amusements** **were** **but** **"** **shadow** **.**
她 回复 那 这样的 娱乐 是 但 " 阴影 .

她回答说，这种娱乐不过是"影子"。

" [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
" **The** **surroundings** **of** **her** **home** **life** **were** **not** **congenial** **to** **the** **natural**
" 这 周围环境 的 她 家 生活 是 不是 相投 到 这 自然的
['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
gentleness **and** **sweetness** **of** **her** **disposition** **,**
温柔 和 甜味 的 她 处置 ,

"她的家庭环境与她天性温柔甜美的性格并不相符，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,
and **this** **,** **with** **perhaps** **also** **her** **love** **of** **the** **Greek** **language** **,**
和 这 , 和 也许 还 她 爱 的 这 希腊语 语言 ,

或许，这也与她对希腊语的热爱有关。

[led] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] ['gɑːdz] ['hoʊli] [wɜːrd] ,
led **the** **young** **girl** **to** **study** **deeply** **,** **and** **to** **love** **God's** **Holy** **Word** **,**
引领 这 年轻的 女孩 到 学习 深 , 和 到 爱 神的 圣 单词 ,

引导这位年轻女孩深入学习，并热爱上帝的圣言。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [griːk] ['testəmənt]
and **very** **shortly** **before** **her** **sorrowful** **death** **,** **she** **sent** **her** **Greek** **Testament**
和 非常 不久 前 她 悲伤 死亡 , 她 发送 她 希腊语 遗嘱
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ,
to **her** **sister** **Katherine** **,**
到 她 姐姐 凯瑟琳 ,

在她悲痛去世前不久，她将自己的希腊文遗嘱寄给了她的妹妹凯瑟琳。

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .
as **the** **most** **precious** **gift** **which** **she** **could** **offer** **.**
作为 这 最多 宝贵的 礼物 哪个 她 可以 提供 .

这是她能给予的最珍贵的礼物。

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [fel] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [jəːnd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

The	truths	of	that	Word	fell	softly	into	the	heart	that	yearned	for	love	,
这	真相	的	那	单词	跌倒	轻轻	进入	这	心	那	渴望	为了	爱	,

那真理的话语轻轻地落入了渴望爱的心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	the	salvation	and	sympathy	of	the	Saviour	seems	to	have	been
和	这	救恩	和	同情	的	这	救主	似乎	到	有	到过

[əkˈseptɪd] [baɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

accepted	by	Lady	Jane	in	her	earliest	years	,
公认	经过	女士	简	在	她	最早	年	,

简·奥斯汀夫人似乎在幼年时期就接受了救世主的救赎和怜悯。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [pruːvd] [hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [kloʊzd]

and	evidently	proved	her	support	and	consolation	in	the	tragedy	that	closed
和	显然	已证实	她	支持	和	安慰	在	这	悲剧	那	关闭

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [hɪr] ,

her	young	life	here	,
她	年轻的	生活	这里	,

显然，她用实际行动表达了对这位英年早逝的女子的支持和慰藉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - ['priːviəs] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

as	well	as	during	the	six	months	'	previous	imprisonment	in	the	Tower	.
作为	出色地	作为	期间	这	六	几个月	-	以前的	监禁	在	这	塔	.

以及此前在伦敦塔被监禁的六个月期间。

[bɔːrn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][trænˈzɪʃ(ə)n] [taɪmz] , ['leɪdi] [dʒeɪn] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn]

Born	,	as	she	was	,	in	transition	times	,	Lady	Jane	quickly	formed	her	own
出生	,	作为	她	曾是	,	在	过渡	时代	,	女士	简	迅速地	形成	她	自己的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

简·奥斯汀出生于一个变革的时代，因此她很快就形成了自己的判断力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['prɑːtɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] .

and	was	thoroughly	Protestant	in	her	faith	.
和	曾是	彻底	新教	在	她	信仰	.

她的信仰是彻头彻尾的新教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'saɪdɪd]

She	was	often	with	her	cousin	,	Edward	VI	.	,	and	her	decided
她	曾是	经常	和	她	表哥	,	爱德华	六年级	.	,	和	她	决定

[əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,

opinions	upon	the	Reformation	,
意见	之上	这	宗教改革	,

她经常与她的表兄爱德华六世在一起，她对宗教改革持有鲜明的观点。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ɪts] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]

together	with	her	arguments	in	its	support	,	and	her	dislike	to	the
一起	和	她	论点	在	它是	支持	,	和	她	不喜欢	到	这

['rəumiʃ] ['erərz] [wɪtʃ]

Romish	errors	which
罗马天主教	错误	哪个

连同她支持这一观点的论据，以及她对罗马天主教错误的厌恶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'demd] , [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['mɑːnərk] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['haɪli] ,

they	both	condemned	,	made	the	boy	-	monarch	respect	her	highly	,
他们	两个都	谴责	,	制成	这	男生	-	君主	尊重	她	高度	,

他们二人谴责了她，使这位少年君主对她肃然起敬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌznz] .

and	there	was	a	warm	attachment	between	the	youthful	cousins	.
和	那里	曾是	一个	温暖的	依恋	之间	这	青春	表兄弟姐妹	.

这对年轻的表兄妹之间有着深厚的感情。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['skersli] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] ,

Her	childhood	had	scarcely	faded	into	early	girlhood	,
她	童年	有	几乎	褪色	进入	早期的	少女时代	,

她的童年几乎还没完全过渡到少女时代，

[wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] , [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Lady	Jane	became	the	bride	of	Lord	Guildford	Dudley	,	fourth	son	of	the
什么时候	女士	简	成为	这	新娘	的	主	吉尔福德	达德利	,	第四	儿子	的	这

[duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .

Duke	of	Northumberland	.
公爵	的	诺森伯兰郡	.

简·古德利夫人嫁给了诺森伯兰公爵的第四个儿子吉尔福德·达德利勋爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trebl] ['mærɪdʒ] ;

There	was	a	treble	marriage	;
那里	曾是	一个	高音	婚姻	;

这是一桩三联姻；

['leɪdi] [dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət] ['dɜːrəm]

Lady	Jane	and	her	two	sisters	were	married	at	the	same	time	at	Durham
女士	简	和	她	二	姐妹	是	已婚	在	这	相同的	时间	在	达勒姆

[haʊs] ,

House	,
房子	,

简·奥斯汀夫人和她的两个姐妹在达勒姆府同时举行了婚礼。

['leɪdi] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] !

Lady	Jane	,	the	eldest	,	being	only	fifteen	years	of	age	!
女士	简	,	这	长子	,	存在	仅有的	十五	年	的	年龄	!

长女简也只有十五岁！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd]['stɔːri][ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] .

The	rest	of	her	sad	story	is	quickly	told	.
这	休息	的	她	伤心	故事	是	迅速地	讲述	.

她悲惨故事的其余部分很快就讲完了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] ,

Owing	to	the	ambition	of	her	own	father	,	and	her	husband's	father	,
欠款	到	这	志向	的	她	自己的	父亲	,	和	她	丈夫的	父亲	,

由于她父亲和她丈夫父亲的野心，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['sɔːrli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ,

after	the	death	of	King	Edward	,	she	was	,	sorely	against	her	own	will	,
后	这	死亡	的	国王	爱德华	,	她	曾是	,	非常	反对	她	自己的	将要	,

爱德华国王去世后，她被迫违背自己的意愿，

[ɪn'djʊst] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

induced	to	claim	the	English	crown	.
诱导	到	宣称	这	英语	王冠	.

被诱使去争夺英国王位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɜ-] ,

It	was	long	before	she	yielded	to	the	persuasion	of	Archbishop	Cranmer	,
它	曾是	长的	前	她	产生	到	这	劝说	的	大主教	克兰默	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她过了很久才最终被克兰默大主教的劝说所说服，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

when	she	did	so	,	it	was	with	many	tears	,	and	these	words	,
什么时候	她	做过	所以	,	它	曾是	和	许多	眼泪	,	和	这些	字	,

她这样做的时候，泪流满面，说了这样一番话：

" [ɪf] [ðɪs] [raɪt] [biː; bi]['truːli][maɪn] , [oʊ] ['greɪʃəs] [gɑːd] ,

"	If	this	right	be	truly	mine	,	O	gracious	God	,
"	如果	这	正确的	是	真的	矿	,	哦	亲切	上帝	,

“如果这项权利确实是我的，仁慈的上帝啊，

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [soʊ][tuː; tə] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːz]

give	me	strength	so	to	rule	as	to	promote	Thy	honour	,	and	my	country's
给	我	力量	所以	到	规则	作为	到	推动	你的	荣誉	,	和	我的	该国的

[gʊd] !

good	!
好的	!

赐予我力量，使我能够治理国家，从而彰显你的荣耀，造福我的国家！

" [kwiːn] ['meri] , [ðə; ði] [raɪt] [er] , [wʌz; wəz]['duːli] [kraʊnd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ten] [deɪz] ,

"	Queen	Mary	,	the	right	heir	,	was	duly	crowned	,	and	,	after	ten	days	,
"	女王	玛丽	,	这	正确的	继承人	,	曾是	正式地	加冕	,	和	,	后	十	天	,

“合法继承人玛丽女王正式加冕，十天后，

['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ri'æləti] ,

Lady	Jane	Grey	was	informed	by	her	own	father	that	she	was	not	,	in	reality	,
女士	简	灰色的	曾是	知情的	经过	她	自己的	父亲	那	她	曾是	不是	,	在	现实	,

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

简·格雷夫人被自己的父亲告知，她实际上并不是女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd]['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt]

She	was	subsequently	sent	to	the	Tower	,	and	after	six	months	'	imprisonment
她	曾是	随后	发送	到	这	塔	,	和	后	六	几个月	-	监禁

,

,

,

随后她被送往伦敦塔，并在被监禁六个月后，

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɑːn] ['februeri] 12th , - .

the	sentence	of	death	was	carried	out	on	February	12th	,	1554	.
这	句子	的	死亡	曾是	携带	出去	在	二月	12th	,	-	.

死刑于1554年2月12日执行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn]
Three short days were allowed for immediate preparation , during which Lady Jane
三 短的 天 是 允许 为了 即时 准备 , 期间 哪个 女士 简
[ˈkɑːmli] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
calmly wrote to her father ,
平静地 写道 到 她 父亲 ,

简·奥斯汀夫人只给了她短短三天时间进行紧急准备，在此期间，她冷静地给父亲写了一封信。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈfɛkənˌhæm] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and conversed with Dr . Feckenham , who tried to induce her to
和 交谈 和 博士 . 费肯汉姆 , WHO 尝试 到 诱导 她 到
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈrəumənist] .
become a Romanist .
变得 一个 罗马天主教 .

她与费肯汉姆博士交谈，费肯汉姆博士试图劝说她皈依罗马天主教。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][ˈfɜːrmli] [dɪˈklaɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈswiːtnəs] .
This she firmly declined , though she did so with the greatest sweetness .
这 她 牢牢 拒绝 , 尽管 她 做过 所以 和 这 最 甜味 .

她断然拒绝了，但语气非常温柔。

[hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] ;
Her last words are evidence of her hope and trust ;
她 最后的 字 是 证据 的 她 希望 和 相信 ;

她临终遗言体现了她的希望和信任;

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [toʊnz] , " [lɔːrd][ˈdʒiːzəs]
as she laid her head upon the block , she said , in trembling tones , " Lord Jesus
作为 她 铺设 她 头 之上 这 堵塞 , 她 说 , 在 发抖 音调 , " 主 耶稣
!
!
!

她把头放在木块上，颤抖着说："主耶稣!

[rɪˈsiːv] [maɪ][ˈspɪrɪt] !
receive my spirit !
收到 我的 精神 !

接受我的灵魂吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˈmɝːdʒd][ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] !
" and the short life of earth was merged in the eternal life of Heaven !
" 和 这 短的 生活 的 地球 曾是 合并 在 这 永恒 生活 的 天堂 !

"尘世短暂的生命融入了天堂永恒的生命！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[səˈliːnə] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈhʌntiŋdən] .
SELINA , COUNTESS OF HUNTINGDON .
塞琳娜 , 伯爵夫人 的 亨廷顿 .

亨廷顿伯爵夫人塞琳娜。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] , [ɪn] ['lestəʃə] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][faɪn]
Not very far from Ashby - de - la - Zouch , in Leicestershire , there is now a fine
不是 非常 远的 从 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 , 在 莱斯特郡 , 那里 是 现在 一个 美好的
['gɑːθɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Gothic building ,
哥特 建筑 ,

在莱斯特郡，距离阿什比德拉祖什不远的地方，现在矗立着一座精美的哥特式建筑。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['fæməli] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
where the old mansion of the Hastings family formerly , and for centuries ,
在哪里 这 老的 大厦 的 这 黑斯廷斯 家庭 以前 , 和 为了 几个世纪 ,
[hæd; həd] [stʊd] .
had stood .
有 站立 .

这里曾是黑斯廷斯家族老宅的所在地，这座老宅已经矗立了几个世纪。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['lʌvli] , [fɔːr; fər] ['dɑːnɪŋtən] - [pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ]['fɔːrɪst] [triːz] [ænd; ənd]
The situation is lovely , for Donnington - park , with its large forest trees and
这 情况 是 迷人的 , 为了 唐宁顿 - 公园 , 和 它是 大的 森林 树木 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld][oʊks] ,
magnificent old oaks ,
壮丽 老的 橡树 ,

唐宁顿公园景色优美，拥有高大的森林树木和壮丽的古老橡树。

[fɔːrmz][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
forms a more than usually beautiful surrounding to the extensive and
表格 一个 更多的 比 通常 美丽的 周围 到 这 广泛的 和
[ɪ'miːdiət] [graʊndz] .
immediate grounds .
即时 理由 .

为广阔的周边场地营造出格外优美的环境。

[ðoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɜːr; wər] [prɪ'sɪpɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['krægi] [graʊnd] ,
Those , to the north , were precipitous , and the broken craggy ground ,
那些 , 到 这 北 , 是 陡峭 , 和 这 破碎的 崎岖不平 地面 ,
[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ,
with hanging woods ,
和 绞刑 树林 ,

北面那些地方地势陡峭，地面崎岖不平，树木垂挂其间。

[gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [hɪlz] .
give additional charm to the sweeping valleys and alternating hills .
给 额外的 魅力 到 这 扫荡 山谷 和 交替 丘陵 .

为绵延的山谷和交错的山丘增添了更多魅力。

[tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] , ['leɪdi] [sə'liːnə] ['ʃɜːrli] [keɪm] , [æz; əz][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv]
To this venerable old English home , Lady Selina Shirley came , as the bride of
到 这 可敬 老的 英语 家 , 女士 塞琳娜 雪莉 来了 , 作为 这 新娘 的
[θiː'ɔfiləs] ['heɪstɪŋz] ,
Theophilus Hastings ,
狄奥菲勒斯 黑斯廷斯 ,

塞琳娜·雪莉小姐作为西奥菲勒斯·黑斯廷斯的新娘，来到了这座古老的英国宅邸。

[naɪnθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
ninth Earl of Huntingdon , when she was nearly twenty - one , from her own
第九 伯爵 的 亨廷顿 , 什么时候 她 曾是 几乎 二十 - 一 , 从 她 自己的
[ə'dʒeɪs(ə)nt][hoʊm] ,
adjacent home ,
邻近的 家 ,

第九代亨廷顿伯爵，在她将近二十一岁时，从她自己隔壁的家中，

['stæntən; 'stɑ:-]['hærəld] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] ['dɑ:nɪŋtən] - [pɑ:rk][ænd; ənd] ['æʃbi] - [di:] - [lɑ:] -

Stanton	Harold	,	which	lay	between	Donnington	-	park	and	Ashby	-	de	-	la	-
斯坦顿	哈罗德	,	哪个	躺	之间	唐宁顿	-	公园	和	阿什比	-	德	-	拉	-

[zu:tʃ] .

Zouch	.
祖奇	.

斯坦顿哈罗德位于唐宁顿公园和阿什比德拉祖什之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [tu:] ['hoʊmz] [ðʌs] [nɪr] , [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələrli] ['sɪmələr] .

The	two	homes	thus	near	,	were	singularly	similar	.
这	二	房屋	因此	靠近	,	是	单独地	相似的	.

这两栋相邻的房子非常相似。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['leɪdi]['sɛˌli:nəz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][faɪn][oʊld] ['edɪfɪs] ,

For	the	home	of	Lady	Selina's	childhood	was	also	a	fine	old	edifice	,
为了	这	家	的	女士	塞琳娜的	童年	曾是	还	一个	美好的	老的	大厦	,

塞琳娜夫人童年时的家也是一座精美的老建筑。

['veri] ['mæsɪv] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

very	massive	,	with	noble	and	spacious	apartments	,	standing	in	the	midst	of
非常	大量的	,	和	高贵	和	宽敞	公寓	,	常设	在	这	中间	的

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pɑ:rk] ,

an	extensive	park	,
一个	广泛的	公园	,

非常宏伟，拥有高贵宽敞的公寓，坐落在广阔的公园中央。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] , ['swelɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [gri:n] - [klæd] [veɪlz] .

with	soft	,	swelling	hills	,	and	still	softer	green	-	clad	vales	.
和	柔软的	,	肿胀	丘陵	,	和	仍然	更柔和	绿色的	-	覆膜	山谷	.

绵延起伏的丘陵，以及更加柔和的绿意盎然的山谷。

[ðə; ði] ['teɪstfl] [graʊndz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['rendərd] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

The	tasteful	grounds	,	too	,	were	rendered	more	attractive	by	a	large	ornamental
这	有品味的	理由	,	也	,	是	渲染	更多的	吸引人的	经过	一个	大的	装饰

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

雅致的庭院里还有一个大型观赏湖，更增添了它的魅力。

[wɪtʃ] ['klɪrli] ['mɪrərd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] [brɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['pi:sfəli] ['restɪŋ]

which	clearly	mirrored	a	handsome	stone	bridge	,	as	it	lay	peacefully	resting
哪个	清楚地	镜像	一个	英俊的	石头	桥	,	作为	它	躺	和平地	休息

[ə'genst] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [lɔ:n] .

against	the	sloping	lawn	.
反对	这	倾斜的	草地	.

它清晰地映照出一座漂亮的石桥，静静地躺在倾斜的草坪上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['taʊər] , [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ]

The	church	,	with	its	pretty	tower	,	adjoined	the	house	,	and	Sunday	after	Sunday
这	教会	,	和	它是	漂亮的	塔	,	相邻的	这	房子	,	和	星期日	后	星期日

,

,
,

教堂及其漂亮的塔楼与房子相连，每个星期天都是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɔ:r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [pju:] ,

the	child	,	as	she	sat	or	stood	in	the	old	family	pew	,
这	孩子	,	作为	她	卫星	或者	站立	在	这	老的	家庭	座位	,

孩子坐在或站在老家的长椅上，

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

became	familiar	with	the	long	inscriptions	that	were	on	the	monuments	of
成为	熟悉的	和	这	长的	铭文	那	是	在	这	纪念碑	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ænsestərz] ,

her	own	ancestors	,
她	自己的	祖先	,

她开始熟悉自己祖先墓碑上的长篇铭文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] , [wət'evər] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

and	which	plainly	indicated	that	all	,	whatever	the	rank	and	station	,
和	哪个	显然	表明的	那	全部	,	任何	这	秩	和	车站	,

这清楚地表明，所有人，无论其级别和地位如何，

[mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] .

must	pass	from	the	present	to	a	future	state	.
必须	经过	从	这	展示	到	一个	未来	状态	.

必须从现在的状态过渡到未来的状态。

[ðə; ði] ['ʃɜ:rli] ['fæməli][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] — [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts]

The	Shirley	family	was	celebrated	for	two	specialities	—	the	purity	of	its
这	雪莉	家庭	曾是	著名	为了	二	专业	—	这	纯度	的	它是

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] ,

genealogy	,
家谱	,

雪莉家族以两件事闻名——血统纯正，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ;

which	could	be	traced	up	to	the	time	of	Edward	the	Confessor	;
哪个	可以	是	追踪	向上	到	这	时间	的	爱德华	这	忏悔者	;

其历史可以追溯到忏悔者爱德华时期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] , [wɪtʃ] ,

and	the	piety	of	its	most	distinguished	members	,	which	,
和	这	虔诚	的	它是	最多	杰出的	成员	,	哪个	,

以及其最杰出成员的虔诚，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['seɪvjər] , [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

as	it	arose	from	a	living	faith	in	an	eternal	Saviour	,	must	result	in
作为	它	出现	从	一个	活的	信仰	在	一个	永恒	救主	,	必须	结果	在

[ə; eɪ]['fju:tʃər] ,

a	future	,
一个	未来	,

因为它源于对永恒救主的活泼信仰，就必然会带来未来。

[wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]['lɪmɪt][tu:; tə][ɪts] [pə'zesəz] ,

which	no	human	calculation	can	limit	to	its	possessors	,
哪个	不	人类	计算	能	限制	到	它是	拥有者	,

任何人类计算都无法将其限制在其拥有者范围内，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [θru:] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	in	an	infinite	and	everlasting	life	through	Him	alone	.
和	在	一个	无限	和	永恒	生活	通过	他	独自的	.

唯有藉着祂，才能得享无限永恒的生命。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sə'liːnə] ['ʃɜːrli] [hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
The **grandfather** **of** **Lady** **Selina** **Shirley** **had** **twenty** **-** **seven** **children** **,** **her** **father**
这 祖父 的 女士 塞琳娜 雪莉 有 二十 - 七 孩子们 , 她 父亲
['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .
being **the** **second** **son** **.**
存在 这 第二 儿子 .

塞琳娜·雪莉夫人的祖父有二十七个孩子，她的父亲是次子。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['stæntən; 'stɑː-] ['hærəld] , [ɑːn] [ðə; ði] 24th ['ɔːgəst] , - .
was **born** **at** **Stanton** **Harold** **,** **on** **the** **24th** **August** **,** **1707** **.**
曾是 出生 在 斯坦顿 哈罗德 , 在 这 24th 八月 , - .

1707 年 8 月 24 日出生于斯坦顿哈罗德。

[tuː] ['sɪstər] , [wʌn] ['oʊldər] [ænd; ənd] [wʌn] ['jʌŋgər] , [ʃerd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [sə'liːnə] ,
Two **sisters** **,** **one** **older** **and** **one** **younger** **,** **shared** **the** **nursery** **with** **Lady** **Selina** **,**
二 姐妹 , 一 老 和 一 年轻 , 共享 这 苗圃 和 女士 塞琳娜 ,

塞琳娜夫人和两姐妹，一姐姐一妹妹，共用一间育儿室。

[ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] [strəulz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn]
and **participated** **in** **the** **play** **,** **the** **happy** **strolls** **in** **the** **park** **,** **and** **presently** **in**
和 参与 在 这 玩 , 这 快乐的 漫步 在 这 公园 , 和 目前 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz] .
the **early** **lessons** **.**
这 早期的 课程 .

并参与了戏剧表演、在公园里快乐散步，以及现在的早课。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi] [iː] . ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði]
Elizabeth **,** **the** **eldest** **,** **became** **the** **celebrated** **Lady** **E** **.** **Nightingale** **,** **and** **Mary** **,** **the**
伊丽莎白 , 这 长子 , 成为 这 著名 女士 E . 夜莺 , 和 玛丽 , 这
" ['beɪbi] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
" **baby** **"** **of** **the** **family** **,**
" 婴儿 " 的 这 家庭 ,

伊丽莎白是家中的长女，后来成为著名的伊丽莎白·南丁格尔夫人；而玛丽则是家中的“小女儿”。

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['vaɪkaʊntəs] - .
was **afterwards** **Viscountess** **Kilmorey** **.**
曾是 然后 子爵夫人 - .

后来成为基尔莫里子爵夫人。

['leɪdi] [sə'liːnə] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['tæləntɪd] , ['veri] [bə'nevələnt] , [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli] [greɪv] [ænd; ənd]
Lady **Selina** **was** **decidedly** **talented** **,** **very** **benevolent** **,** **unusually** **grave** **and**
女士 塞琳娜 曾是 绝对地 才华横溢 , 非常 仁慈 , 异常地 严重 和
['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['greɪsf(ə)l] .
serious **,** **and** **extremely** **graceful** **.**
严肃的 , 和 极其 优美 .

塞琳娜夫人才华横溢，心地善良，举止庄重严肃，风度翩翩。

[ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [wel] - [fɔːrmd] [maʊθ] ,

Though	not	strictly	beautiful	,	yet	the	large	,	bright	eyes	,	the	well	-	formed	mouth	,
尽管	不是	严格	美丽的	,	然而	这	大的	,	明亮的	眼睛	,	这	出色地	-	形成	嘴	,

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ,

and	the	bold	,
和	这	大胆的	,

虽然算不上绝对的美，但她那双明亮的大眼睛、形状优美的嘴唇和大胆的.....

[ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] , [wen] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt] ,

intellectual	brow	,	when	illumined	by	the	animation	of	the	ardent	spirit	,
知识分子	眉头	,	什么时候	照明	经过	这	动画片	的	这	热心	精神	,

当炽热的灵魂闪耀光芒时，智慧的眉宇间，

[wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['perɪʃɪŋ] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn] [fitʃər]

were	far	more	attractive	than	those	perishing	charms	which	exist	only	in	features
是	远的	更多的	吸引人的	比	那些	消亡	魅力	哪个	存在	仅有的	在	特征

[ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnlz] .

and	externals	.
和	外部	.

比那些只存在于外表和容貌上的、转瞬即逝的魅力要吸引人得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪriəs] ,

She	was	a	sensitive	child	,	as	well	as	serious	,
她	曾是	一个	敏感的	孩子	,	作为	出色地	作为	严肃的	,

她是个敏感的孩子，也很严肃。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ,

and	often	went	alone	to	a	small	room	to	pray	,	and	in	childish	,
和	经常	去	独自的	到	一个	小的	房间	到	祈祷	,	和	在	幼稚	,

他经常独自一人到小房间里祈祷，语气像个孩子一样，

['ɜːrnɪst] ['fɜːrvər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪn]

earnest	fervour	she	would	pour	out	every	little	trouble	into	the	ear	of	that	Father	in
认真	热情	她	会	倒	出去	每一个	小的	麻烦	进入	这	耳朵	的	那	父亲	在

['hev(ə)n] [huː] ['lisnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

heaven	who	listens	to	each	whisper	of	distress	.
天堂	WHO	听着	到	每个	耳语	的	痛苦	.

她满怀热忱地向天父倾诉每一丝烦恼，因为天父会聆听每一个痛苦的低语。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sə'liːnə][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][daɪd] ,

When	the	Lady	Selina	was	nine	years	old	,	a	child	just	her	own	age	died	,
什么时候	这	女士	塞琳娜	曾是	九	年	老的	,	一个	孩子	只是	她	自己的	年龄	死亡	,

塞琳娜小姐九岁那年，一个和她同龄的孩子去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fjuːnərəl] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

and	the	passing	funeral	attracted	her	notice	.
和	这	通过	葬礼	吸引	她	注意	.

路过的葬礼引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] ;

She	followed	to	the	grave	;	listened	to	the	beautiful	and	solemn	service	;
她	随后	到	这	严重	;	听着	到	这	美丽的	和	庄严	服务	;

[hɜːrd] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz] ,

heard	those	thrilling	words	,
听到	那些	惊险	字	,

她跟随至墓地；聆听了庄严肃穆的悼词；听到了那些令人动容的话语。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['loʊɝd] ,

as	the	body	was	slowly	lowered	,
作为	这	身体	曾是	缓慢地	降低	,

尸体被缓缓放下时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .
" Earth to earth , ashes to ashes , dust to dust .
" 地球 到 地球 , 灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 .

“尘归尘，土归土；灰归灰，尘归尘。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] , [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Her eyes filled with tears , and , awe - struck and frightened ,
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 , 敬畏 - 击 和 害怕 ,

“她眼中噙满了泪水，既敬畏又害怕，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ɜːrnɪstlɪ] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] ['aʊər] ,
the young girl earnestly asked God to prepare her for her last hour ,
这 年轻的 女孩 切实 问 上帝 到 准备 她 为了 她 最后的 小时 ,

这位年轻女孩虔诚地向上帝祈求，让她为生命的最后一刻做好准备。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] .
that she might die happily and without alarm .
那 她 可能 死 快乐地 和 没有 警报 .

愿她能安详地离世，无忧无虑。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪv] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wiːp] ,
After this , she would often go to that little grave to think , to weep ,
后 这 , 她 会 经常 去 到 那 小的 严重 到 思考 , 到 哭泣 ,

此后，她常常会去那座小坟前沉思、哭泣。

[tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] !
to pray , and was much impressed with this first realization of death !
到 祈祷 , 和 曾是 很多 印象深刻 和 这 第一的 实现 的 死亡 !

祈祷，并对这第一次意识到死亡这件事印象深刻!

[ɑːn] [dɪ'sembər] 25th , - , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['diːpənd] [ðoʊz]
On December 25th , 1717 , her grandfather died , and this deepened those
在 十二月 25th , - , 她 祖父 死亡 , 和 这 加深 那些
[ɪm'preʃəns] , ['ædɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prerz] ,
impressions , adding earnestness to her prayers ,
印象 , 添加 认真 到 她 祈祷 ,

1717年12月25日，她的祖父去世，这加深了她对上帝的印象，也使她的祈祷更加虔诚。

[ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪrɪəsnəs] ,
and strengthening her seriousness ,
和 强化 她 严肃 ,

并增强了她的严肃感，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
although it was not until nearly ten years after her marriage that she became
虽然 它 曾是 不是 直到 几乎 十 年 后 她 婚姻 那 她 成为
['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,
personally interested in the love of the Saviour ,
亲自 感兴趣的 在 这 爱 的 这 救主 ,

虽然直到她结婚近十年后，她才对救主的爱产生了个人兴趣，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
and sought full salvation through His work ;
和 寻求 满的 救恩 通过 他的 工作 ;

并寻求通过祂的工作获得完全的救赎；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][bɪ'keɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	the	power	of	the	Holy	Spirit	became	a	decided	disciple	of	the
和	经过	这	力量	的	这	圣	精神	成为	一个	决定	弟子	的	这

[lɔ:rd]['dʒi:zəs][kraɪst] .

Lord	Jesus	Christ	.
主	耶稣	基督	.

并藉着圣灵的能力，成为主耶稣基督的坚定门徒。

['leɪdi][sə'li:nə][wʌz; wəz]['veri]['haɪli]['edʒukeɪtɪd] , ['bi:ɪŋ][treɪnd][wɪð; wɪθ][ɪk'stri:m][ker] , [fɔ:r; fər]

Lady	Selina	was	very	highly	educated	,	being	trained	with	extreme	care	,	for
女士	塞琳娜	曾是	非常	高度	受过教育	,	存在	受过训练	和	极端	关心	,	为了

[hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	social	position	,
她	社会的	位置	,

塞琳娜小姐受过非常好的教育，并因其社会地位而接受了极其精心的训练。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli][haɪ]['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['evɪdənt]['tælənt] ,

and	her	naturally	high	intellect	,	and	evident	talent	,
和	她	自然	高的	智力	,	和	明显	天赋	,

她天生智力超群，才华横溢，

[wɜ:r; wər][dɪ'veləpt][baɪ][saʊnd][ɪn'strʌkʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['veriəs]['bræntʃɪz][ʌv; əv]['ɪntrəstɪŋ]['stʌdi]

were	developed	by	sound	instruction	in	all	the	various	branches	of	interesting	study
是	发达	经过	声音	操作说明	在	全部	这	各种各样的	分支	的	有趣的	学习

.

:
.

通过在各个有趣学科领域的系统学习而培养出来的。

[hɜ:r; hər][rɪ'tentɪv]['meməri][ænd; ənd]['brɪlɪənt]['fænsi][ə'veɪld][ðəm'selvz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

Her	retentive	memory	and	brilliant	fancy	availed	themselves	of	all	the
她	保留	记忆	和	杰出的	想要	已利用	他们自己	的	全部	这

['nɑ:lɪdʒ][prɪ'zentɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

knowledge	presented	to	them	;
知识	呈现	到	他们	;

她惊人的记忆力和丰富的想象力充分利用了所学到的所有知识；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wen][kwaɪt][jʌŋ] , [hɜ:r; hər][saʊnd][ˌʌndər'stændɪŋ][ænd; ənd][klɪr]['dʒʌdʒmənt]

and	even	when	quite	young	,	her	sound	understanding	and	clear	judgment
和	甚至	什么时候	相当	年轻的	,	她	声音	理解	和	清除	判断

[wɜ:r; wər][bɪ'jɑ:nd][hɜ:r; hər]['jɪrz] ,

were	beyond	her	years	,
是	超过	她	年	,

即使年纪很小，她的理解力和判断力也远超同龄人。

[æz; əz][ðeɪ][ə'pɪrd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz][ɪn][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][tʊk][pɑ:rt] .

as	they	appeared	in	the	conversation	and	observations	in	which	she	took	part	.
作为	他们	出现	在	这	对话	和	观察	在	哪个	她	采取	部分	.

正如她在参与的对话和观察中所表现的那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['prɑ:bəbli][ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][prɪ'peərɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðoʊz][pɪ'kju:liər]['efərts][ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒəs]

Probably	all	this	was	preparing	her	for	those	peculiar	efforts	in	the	religious
大概	全部	这	曾是	准备	她	为了	那些	奇特	努力	在	这	宗教

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

或许这一切都是在为她在宗教界的那些特殊努力做准备。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læstɪŋ] ['influənsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [sə'liːnə] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

with	their	lasting	influences	,	which	have	made	Selina	,	Countess	of
和	他们的	持久	影响	,	哪个	有	制成	塞琳娜	,	伯爵夫人	的

['hʌntiŋdən] , [ə; eɪ]['truːli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] .

Huntingdon	,	a	truly	distinguished	woman	.
亨廷顿	,	一个	真的	杰出的	女士	.

她们的深远影响使亨廷顿伯爵夫人塞琳娜成为一位真正杰出的女性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] [wɪtʃ] ['influənst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɔːl]

But	it	was	the	grace	of	God	alone	which	influenced	her	to	utilize	all
但	它	曾是	这	优雅	的	上帝	独自的	哪个	影响	她	到	利用	全部

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

this	preparation	;
这	准备	;

但正是上帝的恩典促使她充分利用了所有这些准备；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪs] ; ['hævɪŋ] [fɜːrst] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,

and	that	grace	;	having	first	filled	her	heart	with	a	deep	sense	of	sin	,
和	那	优雅	;	拥有	第一的	已填	她	心	和	一个	深的	感觉	的	罪	,

而那份恩典；先是让她心中充满深深的罪恶感，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	utter	insufficiency	of	her	own	ability	to	procure	salvation	,
和	的	这	说出	不足	的	她	自己的	能力	到	采购	救恩	,

以及她自身能力不足以获得救赎的认知，

[ðen] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] .

then	led	her	to	the	most	unbounded	and	simple	trust	in	Jesus	.
然后	引领	她	到	这	最多	无界	和	简单的	相信	在	耶稣	.

然后引领她对耶稣产生了最无限、最纯粹的信赖。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Her	love	and	gratitude	made	her	anxious	to	work	for	Him	;
她	爱	和	感激	制成	她	焦虑的	到	工作	为了	他	;

她对祂的爱和感激之情使她渴望为祂工作；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [piːs] ['rendərd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['ʌðər] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [laɪk]

and	her	own	peace	rendered	her	desirous	that	others	too	should	possess	like
和	她	自己的	和平	渲染	她	渴望	那	其他的	也	应该	具有	喜欢

[piːs] .

peace	.
和平	.

她自身的平静让她渴望其他人也能拥有同样的平静。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['enərdʒi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

Thus	the	whole	of	her	energy	was	directed	to	seek	the	honour	and
因此	这	所有的	的	她	活力	曾是	指导	到	寻找	这	荣誉	和

['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪvjər] ,

glory	of	her	Saviour	,
荣耀	的	她	救主	,

因此，她将全部精力都投入到寻求救世主的荣耀和尊荣上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪnər] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	the	safety	of	every	sinner	through	Him	.
和	这	安全	的	每一个	罪人	通过	他	.

祂使每个罪人得救。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] ['ɪlnəs] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
During her last illness the Countess often repeated , " I long to be at
期间 她 最后的 疾病 这 伯爵夫人 经常 重复 , " 我 长的 到 是 在
[hoʊm] !
home !
家 !

在伯爵夫人最后一次生病期间，她经常重复说："我渴望回家！"

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] !
My work is done !
我的 工作 是 完毕 !

我的作业完成了！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ;
I have nothing to do but to go to my heavenly Father ;
我 有 没有什么 到 做 但 到 去 到 我的 天上 父亲 ;

我别无选择，只待回到天父那里去；

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] -
" and almost her last words were , " I shall go to my Father to -
" 和 几乎 她 最后的 字 是 , " 我 将 去 到 我的 父亲 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她临终前说的话是："我今晚要去见我的父亲了。"

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['hev(ə)nli] ['prez(ə)ns] [ɑːn][dʒuːn] 17th , - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ]
" She entered that Father's heavenly presence on June 17th , 1791 , in the eighty - fourth
" 她 进入 那 父亲的 天上 在场 在 六月 17th , - , 在 这 八十 - 第四
[jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
year of her age .
年 的 她 年龄 .

"她于 1791 年 6 月 17 日进入天父的怀抱，享年 84 岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
GREENWICH HOSPITAL .
格林威治 医院 .

格林威治医院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[viː] .
V .
V .

五、

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
QUEEN ELIZABETH .
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

Queen	Elizabeth	,	who	was	the	second	daughter	of	King	Henry	VIII	.	,
女王	伊丽莎白	,	WHO	曾是	这	第二	女儿	的	国王	亨利	八	.	,

伊丽莎白王后是亨利八世国王的次女。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['tæpəstri] -

was	born	at	Greenwich	on	the	7th	of	September	,	1533	,	in	a	tapestry	-
曾是	出生	在	格林威治	在	这	7th	的	九月	,	-	,	在	一个	挂毯	-

['kʌvərd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

covered	chamber	in	the	palace	.
涵盖	房间	在	这	宫殿	.

1533 年 9 月 7 日出生于格林威治，出生地是宫殿里一间挂毯覆盖的房间。

[ðɪs] ['tæpəstri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['vəːdʒinz] ,

This	tapestry	represented	the	parable	of	the	Ten	Virgins	,
这	挂毯	代表	这	寓言	的	这	十	处女	,

这幅挂毯描绘的是十个童女的比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt]['ɔːf(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['heɪzi]

and	the	half	-	unconscious	eyes	of	the	royal	infant	often	rested	upon	the	hazy
和	这	一半	-	无意识	眼睛	的	这	皇家	婴儿	经常	休息	之上	这	朦胧

[bluː] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][læmps] ,

blue	dresses	of	the	quaint	maidens	with	their	odd	little	lamps	,
蓝色的	连衣裙	的	这	古雅	少女们	和	他们的	奇怪的	小的	灯	,

而小王子的半梦半醒的目光，常常落在那些穿着朦胧蓝色连衣裙、手捧奇特小灯的古雅少女身上。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['beɪbihʊd] [went] ['sɔːftli] [baɪ] .

as	the	days	of	early	babyhood	went	softly	by	.
作为	这	天	的	早期的	婴儿期	去	轻轻	经过	.

婴儿时期的时光就这样悄然流逝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] ['krɪsənd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

The	King	had	his	young	daughter	very	magnificently	christened	by	Archbishop
这	国王	有	他的	年轻的	女儿	非常	壮丽	受洗	经过	大主教

['krænmɝ] .

Cranmer	.
克兰默	.

国王让坎特伯雷大主教克兰默为他年幼的女儿举行了隆重的洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɝ] [huː] [druː] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,

It	was	Archbishop	Cranmer	who	drew	up	the	Church	Catechism	,
它	曾是	大主教	克兰默	WHO	画	向上	这	教会	教理问答	,

是克兰默大主教起草了教会教理问答。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

and	who	was	some	years	afterwards	a	Christian	martyr	,	in	the	reign	of
和	WHO	曾是	一些	年	然后	一个	基督教	烈士	,	在	这	在位	的

[kwiːn] ['meri] ,

Queen	Mary	,
女王	玛丽	,

几年后，在玛丽女王统治时期，他成为了一名基督教殉道者。

[ɪˈlɪzəbəθs] ['eldɪst] ['sɪstər] .

Elizabeth's	eldest	sister	.
伊丽莎白的	长子	姐姐	.

伊丽莎白的姐姐。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd][wʌn][sʌn] ,

Besides	**the**	**Princesses**	**Mary**	**and**	**Elizabeth**	**,**	**Henry**	**VIII**	**.**	**had**	**one**	**son**	**,**
除了	这	公主们	玛丽	和	伊丽莎白	,	亨利	八	.	有	一	儿子	,

['edwərd] ,

Edward	**,**
爱德华	,

除了玛丽公主和伊丽莎白公主之外，亨利八世还有一个儿子，名叫爱德华。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

who	**succeeded**	**his**	**father**	**as**	**King**	**of**	**England**	**.**
WHO	成功了	他的	父亲	作为	国王	的	英格兰	.

他继承父亲的王位，成为英格兰国王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz]

When	**Elizabeth**	**was**	**between**	**two**	**and**	**three**	**years**	**old**	**,**	**her**	**mother**	**,**	**whose**
什么时候	伊丽莎白	曾是	之间	二	和	三	年	老的	,	她	母亲	,	谁

['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] [bu'lin] ,

maiden	**name**	**was**	**Anne**	**Boleyn**	**,**
少女	姓名	曾是	安妮	博林	,

伊丽莎白两三岁时，她的母亲，娘家姓安妮·博林，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [bu'lin] , [ænd; ənd] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

the	**daughter**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Boleyn**	**,**	**and**	**niece**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**,**
这	女儿	的	先生	托马斯	博林	,	和	侄女	的	这	公爵	的	诺福克	,

她是托马斯·博林爵士的女儿，也是诺福克公爵的侄女。

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wei] .

was	**put**	**to**	**death**	**by**	**the**	**King's**	**wish**	**,**	**in**	**a**	**most**	**unjust**	**and**	**wicked**	**way**	**.**
曾是	放	到	死亡	经过	这	国王学院	希望	,	在	一个	最多	不公正	和	邪恶	方式	.

他被国王下令处死，处死的方式极其不公正和邪恶。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['prɑːbəbli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

The	**poor**	**little**	**child**	**probably**	**knew**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**for**	**she**	**was**	**sent**	**to**
这	贫穷的	小的	孩子	大概	知道	没有什么	的	这	,	为了	她	曾是	发送	到

[rɪ'zaɪd] ,

reside	**,**
居住	,

这个可怜的小女孩可能对此一无所知，因为她被送到那里居住。

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['hʌnzˌdɑːn] .

under	**the**	**care**	**of**	**Lady**	**Margaret**	**Bryan**	**,**	**in**	**the**	**manor**	**of**	**Hunsdon**	**.**
在下面	这	关心	的	女士	玛格丽特	布莱恩	,	在	这	庄园	的	亨斯顿	.

在玛格丽特·布莱恩夫人的照料下，位于亨斯顿庄园。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [nɪ'glektɪd] ,

She	**appears**	**to**	**have**	**been**	**greatly**	**neglected**	**,**
她	出现	到	有	到过	非常	被忽视的	,

她似乎长期受到忽视。

[æz; əz]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [went][frʌm; frəm]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [kɔːrt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

as	**presently**	**a**	**petition**	**went**	**from**	**Lady**	**Margaret**	**to**	**Court**	**requesting**
作为	目前	一个	请愿	去	从	女士	玛格丽特	到	法庭	请求

[ðæt] ['suːtəb(ə)l] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [biː; bi][sent][æt; ət][wʌns] ;

that	**suitable**	**dresses**	**and**	**apparel**	**for**	**Elizabeth**	**might**	**be**	**sent**	**at**	**once**	**;**
那	合适的	连衣裙	和	服饰	为了	伊丽莎白	可能	是	发送	在	一次	;

目前，玛格丽特夫人向宫廷递交了一份请愿书，请求立即为伊丽莎白送来合适的衣服和服饰；

[fɔːr; fər] , [roʊt] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [gaʊn] [nɔːr] ['kɜːrtl] , [nɔːr][noʊ] ['mænər]
for , wrote Lady Margaret , " She had neither gown nor kirtle , nor no manner
为了 , 写道 女士 玛格丽特 , " 她 有 两者都不 袍 也不 柯特尔 , 也不 不 方式
[ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
of linen ,
的 亚麻布 ,

玛格丽特夫人写道："她既没有长袍，也没有紧身短裙，更没有任何亚麻衣物。"

[nɔːr] - , [nɔːr] ['kəːtʃifs] , [nɔːr] [sliːvz] , [nɔːr] [veɪlz] , [nɔːr] ['mʌfləz] , [nɔːr] ['bigin] ;
nor foresmocks , nor kerchiefs , nor sleeves , nor veils , nor mufflers , nor biggins ;
也不 - , 也不 手帕 , 也不 袖子 , 也不 面纱 , 也不 消音器 , 也不 比金斯 ;

既不穿前襟，也不穿头巾，也不穿袖子，也不穿面纱，也不穿围巾，也不穿紧身衣；

" [ə; eɪ] ['fʌni] [lɪst][ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ə'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] !
" a funny list of juvenile attire for a young Princess !
" 一个 有趣的 列表 的 少年 服装 为了 一个 年轻的 公主 !

"一份适合年轻公主的有趣童装清单！"

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [suːn]
However , the little girl was well cared for by Lady Margaret , and soon
然而 , 这 小的 女孩 曾是 出色地 关心 为了 经过 女士 玛格丽特 , 和 很快
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
learned to read ,
学习 到 读 ,

然而，小女孩受到了玛格丽特夫人的悉心照料，很快就学会了阅读。

[tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] " [ɪn'dɪfrənt] [wel] " [ə'pɑːn]
to write , and to sew beautifully , and could play " indifferent well " upon
到 写 , 和 到 缝 非常漂亮 , 和 可以 玩 " 冷漠 出色地 " 之上
[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
some musical instruments .
一些 音乐 仪器 .

她会写作，缝纫手艺精湛，还能"勉强"演奏某些乐器。

[ɪn] - , [ɪ'lɪzəbəθs] ['brʌðər] ['edwərd] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [kɪŋ] ['henri] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə'gen] ,
In 1537 , Elizabeth's brother Edward was born , King Henry having married again ,
在 - , 伊丽莎白的 兄弟 爱德华 曾是 出生 , 国王 亨利 拥有 已婚 再次 ,

1537年，伊丽莎白的弟弟爱德华出生，当时亨利国王已经再婚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
and at the christening of this Prince ,
和 在 这 洗礼 的 这 王子 ,

在这位王子的洗礼仪式上，

[ɪ'lɪzəbəθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Elizabeth seems to have appeared at Court for the first time .
伊丽莎白 似乎 到 有 出现 在 法庭 为了 这 第一的 时间 .

伊丽莎白似乎是第一次出现在宫廷上。

[ðə; ði]['taɪni] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['krɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The tiny Princess was allowed to hold the chrism on the occasion ,
这 微小的 公主 曾是 允许 到 抓住 这 圣油 在 这 场合 ,

这位小公主获准在仪式上手持圣油。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ʃɜːrt] [ʌv; əv]
and afterwards presented her baby brother with a " shirt of
和 然后 呈现 她 婴儿 兄弟 和 一个 " 衬衫 的

之后，她送给弟弟一件"衬衫"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['kæmbrɪk] , " [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [smɔ:l] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli] [im'brɔidəd] .

cambric	,	"	which	her	own	small	fingers	had	industriously	embroidered	.
麻纱	,	"	哪个	她	自己的	小的	手指	有	勤奋地	绣花	.

“那是她用自己纤细的手指精心绣制的细棉布。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fer] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

In	the	course	of	a	few	years	,	Elizabeth	had	acquired	a	fair	knowledge	of
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	伊丽莎白	有	获得	一个	公平的	知识	的

[ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

astronomy	and	geography	,
天文学	和	地理	,

短短几年时间，伊丽莎白就积累了相当丰富的天文学和地理知识。

[bɪ'saɪdz] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spi:k] [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

besides	mathematics	and	architecture	;	and	could	speak	five	languages
除了	数学	和	建筑学	;	和	可以	说话	五	语言

['flu:əntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

fluently	,	as	well	as	her	own	native	English	.
流利地	,	作为	出色地	作为	她	自己的	本国的	英语	.

除了数学和建筑学之外，她还能流利地说五种语言，以及她的母语英语。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] ['ɔ:lsoʊ] [ri'zaidid] [æt; ət] ['hʌnzˌdɑ:n] ,

For	some	time	the	Princess	Mary	also	resided	at	Hunsdon	,
为了	一些	时间	这	公主	玛丽	还	居住地	在	亨斯顿	,

玛丽公主也曾在汉斯顿居住过一段时间。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

and	was	evidently	kind	to	her	younger	sister	.
和	曾是	显然	种类	到	她	年轻	姐姐	.

她显然对妹妹很友善。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət] [soʊ] ['dɪfrənt] ,

The	two	girls	,	whose	lives	were	to	be	so	distinguished	,	but	so	different	,
这	二	女孩们	,	谁	生活	是	到	是	所以	杰出的	,	但	所以	不同的	,

这两个女孩，她们的人生注定如此不同，却又如此卓越。

['prɑ:bəbli] [spent] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

probably	spent	together	the	happiest	portion	of	those	lives	in	the	comparative
大概	花费	一起	这	最快乐	部分	的	那些	生活	在	这	比较

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [hoʊm] ,

seclusion	of	Lady	Margaret's	home	,
隔离	的	女士	玛格丽特的	家	,

他们很可能在玛格丽特夫人相对僻静的家中度过了一生中最幸福的时光。

['bɪzi] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

busy	,	and	occupied	also	with	domestic	employments	,
忙碌的	,	和	占领	还	和	国内的	就业	,

忙碌，还要兼顾家务。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔ:rd] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

as	they	stored	their	minds	with	the	literature	of	the	period	.
作为	他们	存储	他们的	思想	和	这	文学	的	这	时期	.

他们将当时的文学作品铭记于心。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪ'lɪzəbəθs] ['vænəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [treɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lætər] ['jɪrz] ,

At	that	time	,	Elizabeth's	vanity	,	which	was	a	sad	trait	in	her	latter	years	,
在	那	时间	,	伊丽莎白的	虚荣	,	哪个	曾是	一个	伤心	特征	在	她	后者	年	,

当时，伊丽莎白的虚荣心，在她晚年却成了她的一个令人遗憾的缺点。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'septəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wen] [ə'baʊt] [twelv] ,

was	not	perceptible	,	for	in	a	sketch	of	her	when	about	twelve	,
曾是	不是	可感知的	,	为了	在	一个	草图	的	她	什么时候	关于	十二	,

并不明显，因为在她十二岁左右的一幅素描中，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liərli] " ['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] , " [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]
she is spoken of as dressing with peculiarly " simple elegance , " and almost
她 是 说 的 作为 敷料 和 奇特地 " 简单的 优雅 , " 和 几乎
[dis'paizɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][ə'dɔ:rnmənt] .
despising personal adornment .
鄙视 个人的 装饰 .

据说她的穿着打扮别具一格，既"朴素优雅"，又几乎不屑于个人装饰。

['bi:ɪŋ] [tɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ɪn][hɜ:r; hər]
Being tall , she was commanding in person , and she was impetuous in her
存在 高的 , 她 曾是 指挥 在 人 , 和 她 曾是 浮躁 在 她
['berɪŋ] .
bearing .
轴承 .

她身材高挑，气场强大，举止也略显冲动。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [her] ['ræðər] [laɪt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
Her complexion was pale , her hair rather light , her face long and
她 肤色 曾是 苍白 , 她 头发 相当 光 , 她 脸 长的 和
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

她肤色苍白，头发颜色较浅，脸型细长。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['tempər][wʌz; wəz]['heɪsti] ,
with an aquiline nose ; and though her temper was hasty ,
和 一个 鹰嘴豆 鼻子 ; 和 尽管 她 脾气 曾是 仓促 ,

她长着鹰钩鼻；虽然脾气急躁，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ['skersli]
she was usually so bright and cheerful that her companions scarcely
她 曾是 通常 所以 明亮的 和 快乐 那 她 同伴 几乎
[hi:did] [hɜ:r; hər][fɪts][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] .
heeded her fits of passion .
听从了 她 适合 的 热情 .

她通常开朗活泼，以至于她的同伴们几乎不会注意到她情绪激动的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃru:d] , [ænd; ənd] [wen] ['veri] [jʌŋ] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]
She was also sensible and shrewd , and when very young , showed a
她 曾是 还 明智的 和 精明 , 和 什么时候 非常 年轻的 , 显示 一个
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd]['gʌvərn] .
disposition to rule and govern .
处置 到 规则 和 治理 .

她也很明智、精明，很小的时候就表现出统治和管理的倾向。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [greɪv] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lætər] [deɪz] , [hɜ:r; hər]['vænəti] , [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['epəˌθets][ʌv; əv]
The grave faults of her latter days , her vanity , her strong epithets of
这 严重 故障 的 她 后者 天 , 她 虚荣 , 她 强的 绰号 的
[ə'bju:s] ,
abuse ,
虐待 ,

她晚年的严重缺点、虚荣心、以及她尖刻的辱骂性言辞，

[hɜ:r; hər] [kə'pri:s] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['tempər] ,
her caprice , and her increasing warmth of temper ,
她 任性 , 和 她 增加 温暖 的 脾气 ,

她的任性，以及她日益暴躁的脾气，

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ]
were **probably** **the** **results** **of** **the** **personal** **disappointments** **of** **her** **strange**
是 大概 这 结果 的 这 个人的 失望 的 她 奇怪的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

这很可能是她奇特人生中遭遇的个人挫折所导致的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [deθ] , [pɔɪnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]
And **perhaps** **her** **dread** **of** **death** **,** **points** **us** **to** **the** **real** **source** **of** **these**
和 也许 她 恐惧 的 死亡 , 积分 我们 到 这 真实的 来源 的 这些
[fɔːlts] ,
faults **,**
故障 ,

或许她对死亡的恐惧，才真正揭示了这些缺陷的根源。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn]
for **it** **seems** **to** **indicate** **that** **Queen** **Elizabeth** **had** **not** **been** **so** **earnest** **in**
为了 它 似乎 到 表明 那 女王 伊丽莎白 有 不是 到过 所以 认真 在
['siːkɪŋ] ['gɑːdz] [greɪs] ,
seeking **God's** **grace** **,**
寻求 神的 优雅 ,

因为这似乎表明伊丽莎白女王在寻求上帝的恩典方面并不那么虔诚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
and **the** **influence** **of** **His** **Holy** **Spirit** **,** **as** **she** **ought** **to** **have** **been** **,**
和 这 影响 的 他的 圣 精神 , 作为 她 应该 到 有 到过 ,

以及圣灵的影响，正如她本应有的那样。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
to **preserve** **her** **from** **evil** **in** **this** **life** **,**
到 保存 她 从 邪恶的 在 这 生活 ,

为了让她今生免受邪恶侵害，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ]
as **well** **as** **to** **prepare** **her** **for** **the** **future** **life** **where** **there** **will** **be** **no**
作为 出色地 作为 到 准备 她 为了 这 未来 生活 在哪里 那里 将要 是 不
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

同时，也为了让她为未来没有邪恶的生活做好准备。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
in **the** **kingdom** **of** **the** **"** **King** **of** **kings** **and** **Lord** **of** **lords** **,**
在 这 王国 的 这 " 国王 的 国王 和 主 的 领主们 ,

在"万王之王、万主之主"的国度里，

" [ðə; ði] ['hæpi] [relm] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .
" **the** **happy** **realm** **of** **Jesus** **.**
" 这 快乐的 领域 的 耶稣 .

耶稣的幸福国度。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] ,
Elizabeth **was** **fourteen** **when** **her** **father** **died** **,**
伊丽莎白 曾是 十四 什么时候 她 父亲 死亡 ,

伊丽莎白十四岁时父亲去世。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [ɪn] [tʃɔɪs] ['lætn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hæf] -
and **then** **she** **wrote** **a** **celebrated** **letter** **in** **choice** **Latin** **to** **her** **young** **half** **-**
和 然后 她 写道 一个 著名 信 在 选择 拉丁 到 她 年轻的 一半 -
['brʌðər] ['edwərd] ,
brother **Edward** **,**
兄弟 爱德华 ,

然后，她用优美的拉丁文给她的同父异母弟弟爱德华写了一封著名的信。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz] .
with **whom** **she** **was** **always** **on** **excellent** **terms** **.**
和 谁 她 曾是 总是 在 出色的 条款 .

她和他一直保持着良好的关系。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['prɔtistənts] , ['meri] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl]
The **two** **children** **were** **Protestants** **,** **Mary** **alone** **remaining** **attached** **to** **the** **Papal**
这 二 孩子们 是 新教徒 , 玛丽 独自的 其余的 随附的 到 这 教皇
['paʊər] , [wɪtʃ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
power **,** **which** **Henry** **VIII** **.**
力量 , 哪个 亨利 八 .

这两个孩子都是新教徒，只有玛丽仍然效忠于教皇权力，亨利八世也如此认为。

[hæd; həd][soʊ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [pʊt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
had **so** **unflinchingly** **put** **down** **during** **the** **latter** **part** **of** **his** **reign** **.**
有 所以 毫不动摇地 放 向下 期间 这 后者 部分 的 他的 在位 .

在他统治后期，他毫不留情地镇压了这一切。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['prɑ:tɪstəntɪzəm] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]
Elizabeth's **cherished** **and** **noble** **Protestantism** **remained** **firm** **through** **all** **the** **changes**
伊丽莎白的 珍爱 和 高贵 新教 剩余 公司 通过 全部 这 变化
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ;
of **her** **eventful** **life** **;**
的 她 多事 生活 ;

伊丽莎白珍视的高尚的新教信仰在她跌宕起伏的一生中所经历的一切变迁中始终坚定不移；

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and **when** **,** **after** **the** **reigns** **of** **her** **brother** **Edward** **VI** **.** **,** **and** **her**
和 什么时候 , 后 这 统治 的 她 兄弟 爱德华 六年级 . , 和 她
['eldər] ['sɪstər] ['meri] ,
elder **sister** **Mary** **,**
长老 姐姐 玛丽 ,

在她哥哥爱德华六世和姐姐玛丽统治时期之后，

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
she **herself** **was** **placed** **upon** **the** **throne** **of** **England** **,** **she** **finally** **established** **the**
她 她自己 曾是 放置 之上 这 王座 的 英格兰 , 她 最后 已确立的 这
['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]
Protestant **religion** **in** **the**
新教 宗教 在 这

她本人登上了英格兰王位，最终在英国确立了新教的地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['kʌntri]
country
国家

国家

; [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['ʌndər][gɑ:d] , [wi:; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [di:p] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

;	and	to	her	,	under	God	,	we	owe	a	deep	debt	of	gratitude	,
;	和	到	她	,	在下面	上帝	,	我们	欠	一个	深的	债务	的	感激	,

我们对她，在上帝的庇佑下，怀有深深的感激之情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌɪntə'vi:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

for	the	long	and	happy	years	which	have	intervened	until	the	present	time	,
为了	这	长的	和	快乐的	年	哪个	有	介入	直到	这	展示	时间	,

在过去漫长而幸福的岁月里，直到今天，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['gɑ:dz][moʊst]['hoʊli][wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [left][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [fri:]

and	during	which	God's	most	Holy	Word	has	been	left	to	us	,	a	free
和	期间	哪个	神的	最多	圣	单词	有	到过	左边	到	我们	,	一个	自由的

[ænd; ənd]['oʊpən] [bʊk] ,

and	open	book	,
和	打开	书	,

在此期间，上帝留给我们的至圣圣言，是一本自由开放的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [i:tʃ] [ri:d] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

in	which	we	may	each	read	and	learn	for	ourselves	His	will	,
在	哪个	我们	可能	每个	读	和	学习	为了	我们自己	他的	将要	,

我们每个人都可以从中自行阅读和了解他的旨意，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt]['spɪrɪtʃuəl]['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][fɪt]

and	about	that	spiritual	service	which	He	requires	,	and	which	alone	can	fit
和	关于	那	精神	服务	哪个	他	需要	,	和	哪个	独自的	能	合身

[ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

us	for	His	presence	,
我们	为了	他的	在场	,

以及祂所要求的、也唯有通过属灵服事才能使我们配得上祂的同在。

[wen] [hi:; hi][kɔ:lz][ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rld] [ə'bʌv] .

when	He	calls	us	from	His	world	below	to	His	world	above	.
什么时候	他	呼叫	我们	从	他的	世界	以下	到	他的	世界	多于	.

当祂将我们从地上世界召唤到天上世界时。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd][ɑ:n][mɑ:rtʃ] 24th , - , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,

Queen	Elizabeth	died	on	March	24th	,	1603	,	before	the	morning	dawned	,
女王	伊丽莎白	死亡	在	行进	24th	,	-	,	前	这	早晨	黎明	,

伊丽莎白女王于1603年3月24日黎明前去世。

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] .

after	a	reign	of	nearly	forty	-	five	years	,	at	the	age	of	sixty	-	nine	.
后	一个	在位	的	几乎	四十	-	五	年	,	在	这	年龄	的	六十	-	九	.

在位近45年后，享年69岁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['hi:mənz] .

MRS	.	HEMANS	.
太太	.	赫曼斯	.

赫曼斯夫人

[let] [ˌjuː 'es] [sketʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [hoʊm] .

Let	us	sketch	a	scene	in	the	west	of	our	island	home	.
让	我们	草图	一个	场景	在	这	西方	的	我们的	岛	家	.

让我们来描绘一下我们岛屿家园西部的景象。

[lɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] , [sɔːft] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [biːtʃ] [ʌv; əv]

Long	,	rolling	,	soft	,	beautiful	blue	waves	are	dashing	lightly	upon	a	clear	beach	of
长的	,	滚动	,	柔软的	,	美丽的	蓝色的	波浪	是	帅气	轻轻	之上	一个	清除	海滩	的

[waɪd] ['spɑːrklɪŋ] [sænd] ,

wide	sparkling	sand	,
宽的	闪闪发光	沙	,

绵长、翻滚、柔软、美丽的蓝色波浪轻轻拍打着宽阔、闪闪发光的清澈沙滩。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] ['grædʒuəli] [ebz] , [ə; eɪ] [rɪbd] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['sɜːrfɪs] .

leaving	behind	,	as	the	tide	gradually	ebbs	,	a	ribbed	and	rippled	surface	.
离开	在后面	,	作为	这	潮	逐步地	潮汐	,	一个	罗纹	和	涟漪	表面	.

随着潮水逐渐退去，留下波纹状的浅滩。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] [koʊst] - [laɪn]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skænti] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

A	rather	narrow	coast	-	line	presents	a	somewhat	scanty	amount	of	cultivation	;
一个	相当	狭窄的	海岸	-	线	礼物	一个	有些	稀少	数量	的	栽培	;

由于海岸线较窄，耕地面积也相对稀少；

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]['mænʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [kən'viːniəns] [ɔːr]['fænsi] [meɪ]

cottage	and	mansion	lying	here	and	there	,	as	convenience	or	fancy	may
小屋	和	大厦	说谎	这里	和	那里	,	作为	方便	或者	想要	可能

[hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] .

have	suggested	to	the	possessor	.
有	建议	到	这	拥有者	.

这里和那里散落着小屋和豪宅，这可能是出于方便或主人的喜好而建造的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni] [kliːn] [welʃ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr] [smɔːl] [taʊn] ,

Now	and	then	a	tiny	clean	Welsh	village	,	or	small	town	,
现在	和	然后	一个	微小的	干净的	威尔士语	村庄	,	或者	小的	镇	,

偶尔会看到一些干净整洁的威尔士小村庄或小镇。

[kleɪmz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

claims	a	space	of	country	which	may	be	rather	broader	than	usual	.
索赔	一个	空间	的	国家	哪个	可能	是	相当	更广泛	比	通常	.

声称拥有比通常更广阔的国土空间。

[ðɪs] [koʊst] - [laɪn][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [hemd] [ɪn][baɪ] [haɪ] , [waɪld] , [stɜːrn] ['maʊntnz] ['sloʊpɪŋ] ['kwɪkli]

This	coast	-	line	is	immediately	hemmed	in	by	high	,	wild	,	stern	mountains	sloping	quickly
这	海岸	-	线	是	立即地	包边	在	经过	高的	,	荒野	,	船尾	山脉	倾斜的	迅速地

['ʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

upwards	towards	the	sky	,
向上	向	这	天空	,

这条海岸线立刻被高耸、险峻、陡峭的山脉所包围，这些山脉迅速向上倾斜，直插云霄。

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [greɪ] [klaʊdz] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪzd] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] ,

with	soft	grey	clouds	sometimes	poised	midway	up	the	steep	sides	,
和	柔软的	灰色的	云	有时	准备	中途	向上	这	陡	侧面	,

有时，柔和的灰色云朵会悬停在陡峭山坡的半山腰上。

[ɔːr] ['restɪŋ] [ɪn] ['fɪlmi] [foʊldz][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

or	resting	in	filmy	folds	upon	the	top	.
或者	休息	在	电影	折叠	之上	这	顶部	.

或者以薄薄的褶皱覆盖在顶部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

['snoʊdn] , ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd]
Snowdon , rather to the south of the locality that we are sketching , and
斯诺登峰 , 相当 到 这 南 的 这 地点 那 我们 是 素描 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnlənd] ,
a little inland ,
一个 小的 内陆 ,

斯诺登峰位于我们所描绘地点的南边，稍微偏内陆一些。

['ɔ:f(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [haɪ] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['herd] ['vetərən] [sə'raʊndɪd]
often raising its high summit above the rest like a silver - haired veteran surrounded
经常 提高 它是 高的 首脑 多于 这 休息 喜欢 一个 银 - 头发 老将 包围
[baɪ] [kəm'pænjənz] ,
by companions ,
经过 同伴 ,

它常常高高耸立，凌驾于其他山峰之上，就像一位银发老兵被同伴簇拥着一样。

[hu:] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:dər] .
who vie with each other in emulation of their leader .
WHO 争夺 和 每个 其他 在 仿真 的 他们的 领导者 .

他们彼此竞争，效仿他们的领袖。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , - ([prə'naʊnst] -) , [stʊd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wer] [ðɪs]
A large house , Grwych (pronounced Griech) , stood some years ago where this
一个 大的 房子 , - (发音 -) , 站立 一些 年 前 在哪里 这
[koʊst] [ɪz] ['ræðər] ['næroʊ] ,
coast is rather narrow ,
海岸 是 相当 狭窄的 ,

几年前，在这片海岸线较为狭窄的地方，曾矗立着一座名为格威奇（Grwych，发音为Griech）的大房子。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['sɔ:ftli] [leɪvɪŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r]
the mountains towering up in front , and the sea softly laving the sandy shore
这 山脉 参天 向上 在 正面 , 和 这 海 轻轻 洗车 这 沙 支撑
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

眼前群山巍峨耸立，身后海水轻柔地拍打着沙滩。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [sɪks] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ['ɑ:kjupaɪd] [ðɪs] [haʊs] .
A set of six young children with their parents occupied this house .
一个 放 的 六 年轻的 孩子们 和 他们的 父母 占领 这 房子 .

这栋房子里住着六个年幼的孩子和他们的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpi] - [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [sænd] ;
They had happy playhours in the old garden , or on the smooth sand ;
他们 有 快乐的 - 在 这 老的 花园 , 或者 在 这 光滑的 沙 ;

他们在老花园里或光滑的沙滩上度过了快乐的玩耍时光；

[ænd; ənd] [fə'lɪʃə] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [tʃaɪld] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪ] [rɑ:mp][ʌv; əv][ðə; ði]
and Felicia , the fourth child , not always disposed for the gay romp of the
和 费利西亚 , 这 第四 孩子 , 不是 总是 处置 为了 这 同性恋欢蹦乱跳 的 这
['tʃɪrf(ə)l] [gru:p] ,
cheerful group ,
快乐 团体 ,

而排行第四的第四个孩子费利西亚，并不总是乐于参与这群快乐伙伴的嬉闹玩耍。

[tʊk] ['kɑ:nstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æp(ə)l] [tri:] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][klaɪm] ;
took constant possession of a large apple tree , into which she could climb ;
采取 持续的 拥有 的 一个 大的 苹果 树 , 进入 哪个 她 可以 爬 ;

她一直占据着一棵大苹果树，可以爬上去；

[ɪts] ['liːfi] [baʊz] [wel] [hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] ,

its	leafy	boughs	well	hid	the	little	girl	and	her	book	,
它是	绿叶	树枝	出色地	隐藏	这	小的	女孩	和	她	书	,

茂密的枝叶很好地掩藏了小女孩和她的书。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] ['kwaɪət] .

which	she	then	enjoyed	in	unmolested	quiet	.
哪个	她	然后	享受	在	未受干扰	安静的	.

然后她便在不受打扰的宁静中享受了这段时光。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [fə'lɪʃə] [ˌdɔːrə'θiːə] [braʊn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['livəpuːl] .

Until	she	was	five	years	old	Felicia	Dorothea	Browne	had	lived	in	Liverpool	.
直到	她	曾是	五	年	老的	费利西亚	多萝西娅	布朗	有	居住地	在	利物浦	.

费利西亚·多萝西娅·布朗五岁之前一直住在利物浦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][ɪn] [duːk] - [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [sep'tembər] , - .

She	was	born	there	in	Duke	-	street	,	on	the	25th	September	,	1794	.
她	曾是	出生	那里	在	公爵	-	街道	,	在	这	25th	九月	,	-	.

她于 1794 年 9 月 25 日出生在杜克街。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ænsestri] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [və'niːʃn] ,

Her	father's	ancestry	was	Irish	,	that	of	her	mother	was	Venetian	,
她	父亲的	祖先	曾是	爱尔兰	,	那	的	她	母亲	曾是	威尼斯	,

她父亲有爱尔兰血统，母亲有威尼斯血统。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌpoʊə'tes] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	probably	the	Italian	origin	of	the	gentle	poetess	gave	rise	to	the
和	大概	这	意大利语	起源	的	这	温和的	女诗人	给予	上升	到	这

['bjuːti] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

beauty	and	extent	of	her	imagination	,
美丽	和	程度	的	她	想像力	,

这位温柔的女诗人或许正是源于她的意大利血统，才造就了她丰富而美丽的想象力。

[æz; əz][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [kwɪk] [braɪt] [floʊ] [ʌv; əv]

as	perhaps	also	from	her	father	she	might	derive	the	quick	bright	flow	of
作为	也许	还	从	她	父亲	她	可能	派生	这	快的	明亮的	流动	的

['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][pen][sped][ɑːn][ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['greɪsf(ə)l] [striːm] .

language	from	which	her	pen	sped	on	in	an	easy	graceful	stream	.
语言	从	哪个	她	笔	加速	在	在	一个	简单的	优美	溪流	.

或许她也从父亲那里继承了语言的流畅和明亮，她的笔锋也因此流畅优美地挥洒着文字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['goʊldən] [her] ,

She	was	an	extremely	beautiful	child	,	with	long	curling	golden	hair	,
她	曾是	一个	极其	美丽的	孩子	,	和	长的	冰壶	金的	头发	,

她是个非常漂亮的孩子，有着一头金色的长卷发。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [braʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ; [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr]

which	became	dark	brown	as	she	grew	older	;	her	complexion	was	clear
哪个	成为	黑暗的	棕色的	作为	她	生长	老	;	她	肤色	曾是	清除

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

随着年龄增长，她的头发变成了深棕色；她的肤色清透亮丽。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	colour	coming	and	going	with	every	varying	impulse	and	impression	.
这	颜色	未来	和	去	和	每一个	变化	冲动	和	印象	.

色彩随着每一个不同的冲动和感受而来去无踪。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr'self] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['klevər] , ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [teɪsts]

Her	mother	,	herself	talented	and	clever	,	cultivated	her	young	daughter's	tastes
她	母亲	,	她自己	才华横溢	和	聪明的	,	栽培	她	年轻的	女儿的	口味

,

,

,

她的母亲本身才华横溢、聪颖过人，从小就培养女儿的兴趣爱好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɪʃə] [prə'duːst] [sʌm; səm]

and	at	the	early	age	of	seven	years	the	little	Felicia	produced	some
和	在	这	早期的	年龄	的	七	年	这	小的	费利西亚	生产	一些

[ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

attempts	at	composition	.
尝试	在	作品	.

七岁时，小菲利西亚就开始尝试作曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , [riːd] [wel] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [greɪt] [lʌv]

She	had	an	extremely	retentive	memory	,	read	well	,	and	evinced	great	love
她	有	一个	极其	保留	记忆	,	读	出色地	,	和	表现出	伟大的	爱

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

of	reading	.
的	阅读	.

她记忆力极佳，阅读能力强，并且表现出对阅读的热爱。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Shakespeare	was	one	of	her	favourite	books	at	this	time	,
莎士比亚	曾是	一	的	她	最喜欢的	图书	在	这	时间	,

当时，莎士比亚的作品是她最喜欢的书之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'tempts] [æt; ət] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

and	she	took	delight	in	juvenile	attempts	at	personifying	the	characters	.
和	她	采取	喜	在	少年	尝试	在	拟人化	这	人物	.

她很喜欢用稚嫩的语言来拟人化这些角色。

['hæpɪli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempərəri] [friːk] .

Happily	,	this	was	but	a	temporary	freak	.
快乐地	,	这	曾是	但	一个	暂时的	怪物	.

幸运的是，这只是一次暂时的异常情况。

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] .

Her	studies	do	not	appear	to	have	been	at	all	conducted	with	regularity	.
她	研究	做	不是	出现	到	有	到过	在	全部	实施	和	规律性	.

她的学业似乎根本没有规律地进行过。

[frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['lætn] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['oʊnli]

French	,	the	English	Grammar	,	and	the	rudiments	of	Latin	comprised	the	only
法语	,	这	英语	语法	,	和	这	基本原理	的	拉丁	包括	这	仅有的

[ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

systematic	training	which	she	received	.
系统	训练	哪个	她	已收到	.

她接受的系统性训练只有法语、英语语法和拉丁语基础知识。

['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Highly	imaginative	as	she	was	,	and	surrounded	by	the	wild	beauty	of	the
高度	富有想象力的	作为	她	曾是	,	和	包围	经过	这	荒野	美丽	的	这

[welʃ] [hɪlz] ,

Welsh	hills	,
威尔士语	丘陵	,

她极富想象力，又身处威尔士山丘的原始美景之中，

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [di:p] [si:] ,

the	**varying**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**the**	**wide**	**deep**	**sea**	**,**
这	变化	景点	和	声音	的	这	宽的	深的	海	,

广阔深海中变幻莫测的景象和声音，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][kə'pæsəti][tu:; tə] [rɪ'teɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ] ,

with	**her**	**love**	**of**	**books**	**and**	**capacity**	**to**	**retain**	**,**	**as**	**well**	**as**	**enjoy**	**,**
和	她	爱	的	图书	和	容量	到	保持	,	作为	出色地	作为	享受	,

她热爱书籍，并且拥有很强的记忆力和阅读享受能力。

[hɜ:r; hər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['prəugrest] , [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑ:n]

her	**cultivation**	**progressed**	**,**	**and**	**knowledge**	**increased**	**rapidly**	**without**	**effort**	**on**
她	栽培	进展	,	和	知识	增加	快速	没有	努力	在

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

her	**part**	**,**
她	部分	,

她的修为突飞猛进，知识无需她费力便迅速增长。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	**on**	**the**	**part**	**of**	**others**	**.**
或者	在	这	部分	的	其他的	.

或者其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)
第2/3页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪd] .

There	is	a	story	told	of	a	constant	childish	raid	.
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	持续的	幼稚	袭击	.

据说，这里曾发生过一场持续不断的孩童式袭击。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	mother	thought	the	little	one	safe	for	the	night	,
什么时候	这	母亲	想法	这	小的	一	安全的	为了	这	夜晚	,

当母亲认为孩子晚上安全了的时候，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [daʊn] [tu:; tə]

she	would	slip	quickly	and	quietly	down	to
她	会	滑	迅速地	和	悄悄	向下	到

她会迅速而安静地溜下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [braɪt] [leɪvɪŋ] [si:] , [ænd; ənd] [beɪð] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] , ['sɔ:ftli] ['kri:pɪŋ] [bæk]

the	bright	laving	sea	,	and	bathe	alone	in	the	clear	water	,	softly	creeping	back
这	明亮的	洗车	海	,	和	洗澡	独自的	在	这	清除	水	,	轻轻	爬行	后退

[tu:; tə][bed] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ;

to	bed	undiscovered	;
到	床	未被发现的	;

在波光粼粼的大海中独自沐浴，在清澈的海水中轻轻地爬回床上，不被人发现；

[ænd; ənd][pər'hæps] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər][laɪf][ðə; ði] [seɪm] [rɔ:ŋ] ['tendənsi] [tɔ:rdz] [ˌɪnsɪn'serəti]

and	perhaps	throughout	her	life	the	same	wrong	tendency	towards	insincerity
和	也许	自始至终	她	生活	这	相同的	错误的	趋势	向	虚伪

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['mɪstʃɪf] [ɪz][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

and	love	of	hidden	mischief	is	discernible	.
和	爱	的	隐	恶作剧	是	可辨别的	.

或许在她的一生中，都存在着同样的错误倾向，即虚伪和喜欢暗中捣蛋。

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['influənst]

A	visionary	belief	in	spirits	and	apparitions	also	appears	to	have	influenced
一个	有远见的	信仰	在	烈酒	和	幻影	还	出现	到	有	影响

[hɜ:r; hər][æt; ət][taɪmz] ,

her	at	times	,
她	在	时代	,

她似乎也曾受到过对鬼魂和幻象的迷信的影响。

[wen] ['mɪstəri] , ['ræðər][ðæn; ðən][tru:θ] , [ə'su:md] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

when	mystery	,	rather	than	truth	,	assumed	possession	of	her	mind	.
什么时候	神秘	,	相当	比	真相	,	假定	拥有	的	她	头脑	.

当神秘而非真相占据了她的心智。

['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]

Even	little	children	in	the	present	day	need	scarcely	be	told	that	there	are	no
甚至	小的	孩子们	在	这	展示	天	需要	几乎	是	讲述	那	那里	是	不

['goʊsts] ;

ghosts	;
鬼魂	;

即使是现在的小孩子，也几乎不需要别人告诉他们世上没有鬼；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['haɪli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri]
but , **being** **highly** **sensitive** **and** **nervous** , **she** **was** **peculiarly** **open** **to** **every**
但 , 存在 高度 敏感的 和 紧张的 , 她 曾是 奇特地 打开 到 每一个
['pæsɪŋ] ['fænsi] .
passing **fancy** .
通过 想要 .

但她生性敏感易怒，对任何一时兴起的想法都异常敏感。

['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , [fə'lɪʃə] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['geɪəti] ;
Early **in** **life** , **Felicia** **visited** **London** , **but** **cared** **little** **for** **its** **gaiety** ;
早期的 在 生活 , 费利西亚 到访 伦敦 , 但 关心 小的 为了 它是 欢乐 ;

费利西亚小时候去过伦敦，但她对那里的热闹景象并不感兴趣；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truː] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɪr]
and **with** **true** **childlike** **impatience** **longed** **to** **be** **at** **home** **again** **in** **the** **dear**
和 和 真的 孩子气 不耐烦 渴望 到 是 在 家 再次 在 这 亲爱的
[oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
old **house** **by** **the** **sea** ,
老的 房子 经过 这 海 ,

他像个孩子一样急切地渴望回到海边那座亲爱的老房子里去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ə'fɔːd] ['ækses] .
though **she** **enjoyed** **the** **works** **of** **art** **to** **which** **this** **visit** **afforded** **access** .
尽管 她 享受 这 作品 的 艺术 到 哪个 这 访问 提供 使用权 .

尽管她很享受这次访问所带来的艺术作品欣赏机会。

[fə'lɪʃə] [braʊnz] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]
Felicia **Browne's** **first** **book** **of** **poems** **was** **published** **in** **1808** , **when** **she** **was** **only**
费利西亚 布朗的 第一的 书 的 诗歌 曾是 已发布 在 - , 什么时候 她 曾是 仅有的
[ˌfɔːr'tiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

费利西亚·布朗的第一本诗集出版于1808年，当时她只有十四岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [met][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr]
and **this** , **together** **with** **another** **volume** **published** **in** **1812** , **met** **with** **severe**
和 这 , 一起 和 其他 体积 已发布 在 - , 遇见 和 严重
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

而这本书，连同 1812 年出版的另一卷书，都受到了严厉的批评。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][felt] [ðɪs] [soʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪl] ,
The **poor** **child** **felt** **this** **so** **acutely** **that** **she** **became** **ill** ,
这 贫穷的 孩子 毛毡 这 所以 急性 那 她 成为 患病的 ,

这个可怜的孩子对此感受如此强烈，以至于生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
and **had** **to** **keep** **her** **bed** **for** **several** **days** .
和 有 到 保持 她 床 为了 一些 天 .

她不得不卧床休息好几天。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf]
These **books** **were** **the** **only** **two** **which** **she** **wrote** **before** **her** **married** **life**
这些 图书 是 这 仅有的 二 哪个 她 写道 前 她 已婚 生活
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

这两本书是她婚前仅有的两部作品。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpoʊə'tes] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , [ænd; ənd]

so	that	her	fame	as	a	poetess	was	acquired	as	Mrs	.	Hemans	,	and
所以	那	她	名声	作为	一个	女诗人	曾是	获得	作为	太太	.	赫曼斯	,	和

[nɑːt] [æz; əz] [fə'lɪʃə] [braʊn] .

not	as	Felicia	Browne	.
不是	作为	费利西亚	布朗	.

因此，她作为诗人的名声是以赫曼斯夫人的身份获得的，而不是以费利西亚·布朗的身份获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjər]

There	is	no	evidence	to	prove	that	in	youth	she	gave	her	heart	to	the	Saviour
那里	是	不	证据	到	证明	那	在	青年	她	给予	她	心	到	这	救主

[ʌv; əv] ['sɪnərz] ;

of	sinners	;
的	罪人	;

没有证据证明她年轻时就将心献给了罪人的救世主；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['poʊəmz] [ɪn] ['æftər] [laɪf] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv]

but	some	of	her	poems	in	after	life	are	deeply	and	touchingly	full	of
但	一些	的	她	诗歌	在	后	生活	是	深	和	感人地	满的	的

['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['betər] [lænd] ,

yearnings	for	"	The	Better	Land	,
渴望	为了	"	这	更好的	土地	,

但她死后创作的一些诗歌，深深地、感人地充满了对"更美好土地"的渴望。

" [ɔːr] [ðeɪ] [sketʃ] [ɪn] [sɔːft] [mə'loʊdiəs] ['miːtər] [ðə; ði] [swɪft] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

"	or	they	sketch	in	soft	melodious	metre	the	swift	decay	of	earthly	beauty	and	joy
"	或者	他们	草图	在	柔软的	悦耳动听	仪表	这	迅速	衰变	的	尘世的	美丽	和	喜悦

,

,

,

或者，他们用柔和的旋律描绘了尘世间美好与欢乐的迅速消逝。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] " ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

which	is	indeed	always	"	Passing	Away	.
哪个	是	的确	总是	"	通过	离开	.

实际上，它总是"逝去"。

" [æz; əz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] ['gæðərd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] ['gɑːdz] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs]

"	As	years	and	sorrows	gathered	,	she	also	studied	God's	Word	with	earnestness
"	作为	年	和	悲伤	聚集	,	她	还	研究	神的	单词	和	认真

[ænd; ənd] [ziːl] ,

and	zeal	,
和	热情	,

"随着岁月和苦难的累积，她也以极大的热忱和诚挚的态度研读上帝的话语。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tʃæptər] ;

and	the	sixteenth	of	St	.	John	was	her	favourite	chapter	;
和	这	第十六	的	英石	.	约翰	曾是	她	最喜欢的	章	;

圣约翰福音第十六章是她最喜欢的章节；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [læst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

it	was	also	the	last	which	she	read	before	her	death	.
它	曾是	还	这	最后的	哪个	她	读	前	她	死亡	.

这也是她去世前读的最后一本书。

[wiː; wi] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] " [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , " [huː] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] ,

We	may	certainly	hope	that	"	The	Comforter	,	"	who	is	promised	in	that	chapter	,
我们	可能	当然	希望	那	"	这	棉被	,	"	WHO	是	承诺	在	那	章	,

我们当然可以盼望，那一章中提到的"安慰者"，

['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['ɪntuː] " [ɔːl] [truːθ] , " [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,

guided	her	safely	into	"	all	truth	,	"	and	led	her	simply	to	trust	in	Jesus	,
引导	她	安全	进入	"	全部	真相	,	"	和	引领	她	简单地	到	相信	在	耶稣	,

引导她安全地进入"一切真理"，并带领她简单地信靠耶稣。

[ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] " [maɪt] [hæv; həv] [piːs] .

that	in	Him	alone	she	"	might	have	peace	.
那	在	他	独自的	她	"	可能	有	和平	.

唯有在他里面她才能"得享平安"。

" [fɔːr; fər] ['oʊnli] ['dʒiːzəs] [kæn; kən] [prɪ'per] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [mæn] , [θruː] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

"	For	only	Jesus	can	prepare	any	child	of	man	,	through	the	influences	of	His	Spirit	,
"	为了	仅有的	耶稣	能	准备	任何	孩子	的	男人	,	通过	这	影响	的	他的	精神	,

"因为只有耶稣才能通过圣灵的影响，预备好世上任何一个孩子，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pjʊrəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] , [ɪn] [ðæt] " ['betər] ['kʌntri] ,

for	the	purity	,	beauty	,	and	happiness	of	His	Heavenly	Home	,	in	that	"	better	country	,
为了	这	纯度	,	美丽	,	和	幸福	的	他的	天上	家	,	在	那	"	更好的	国家	,

为了祂天家的纯洁、美丽和幸福，在那"更美好的国度"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [wʌns] [roʊt] —

"	of	which	Mrs	.	Hemans	once	wrote	—
"	的	哪个	太太	.	赫曼斯	一次	写道	—

赫曼斯夫人曾写道——

" [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ;

"	Eye	hath	not	seen	it	,	my	gentle	boy	;
"	眼睛	有	不是	已见	它	,	我的	温和的	男生	;

"我亲爱的孩子，我的眼睛从未见过它；

[ɪr] [hæθ] [nɑːt] [hɜːrd] [ɪts] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

Ear	hath	not	heard	its	sweet	sounds	of	joy	;
耳朵	有	不是	听到	它是	甜的	声音	的	喜悦	;

耳朵尚未听见它那甜美的喜悦之声；

[driːmz] ['kænɑːt] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [soʊ] [fer] ,

Dreams	cannot	picture	a	world	so	fair	,
梦想	不能	图片	一个	世界	所以	公平的	,

梦境无法描绘出如此美好的世界，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [nɑːt] ['entər] [ðer; ðər] ;

Sorrow	and	death	may	not	enter	there	;
悲哀	和	死亡	可能	不是	进入	那里	;

悲伤和死亡不得进入那里；

[taɪm] [meɪ] [nɑːt] [briːð] [ɑːn] [ɪts] ['fɔːltləs] [bluːm] ,

Time	may	not	breathe	on	its	faultless	bloom	,
时间	可能	不是	呼吸	在	它是	完美无瑕	盛开	,

时间或许无法抚平它完美无瑕的花朵，

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] ,
For **beyond** **the** **grave** **,** **and** **beyond** **the** **tomb** **,**
为了 超过 这 严重 , 和 超过 这 墓 ,

超越坟墓，超越陵墓，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] , [maɪ][tʃaɪld] .
It **is** **there** **,** **it** **is** **there** **,** **my** **child** **.**
它 是 那里 , 它 是 那里 , 我的 孩子 .

它就在那里，它就在那里，我的孩子。

" ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] ,
" **Mrs** **.** **Hemans** **passed** **away** **in** **the** **evening** **twilight** **,** **on** **the** **16th** **of** **May** **,**
" 太太 . 赫曼斯 通过了 离开 在 这 晚上 暮 , 在 这 16th 的 可能 ,

“赫曼斯夫人于5月16日傍晚去世，

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [wʌn] .
1835 **,** **at** **the** **age** **of** **forty** **-** **one** **.**
- , 在 这 年龄 的 四十 - 一 .

1835年，时年41岁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

-
INCHMAHOME **,**
-

INCHMAHOME，

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['kwiːnz] [tʃaɪld] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][ɪts]['bɑːkswʊd] ,
The **Child** **-** **Queen's** **child** **garden** **,** **with** **her** **little** **walk** **and** **its** **boxwood** **,**
这 孩子 - 女王大学 孩子 花园 , 和 她 小的 走 和 它是 黄杨木 ,

小女王的花园，有她的小步道和黄杨木，

[left][tuː; tə][ɪtˈself][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
left **to** **itself** **for** **three** **hundred** **years** **.**
左边 到 本身 为了 三 百 年 .

被遗弃了三百年。

[jes] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , - [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['simplnis] . -
Yes **,** **without** **doubt** **,** **'** **Here** **is** **the** **first** **garden** **of** **her** **simpleness** **.** **'**
是的 , 没有 怀疑 , - 这里 是 这 第一的 花园 的 她 简单 . -

是的，毫无疑问，“这是她朴素生活的第一个花园。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] .
MARY **,** **QUEEN** **OF** **SCOTS** **.**
玛丽 , 女王 的 苏格兰语 .

苏格兰女王玛丽。

[dʒeɪmz][viː] . , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
James V . , of Scotland ,
詹姆斯 V . , 的 苏格兰 ,

苏格兰国王詹姆斯五世

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [di'fiːts] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]
was dangerously ill owing to severe disappointments and defeats experienced in
曾是 危险地 患病的 欠款 到 严重 失望 和 失败 经验丰富的 在
[hɪz; ɪz]['bɔːrdər][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
his border war with Henry VIII . ,
他的 边界 战争 和 亨利 八 . ,

由于在与亨利八世的边境战争中遭遇严重挫败和失败，他身患重病。

[ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['fɔkləɪnd] , [wen] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
of England , and dying at Falkland , when , on the 8th of December , 1542 ,
的 英格兰 , 和 垂死 在 福克兰群岛 , 什么时候 , 在 这 8th 的 十二月 , - ,

英格兰人，于1542年12月8日在福克兰群岛去世。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lin'liθgəu] ['pæləs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
a message came to him from Linlithgow Palace , stating that his Queen ,
一个 信息 来了 到 他 从 林利思戈 宫殿 , 声明 那 他的 女王 ,
['meri] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
Mary of Guise ,
玛丽 的 伪装 ,

他收到来自林利斯戈宫的消息，称他的王后，吉斯的玛丽，

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['dɔːtər] .
had a baby daughter .
有 一个 婴儿 女儿 .

生了个女儿。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['rendərd] ['sɑːroʊfl] [baɪ][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The king , rendered sorrowful by his trials and his sickness , replied , in his
这 国王 , 渲染 悲伤 经过 他的 试验 和 他的 疾病 , 回复 , 在 他的
[oʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
own expressive language ,
自己的 富有表现力的 语言 ,

国王因苦难和疾病而悲痛欲绝，用他特有的富有表现力的语言回答道：

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæm] - (['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd])
" Ay , it cam ' (meaning the kingdom of Scotland)
" 哎 , 它 摄像头 - (意义 这 王国 的 苏格兰)

“哎，它来了”(指苏格兰王国)

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [læs] ,
wi ' a lass , and it will gang wi ' a lass ,
wi - 一个 小姐 , 和 它 将要 帮派 wi - 一个 小姐 ,

和姑娘在一起，它会和姑娘一起行动，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [siːm] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['mɛriːz] [feɪt] .
" and this prediction seem fulfilled in Mary's fate .
" 和 这 预言 似乎 已完成 在 玛丽的 命运 .

“而玛丽的命运似乎印证了这一预言。”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['oʊnli] ['liŋgə] [faɪv] [mɔːr] [deɪz] ,
The king , her father , only lingered five more days ,
这 国王 , 她 父亲 , 仅有的 徘徊不去 五 更多的 天 ,

她的父亲，国王，只又活了五天。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['taɪni]['ɪnfənt] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] .
and on his death the tiny infant became Queen of Scotland and the Isles .
和 在 他的 死亡 这 微小的 婴儿 成为 女王 的 苏格兰 和 这 岛屿 .

他去世后，这个幼小的婴儿成为了苏格兰和群岛女王。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wen] [əˈbaʊt] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [kraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv]
When about nine months old , Mary was solemnly crowned , on the 9th of
什么时候 关于 九 几个月 老的 , 玛丽 曾是 庄严地 加冕 , 在 这 9th 的
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

玛丽大约九个月大的时候，于9月9日接受了隆重的加冕礼。

- , [æt; ət] [ˈstəːliŋ] [ˈkæs(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈteɪkən][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈlinˈliθgəu] [fɔːr; fər]
1543 , at Stirling Castle , having been carefully taken there from Linlithgow for
- , 在 斯特灵 城堡 , 拥有 到过 小心 已采取 那里 从 林利思戈 为了
[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [baɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈbiːtən] ,
the coronation by Cardinal Beaton ,
这 加冕礼 经过 红衣主教 比顿 ,

1543年，在斯特灵城堡，她被小心翼翼地从林利斯哥带到那里，由比顿枢机主教主持加冕礼。

[huː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
who performed the ceremony .
WHO 执行 这 仪式 .

主持仪式的人。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈriːdʒənt] .
Her mother was presently appointed regent .
她 母亲 曾是 目前 任命 摄政 .

她的母亲随后被任命为摄政王。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈmeri] [went] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
After a few months , Mary went to reside on a small island in the Lake of
后 一个 很少 几个月 , 玛丽 去 到 居住 在 一个 小的 岛 在 这 湖 的
[mɔnˈtiːθ] ,
Monteith ,
蒙蒂思 ,

几个月后，玛丽搬到蒙蒂斯湖中的一个小岛上居住。

[kɔːld] - .
called Inchmahome .
称为 - .

名为 Inchmahome。

[fɔːr] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ,
Four other noble children were her companions ,
四 其他 高贵 孩子们 是 她 同伴 ,

她身边还有另外四个贵族子弟，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [bɔːr] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] ; [ˈmeri] [ˈbiːtən] ,
and all these four children bore also the name of Mary ; Mary Beaton ,
和 全部 这些 四 孩子们 钻孔 还 这 姓名 的 玛丽 ; 玛丽 比顿 ,

这四个孩子也都叫玛丽；玛丽·比顿，

[ˈmeri] [ˈflemɪŋ] , [ˈmeri] [ˈsiːtən] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈlɪvɪŋstən] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mary Fleming , Mary Seaton , and Mary Livingstone , and all were of the
玛丽 弗莱明 , 玛丽 西顿 , 和 玛丽 利文斯顿 , 和 全部 是 的 这
[seɪm] [eɪdʒ] .
same age .
相同的 年龄 .

玛丽·弗莱明、玛丽·西顿和玛丽·利文斯顿，她们年龄都相同。

['meri] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Mary	**remained**	**on**	**this**	**island**	**until**	**she**	**was**	**nearly**	**six**	**years**	**old**	**.**
玛丽	剩余	在	这	岛	直到	她	曾是	几乎	六	年	老的	.

玛丽一直生活在这个岛上，直到她快六岁的时候。

[ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [soʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	**five**	**young**	**girls**	**,**	**so**	**isolated**	**and**	**lonely**	**as**	**regards**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
这	五	年轻的	女孩们	,	所以	孤立	和	孤独	作为	问候	这	休息	的	这	世界	,

这五个年轻女孩与世隔绝，孤独寂寞，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['pɑːstaɪmz] ,

must	**have**	**amused**	**themselves**	**with**	**the**	**usual**	**routine**	**of**	**baby**	**pastimes**	**,**
必须	有	觉得好笑	他们自己	和	这	通常	常规	的	婴儿	消遣	,

他们一定在玩婴儿们平常玩的游戏，以此消磨时间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

but	**a**	**great**	**change**	**now**	**took**	**place**	**.**
但	一个	伟大的	改变	现在	采取	地方	.

但现在发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [fræns] ,

The	**Queen**	**of**	**Scots**	**was**	**removed**	**to**	**France**	**,**
这	女王	的	苏格兰人	曾是	已移除	到	法国	,

苏格兰女王被转移到法国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [deɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

and	**the**	**four**	**companions**	**of**	**her**	**baby**	**days**	**also**	**accompanied**	**her**	**to**	**the**	**gay**	**scenes**	**of**	**the**	**French**	**Court**	**.**
和	这	四	同伴	的	她	婴儿	天	还	伴随	她	到	这	同性恋	场景	的	这	法语	法庭	.

她幼年时的四个玩伴也陪伴她体验了法国宫廷的欢乐生活。

['henri] [iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [rɪ'siːvd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

Henry	**II**	**.**	**,**	**King**	**of**	**France**	**,**	**received**	**Mary**	**with**	**great**	**enthusiasm**	**and**	**respect**	**,**
亨利	二	.	,	国王	的	法国	,	已收到	玛丽	和	伟大的	热情	和	尊重	,

法国国王亨利二世以极大的热情和尊重接待了玛丽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] .

and	**a**	**triumphal**	**procession**	**was**	**arranged**	**to**	**convey**	**her**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**St**	**.**	**Germain**	**-**	**en**	**-**	**Laye**	**.**
和	一个	凯旋的	游行	曾是	安排	到	传达	她	到	这	宫殿	的	英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	.

于是安排了一场凯旋游行，将她送往圣日耳曼昂莱宫。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [druː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Her	**extreme**	**beauty**	**drew**	**much**	**attention**	**.**
她	极端	美丽	画	很多	注意力	.

她惊艳的美貌吸引了众多关注。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[hæd; həd] [braɪt] ['ɔːbərn] [her] , [dɑːrk]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] "

had	bright	auburn	hair	,	dark	hazel	eyes	,	a	fair	complexion	,	and	a	"
有	明亮的	奥本	头发	,	黑暗的	榛	眼睛	,	一个	公平的	肤色	,	和	一个	"

['dɪmpld] [tʃɪn] .

dimpled	chin	.
凹陷的	下巴	.

她有着亮红色的头发、深褐色的眼睛、白皙的肤色和"有酒窝的下巴"。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪər]

"	When	the	king	saw	her	,	his	surprise	at	her	loveliness	made	him	enquire
"	什么时候	这	国王	锯	她	,	他的	惊喜	在	她	可爱	制成	他	查询

,

,

,

"国王见到她时，被她的美貌所惊艳，便上前询问：

[wɪð; wɪθ]['truːli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

with	truly	characteristic	French	politeness	and	love	of	compliment	,	"	Are	you
和	真的	特征	法语	礼貌	和	爱	的	赞扬	,	"	是	你

[nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] ?

not	an	angel	?
不是	一个	天使	?

带着法国人特有的礼貌和喜爱赞美的性格，问道："你不是天使吗？"

" ['meri] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

"	Mary	was	shortly	afterwards	placed	in	a	French	convent	to	receive	a
"	玛丽	曾是	不久	然后	放置	在	一个	法语	修道院	到	收到	一个

['rɔɪəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

royal	education	,
皇家	教育	,

此后不久，玛丽被送往法国的一所修道院接受皇家教育。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]

and	appears	to	have	been	much	attached	to	those	who	instructed	and
和	出现	到	有	到过	很多	随附的	到	那些	WHO	指示	和

[tendid] [hɜːr; hər] .

tended	her	.
倾向于	她	.

她似乎对那些指导和照顾她的人很有感情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'duː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

She	said	adieu	to	them	all	very	reluctantly	,
她	说	再见	到	他们	全部	非常	勉强	,

她依依不舍地向他们告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] [kɔːrt] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

when	she	returned	to	the	gay	Court	life	at	a	still	early	age	.
什么时候	她	返回	到	这	同性恋	法庭	生活	在	一个	仍然	早期的	年龄	.

她年纪轻轻就重返了同性恋的宫廷生活。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

The	description	of	her	at	this	time	is	that	she	was	very	accomplished	,
这	描述	的	她	在	这	时间	是	那	她	曾是	非常	完成	,

当时对她的描述是她非常有才华，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][poʊ'etɪk]

having	acquired	some	skill	in	music	,	singing	,	dancing	,	and	even	in	poetic
拥有	获得	一些	技能	在	音乐	,	歌唱	,	跳舞	,	和	甚至	在	诗意的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusions	.
渗出液	.

在音乐、歌唱、舞蹈，甚至诗歌创作方面都取得了一定的成就。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [pər'suːd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['stʌdiz] , [bəuθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ,

She	also	had	pursued	more	serious	studies	,	both	historical	and	classical	,
她	还	有	追击	更多的	严肃的	研究	,	两个都	历史	和	古典	,

她还进行过更深入的研究，包括历史和古典学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] - [ri'mɑːkt] , " [ɑː] !

and	was	altogether	so	bright	and	intelligent	that	Brantôine	remarked	,	"	Ah	!
和	曾是	共	所以	明亮的	和	聪明的	那	-	评论	,	"	啊	!

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] !

kingdom	of	Scotland	!
王国	的	苏格兰	!

他如此聪明睿智，以至于布朗托因感叹道："啊！苏格兰王国！"

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [jʊr; jər] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃɔːrtər] , [jʊr; jər] [naɪts] [lɔːŋgər] ,

I	cannot	but	think	your	days	must	be	shorter	,	your	nights	longer	,
我	不能	但	思考	你的	天	必须	是	较短	,	你的	夜晚	更长	,

我不禁想到，你们的白天一定更短，夜晚一定更长。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [i'ljuːmind] !

now	you	have	lost	the	Princess	by	whom	you	were	illumined	!
现在	你	有	丢失的	这	公主	经过	谁	你	是	照明	!

现在你失去了那位照亮你的公主！

" [hɜːr; hər] [dres] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪm] [ænd; ənd] [kə'priːs] :

"	Her	dress	appears	to	have	been	a	subject	of	much	whim	and	caprice	:
"	她	裙子	出现	到	有	到过	一个	主题	的	很多	一时兴起	和	任性	:

"她的着装似乎是她反复无常、任性妄为的结果：

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['haɪlənd] ['kɑːstuːm] ,

sometimes	she	would	wear	a	Highland	costume	,
有时	她	会	穿	一个	高地	戏服	,

她有时会穿苏格兰高地服饰，

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] [ɔːr][ɪ'tæliən][moʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

then	again	the	fashionable	French	or	Italian	mode	of	those	days	,
然后	再次	这	时髦	法语	或者	意大利语	模式	的	那些	天	,

还有当时流行的法式或意式风格，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][taɪm][wʌz; wəz][spent] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	her	time	was	spent	completely	in	gaiety	and	amusements	.
和	她	时间	曾是	花费	完全地	在	欢乐	和	娱乐	.

她的生活完全沉浸在欢乐和娱乐之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['rəumiʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Mary	,	Queen	of	Scots	,	was	born	and	educated	in	the	Romish	religion	,
玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	曾是	出生	和	受过教育	在	这	罗马天主教	宗教	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

苏格兰女王玛丽出生于罗马天主教家庭，并在那里接受教育。

[ɪn]['æftər][laɪf] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['peɪpɪst] .

in	after	life	,	a	rigid	Papist	.
在	后	生活	,	一个	死板的	天主教徒	.

死后，他成了一个顽固的天主教徒。

[lɔːrd] ['ʃrozbəri] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɔːrdərz] , ['ɪntɪməts]

Lord	Shrewsbury	,	who	had	charge	of	her	by	Queen	Elizabeth's	orders	,	intimates
主	什鲁斯伯里	,	WHO	有	收费	的	她	经过	女王	伊丽莎白的	订单	,	亲密

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

in	his	letters	,
在	他的	信件	,

奉伊丽莎白女王之命负责照看她的什鲁斯伯里勋爵在信中暗示：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræðər] " [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ,

which	are	still	extant	,	that	he	thought	of	her	rather	"	as	a	mischievous	,
哪个	是	仍然	现存	,	那	他	想法	的	她	相当	"	作为	一个	恶作剧	,

这些至今仍然存在，他认为她更像是"一个调皮捣蛋的，

['kʌnɪŋ] ['peɪpɪst] , [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒərd] [kwiːn] .

cunning	Papist	,	than	as	an	injured	Queen	.
狡猾	天主教徒	,	比	作为	一个	受伤	女王	.

狡猾的天主教徒，而不是受伤的女王。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd][plɑːts] , ['meri] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] ,

"	Owing	to	various	conspiracies	and	plots	,	Mary	was	sentenced	to	die	,
"	欠款	到	各种各样的	阴谋论	和	图表	,	玛丽	曾是	判刑	到	死	,

[ɪ'ventʃuəli] , [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

eventually	,	by	Queen	Elizabeth	,
最终	,	经过	女王	伊丽莎白	,

"由于各种阴谋诡计，玛丽最终被伊丽莎白女王判处死刑。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] ['februeri] 7th , - .

and	her	execution	took	place	on	February	7th	,	1587	.
和	她	执行	采取	地方	在	二月	7th	,	-	.

她的处决是在 1587 年 2 月 7 日。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɔːg] .

There	is	a	touching	little	story	about	her	favourite	dog	.
那里	是	一个	接触	小的	故事	关于	她	最喜欢的	狗	.

这里有一个关于她最喜欢的狗的感人小故事。

[ðə; ði]['taɪni]['ænɪm(ə)l][hɪd][ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

The	tiny	animal	hid	itself	in	her	dress	when	she	was	taken	to	the	scaffold	,
这	微小的	动物	隐藏	本身	在	她	裙子	什么时候	她	曾是	已采取	到	这	脚手架	,

当她被押往刑台时，那只小动物藏在了她的裙子里。

[ænd; ənd] , ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd]

and	,	after	her	death	,	he	refused	to	leave	her	body	,	and
和	,	后	她	死亡	,	他	拒绝	到	离开	她	身体	,	和

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fɔːrsəbli]['teɪkən] [ə'weɪ] .

had	to	be	forcibly	taken	away	.
有	到	是	强制	已采取	离开	.

她死后，他拒绝离开她的遗体，最后不得不被强行带走。

['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [led][ə; eɪ] [geɪ] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz]

Mary	,	Queen	of	Scots	,	led	a	gay	,	dissipated	life	,	and	her	death	was
玛丽	,	女王	的	苏格兰人	,	引领	一个	同性恋	,	消散	生活	,	和	她	死亡	曾是

[sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] .

sad	and	solemn	.
伤心	和	庄严	.

苏格兰女王玛丽过着快乐放荡的生活，她的去世却悲惨而庄严。

['hævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] [ə; eɪ]['rəumənist] ,

Having	been	trained	a	Romanist	,
拥有	到过	受过训练	一个	罗马天主教	,

他曾接受过罗马天主教方面的训练，

[ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gaɪd]

the	Holy	Word	of	God	was	not	placed	in	her	hands	and	made	the	guide
这	圣	单词	的	上帝	曾是	不是	放置	在	她	双手	和	制成	这	指导

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

of	her	life	,
的	她	生活	,

上帝的圣言并没有交到她手中，也没有成为她人生的指南。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɪnz] [brɔ:t] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:]

and	her	sins	brought	much	sorrow	and	difficulty	which	seemed	to	draw
和	她	罪孽	带来	很多	悲哀	和	困难	哪个	似乎	到	画

[hɜ:r; hər][ɑ:n][frʌm; frəm][sɪn][tu:; tə][sɪn] ,

her	on	from	sin	to	sin	,
她	在	从	罪	到	罪	,

她的罪孽给她带来了许多悲伤和苦难，似乎使她不断地从一个罪孽滑向另一个罪孽。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

instead	of	leading	her	to	humble	repentance	and	simple	faith	in	the
反而	的	领导	她	到	谦逊的	悔改	和	简单的	信仰	在	这

[lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Lord	Jesus	Christ	.
主	耶稣	基督	.

相反，却引导她谦卑悔改，并对主耶稣基督产生单纯的信仰。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bəuθ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,

The	Bible	alone	is	the	guide	which	God	has	given	both	for	this	present	life	,
这	圣经	独自的	是	这	指导	哪个	上帝	有	给定	两个都	为了	这	展示	生活	,

圣经是上帝赐予今生今世的唯一指南。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf] ; [ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd]

and	for	the	future	life	;	and	God	has	given	this	book	to	each	and
和	为了	这	未来	生活	;	和	上帝	有	给定	这	书	到	每个	和

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

为了来世；上帝已将这本书赐予每个人。

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

to	read	and
到	读	和

阅读和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [prer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['spɪrɪts] ['ti:tʃɪŋ] , [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l]

to	study	with	earnest	prayer	for	His	Holy	Spirit's	teaching	,	that	each	and	all
到	学习	和	认真	祷告	为了	他的	圣	精神的	教学	,	那	每个	和	全部

[meɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

may	understand	it	,
可能	理解	它	,

要以恳切的祷告学习，祈求圣灵的教导，使每个人都能明白。

[ænd; ənd] [meɪ] [ækt][ə'pɑ:n][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] .

and	may	act	upon	its	teaching	.
和	可能	行为	之上	它是	教学	.

并可能根据其教导采取行动。

[pər'hæps] [ɪf] ['meri] [hæd; həd] [riːd] ['gɑːdz] [wɜːrd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Perhaps	if	Mary	had	read	God's	Word	herself	,	and	seen	the	beauty	and
也许	如果	玛丽	有	读	神的	单词	她自己	,	和	已见	这	美丽	和

['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'mændz] ,

purity	of	its	commands	,
纯度	的	它是	命令	,

或许，如果玛丽自己读过上帝的圣言，并领略到其中诫命的美丽与纯洁，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

and	learned	from	it	all	the	great	love	of	God	,
和	学习	从	它	全部	这	伟大的	爱	的	上帝	,

从中领悟到上帝的大爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] [θruː] [ðə; ði] " [wʌn] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn]

and	His	way	of	salvation	for	sinners	through	the	"	One	Mediator	between
和	他的	方式	的	救恩	为了	罪人	通过	这	"	一	调解员	之间

[gɑːd] [ænd; ənd] [men] ,

God	and	men	,
上帝	和	男人	,

以及祂通过"神与人之间的唯一中保"为罪人提供的救赎之道，

[ðə; ði] [mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

the	Man	Christ	Jesus	,
这	男人	基督	耶稣	,

人子耶稣基督

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]

"	she	would	have	escaped	the	temptations	of	her	own	great	beauty	and
"	她	会	有	逃脱	这	诱惑	的	她	自己的	伟大的	美丽	和

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	her	royal	position	,
的	她	皇家	位置	,

她本可以摆脱自身绝世美貌和王室地位带来的诱惑。

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	not	have	perished	as	she	did	.
和	不是	有	遇难	作为	她	做过	.

并且没有像她那样丧命。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['vælјuː] ['aʊər; ɑːr] ['baɪbəlz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [greɪs] [tuː; tə] ['stʌdi]

We	ought	,	indeed	,	to	value	our	Bibles	,	and	to	seek	grace	to	study
我们	应该	,	的确	,	到	价值	我们的	圣经	,	和	到	寻找	优雅	到	学习

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们确实应该珍视圣经，并寻求恩典来研读圣经。

[soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sneəz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

so	that	,	although	there	are	snares	and	temptations	around	us	,
所以	那	,	虽然	那里	是	陷阱	和	诱惑	大约	我们	,

因此，尽管我们周围充满了陷阱和诱惑，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] ['gɑːdz] [wɪl] [ɪz] ,

we	may	always	know	what	God's	will	is	,
我们	可能	总是	知道	什么	神的	将要	是	,

我们或许总能知道上帝的旨意是什么，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðoʊz] [temp'teiʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [help] .

and	also	know	how	to	resist	those	temptations	through	His	mighty	help	.
和	还	知道	如何	到	抵抗	那些	诱惑	通过	他的	强大的	帮助	.

并且知道如何借助祂的大能帮助来抵御这些诱惑。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜ:rd]
And **we** **should** **also** **thank** **God** **that** **He** **has** **given** **us** **His** **Holy** **Word**
和 我们 应该 还 感谢 上帝 那 他 有 给定 我们 他的 圣 单词
[tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] ['seɪfli] [θru:] [ɔ:l] ['ɜ:θs] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hev(ə)n] ,
to **lead** **us** **safely** **through** **all** **earth's** **changes** **to** **the** **unchanging** **Heaven** **,**
到 带领 我们 安全 通过 全部 地球的 变化 到 这 不变 天堂 ,

我们也应该感谢上帝，祂赐给我们圣言，引领我们平安度过世间万物变迁，最终抵达永恒不变的天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn]['dʒi:zəs][ænd; ənd] [lʌv]
and **that** **He** **has** **promised** **to** **give** **those** **who** **trust** **in** **Jesus** **and** **love**
和 那 他 有 承诺 到 给 那些 WHO 相信 在 耶稣 和 爱
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Him **now** **,**
他 现在 ,

祂已应许赐给那些现在就信靠耶稣、爱祂的人。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] " [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [ðæt]
far **more** **than** **an** **uncertain** **crown** **of** **gold** **,** **even** **a** **"** **Crown** **of** **glory** **that**
远的 更多的 比 一个 不确定 王冠 的 金子 , 甚至 一个 " 王冠 的 荣耀 那
[fədɪθ] [nɑ:t] [ə'weɪ] .
fadeth **not** **away** **.**
费德斯 不是 离开 .

远胜于一顶摇摇欲坠的金冠，甚至胜过一顶"永不褪色的荣耀冠冕"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **54** **]**
" [页 -]

[第54页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌpəukə'hɔntəs] , [ðə; ði] ['roʊzbʌd] .
POCAHONTAS **,** **THE** **ROSEBUD** **.**
宝嘉康蒂 , 这 玫瑰花蕾 .

宝嘉康蒂，玫瑰花蕾。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ] , [ðɪs] ['ɪndiən] ['prɪnses] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɪn] - .
Long **ago** **,** **and** **far** **away** **,** **this** **Indian** **Princess** **was** **born** **,** **in** **1594** **.**
长的 前 , 和 远的 离开 , 这 印度 公主 曾是 出生 , 在 - .

很久很久以前，在遥远的地方，这位印度公主诞生于1594年。

[ˌpəukə'hɔntəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] ['rendər][hɜ:r; hər]
Pocahontas **was** **a** **distinguished** **woman** **for** **two** **reasons** **,** **which** **render** **her**
宝嘉康蒂 曾是 一个 杰出的 女士 为了 二 原因 , 哪个 使成为 她
[ʃɔ:rt] [laɪf][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['ɪntrəst] .
short **life** **one** **of** **singular** **interest** **.**
短的 生活 一 的 单数 兴趣 .

波卡洪塔斯是一位杰出的女性，原因有二，这使得她短暂的一生充满了独特的魅力。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ri:z(ə)nz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [eɪd][ʃi:; ʃi] ['rendərd] [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ]
One **of** **these** **reasons** **was** **the** **effectual** **aid** **she** **rendered** **when** **quite** **a** **young**
一 的 这些 原因 曾是 这 有效的 援助 她 渲染 什么时候 相当 一个 年轻的
[gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
girl **to** **the** **early** **English** **settlers** **in** **the** **United** **States** **.**
女孩 到 这 早期的 英语 定居者 在 这 团结的 各州 .

其中一个原因是，她年轻时就对早期定居美国的英国移民提供了有效的帮助。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [wʌn] ,

The	other	reason	,	and	a	far	higher	one	,
这	其他	原因	,	和	一个	远的	更高	一	,

另一个原因，而且是一个更重要的原因，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌpəukə'hɔntəs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hiːðn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] ['indiəns] [huː]

was	that	Pocahontas	was	the	first	heathen	amongst	the	Red	Indians	who
曾是	那	宝嘉康蒂	曾是	这	第一的	异教徒	在	这	红色的	印度人	WHO

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][və'dʒɪniə] .

was	converted	to	Christianity	in	Virginia	.
曾是	转换	到	基督教	在	弗吉尼亚州	.

据说波卡洪塔斯是弗吉尼亚州印第安人中第一个皈依基督教的异教徒。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['roʊzbʌd] " [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]

The	readers	of	"	The	Rosebud	"	will	be	interested	to	know	that	a	young	girl
这	读者	的	"	这	玫瑰花蕾	"	将要	是	感兴趣的	到	知道	那	一个	年轻的	女孩

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] ,

bearing	the	name	of	Pocahontas	,
轴承	这	姓名	的	宝嘉康蒂	,

《玫瑰花蕾》的读者会很感兴趣地得知，有一个名叫波卡洪塔斯的年轻女孩，

[wɪtʃ] [miːnz] " [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , " [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk][lændz]

which	means	"	The	Rosebud	,	"	was	thus	the	earliest	native	of	those	dark	lands
哪个	方法	"	这	玫瑰花蕾	,	"	曾是	因此	这	最早	本国的	的	那些	黑暗的	土地

[huː]

who
WHO

意思是"玫瑰花蕾"，因此，她是那些黑暗土地上最早的原住民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['hiːðn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]

was	led	from	the	sad	shadows	of	heathen	superstition	,	ignorance	,	and
曾是	引领	从	这	伤心	阴影	的	异教徒	迷信	,	无知	,	和

[aɪ'dɑːlətri] ,

idolatry	,
偶像崇拜	,

被引领脱离了异教迷信、无知和偶像崇拜的悲惨阴影，

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːzəs] [huː] [ɪz]['truːli] " [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	that	Jesus	who	is	truly	"	the	Light	of	the	world	.
到	那	耶稣	WHO	是	真的	"	这	光	的	这	世界	.

致那位真正是"世界之光"的耶稣。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][və'dʒɪniə] ,

"	The	father	of	Pocahontas	was	a	Red	Indian	chief	in	the	state	of	Virginia	,
"	这	父亲	的	宝嘉康蒂	曾是	一个	红色的	印度	首席	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,

"波卡洪塔斯的父亲是弗吉尼亚州的一位印第安酋长，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [gruː] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃʊgər] -

and	the	dark	little	baby	grew	and	played	under	the	shade	of	the	sugar	-
和	这	黑暗的	小的	婴儿	生长	和	玩	在下面	这	阴影	的	这	糖	-

['meɪp(ə)l] ,

maple	,
枫	,

于是，那个肤色黝黑的小婴儿在糖枫树的树荫下长大玩耍。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [triː] ,
or the long - leaved India - rubber tree ,
或者 这 长的 - 离开 印度 - 橡皮 树 ,

或者长叶印度橡胶树，

['prɑːbəbli] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni]['fɪŋgərz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪŋ]
probably gathering with her tiny fingers the large blossoms from the trailing
大概 采集 和 她 微小的 手指 这 大的 花朵 从 这 尾随
['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
passion - flower ,
热情 - 花 ,

她可能正用她的小手指采摘蔓生西番莲上的大花朵，

[ɔːr][ðə; ði] ['snoʊi] [waɪt] [mæg'noʊliə] , [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
or the snowy white magnolia , and grouping them with the crimson
或者 这 下雪的 白色的 木兰 , 和 分组 他们 和 这 赤红
[ˌroʊdə'dendrən] , [ɔːr] ['gɔːrdʒəs] ['druːpɪŋ] [fuskiːəz] ,
rhododendron , or gorgeous drooping fuschias ,
杜鹃花 , 或者 华丽的 下垂 倒挂金钟 ,

或者雪白的玉兰花，与深红色的杜鹃花或艳丽的垂枝倒挂金钟搭配在一起，

[wɪtʃ] [gruː] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪgwɑːm] .
which grew wild in the tangled forests near to her father's wigwam .
哪个 生长 荒野 在 这 纠缠不清 森林 靠近 到 她 父亲的 圆锥形帐篷 .

它生长在她父亲的圆锥形帐篷附近茂密的森林里。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]
When very young , she boldly induced her father , who was the great chief
什么时候 非常 年轻的 , 她 大胆地 诱导 她 父亲 , WHO 曾是 这 伟大的 首席
[ˌpaʊ'hætən] ,
Powhattan ,
波瓦坦 ,

她很小的时候就大胆地劝说她的父亲，也就是伟大的酋长波瓦坦，

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [ɪn] [nɔːrθ]
to spare the life of an English captain , one of the first settlers in North
到 空闲的 这 生活 的 一个 英语 队长 , 一 的 这 第一的 定居者 在 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

为了保住一位英国船长的性命，他是北美最早的定居者之一，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .
who had been taken prisoner by a native tribe .
WHO 有 到过 已采取 囚犯 经过 一个 本国的 部落 .

他曾被当地部落俘虏。

[ðɪs] ['kæptɪn] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [deθ] , [ænd; ənd]
This captain , James Smith , had been sentenced to a very cruel death , and
这 队长 , 詹姆斯 史密斯 , 有 到过 判刑 到 一个 非常 残忍的 死亡 , 和
[ˌpəukə'hɔntəs] ,
Pocahontas ,
宝嘉康蒂 ,

这位船长詹姆斯·史密斯被判处极其残酷的死刑，而波卡洪塔斯

[ðen] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌɪntə'siːdid] [soʊ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['eləkwəntli] [ðæt] ['kæptɪn] [smɪθ]
then only thirteen years old , interceded so bravely and eloquently that Captain Smith
然后 仅有的 十三 年 老的 , 介入 所以 勇敢地 和 雄辩地 那 队长 史密斯
[wʌz; wəz] [sperd] .
was spared .
曾是 幸存 .

当时年仅十三岁的他，勇敢而雄辩地进行斡旋，最终使史密斯船长免于一死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	was	allowed	to	live	in	Powhattan's	wigwam	,	and	,	after	a	short	time	,
他	曾是	允许	到	居住	在	-	圆锥形帐篷	,	和	,	后	一个	短的	时间	,

[wʌz; wəz][set] [kəmˈpliːtli] [friː] .

was	set	completely	free	.
曾是	放	完全地	自由的	.

他被允许住在波瓦坦的圆锥形帐篷里，不久之后，他就被完全释放了。

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ,

Rather	more	than	two	years	after	this	,
相当	更多的	比	二	年	后	这	,

两年多之后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	Indian	tribes	became	alarmed	as	to	the	movements	of	the	English
这	印度	部落	成为	惊慌	作为	到	这	移动	的	这	英语

['rezɪdənts] ,

residents	,
居民	,

印第安部落对英国居民的动向感到担忧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɪz(ə)nər] .

and	again	endeavoured	to	take	the	Captain	prisoner	.
和	再次	努力	到	拿	这	队长	囚犯	.

他们再次试图俘虏船长。

[ˌpəukəˈhɔntəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['rezəluːt]

Pocahontas	,	with	the	brave	resolute
宝嘉康蒂	,	和	这	勇敢的	坚决

宝嘉康蒂，勇敢而坚定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['swɔːrði]

strength	of	both	mind	and	body	which	characterised	many	of	those	swarthy
力量	的	两个都	头脑	和	身体	哪个	具有特征	许多	的	那些	黝黑的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

许多肤色黝黑的土著居民都具有强健的体魄和强大的精神力量。

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][naɪn] [maɪlz] , [θruː] [ðə; ði][waɪld] , [ˌoʊvər'groʊn] ['fɔrists] ,

started	on	a	lonely	journey	of	nine	miles	,	through	the	wild	,	overgrown	forests	,
开始	在	一个	孤独	旅行	的	九	英里	,	通过	这	荒野	,	长得太茂盛了	森林	,

开始了长达九英里的孤独旅程，穿过荒凉茂密的森林。

['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈmʌŋst] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ['kɑːt(ə)n] [triːz] , [ɔːr] ['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['smɔːlər]

threading	her	way	amongst	uncultivated	cotton	trees	,	or	trampling	down	the	smaller
螺纹	她	方式	在	未开垦的	棉布	树木	,	或者	践踏	向下	这	较小的

[təˈbækoʊ][plænts] ;

tobacco	plants	;
烟草	植物	;

她穿梭在未经耕种的棉树丛中，或者践踏较小的烟草植株；

[əˈlaɪk] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['flaʊərz] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] ,

alike	heedless	of	the	lovely	beauty	of	the	gay	flowers	along	her	path	,
同样	鲁莽	的	这	迷人的	美丽	的	这	同性恋	花朵	沿着	她	小路	,

她同样对沿途盛开的艳丽鲜花视而不见，

[ænd; ənd] ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɪzli] [ber] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['boʊə] [kən'strɪktər] , [ɔ:r][ðə; ði]

and	fearless	of	the	grisly	bear	,	the	treacherous	boa	constrictor	,	or	the
和	无畏	的	这	可怕的	熊	,	这	奸诈	蟒蛇	收缩	,	或者	这

['paʊərf(ə)l] ['vʌltʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɑ:ndɔ:r] ,

powerful	vulture	called	the	condor	,
强大的	秃鹫	称为	这	秃鹰	,

而且无惧凶猛的熊、狡猾的蟒蛇，或是威猛的秃鹰。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] .

as	she	pursued	her	mission	of	mercy	.
作为	她	追击	她	使命	的	怜悯	.

在她行善的道路上。

['hævɪŋ] [faʊnd] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] , [ˌpəukə'hɔntəs][sped]

Having	found	Captain	Smith	,	and	apprised	him	of	his	peril	,	Pocahontas	sped
拥有	成立	队长	史密斯	,	和	已获知	他	的	他的	危险	,	宝嘉康蒂	加速

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

找到史密斯船长并告知他所处的危险境地后，波卡洪塔斯便匆匆赶回家了。

[lest][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['æbsəns] .

lest	her	father	should	miss	her	and	enquire	about	her	absence	.
免得	她	父亲	应该	错过	她	和	查询	关于	她	缺席	.

免得她父亲想念她，问起她为何不在。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['prɪnses] [kən'tɪnju:d] ['pli:dɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

The	persevering	Princess	continued	pleading	well	and	earnestly	for	some	time	in
这	坚持不懈	公主	持续	恳求	出色地	和	切实	为了	一些	时间	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ,

behalf	of	the	English	settlers	,
代表	的	这	英语	定居者	,

这位意志坚定的公主继续为英国殖民者们恳切而恳切地请求了一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [pər'hæps] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] ,

but	at	last	her	father	,	perhaps	weary	of	her	entreaties	,
但	在	最后的	她	父亲	,	也许	厌倦	的	她	恳求	,

但最终，或许是厌倦了她的恳求，她的父亲

[sent][hɜ:r; hər][ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] .

sent	her	away	to	the	chief	of	another	tribe	.
发送	她	离开	到	这	首席	的	其他	部落	.

把她送到另一个部落的首领那里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðʌs] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] ,

Instead	of	protecting	the	girl	thus	placed	under	his	care	,
反而	的	保护	这	女孩	因此	放置	在下面	他的	关心	,

他非但没有保护这个交由他照顾的女孩，

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʃi:f] [soʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [neɪmd] [ɑ:rdʒɪl] ,

the	treacherous	chief	sold	her	to	an	English	Captain	,	named	Argill	,
这	奸诈	首席	卖	她	到	一个	英语	队长	,	命名	阿吉尔	,

奸诈的酋长把她卖给了一个名叫阿吉尔的英国上尉。

[hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən][ɪn] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

who	intended	to	make	good	use	of	his	bargain	in	transactions	with	her
WHO	故意的	到	制作	好的	使用	的	他的	便宜货	在	交易	和	她

['fɑ:ðər] , [ˌpaʊ'hætən] .

father	,	Powhattan	.
父亲	,	波瓦坦	.

他打算利用自己与父亲波瓦坦的交易来好好利用这笔交易。

[ðiːz] [træn'zækʃənz] [feɪld] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˌpəukə'hɔntəs] , [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kæptɪv]
These **transactions** **failed** **,** **and** **poor** **Pocahontas** **,** **the** **Rosebud** **,** **remained** **a** **captive**
这些 交易 失败的 , 和 贫穷的 宝嘉康蒂 , 这 玫瑰花蕾 , 剩余 一个 俘虏
.
:
·

这些交易失败了，可怜的波卡洪塔斯，玫瑰花蕾，仍然被囚禁着。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] ;
The **English** **treated** **her** **with** **extreme** **courtesy** **and** **kindness** **;**
这 英语 治疗 她 和 极端 礼貌 和 仁慈 ;

英国人对她极其礼貌和友善;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['roʊlf] ,
and **amongst** **the** **number** **of** **officers** **was** **a** **Mr** **.** **Thomas** **Rolfe** **,**
和 在 这 数字 的 警官 曾是 一个 先生 . 托马斯 罗尔夫 ,

众多军官中有一位名叫托马斯·罗尔夫的先生。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
who **offered** **to** **teach** **the** **native** **girl** **the** **English** **language** **.**
WHO 提供 到 教 这 本国的 女孩 这 英语 语言 .

他主动提出教这位当地女孩英语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊlf] , ['biːɪŋ] [hɪm'self]
She **proved** **a** **very** **gentle** **,** **amiable** **scholar** **;** **and** **Mr** **.** **Rolfe** **,** **being** **himself**
[æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] [mæn] ,
an **earnest** **Christian** **man** **,**
一个 认真 基督教 男人 ,

她是一位非常温柔、和蔼的学者；而罗尔夫先生本人是一位虔诚的基督徒，

['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðæt] [dɑːrk][maɪnd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [trʊθs] [ʌv; əv]['gɑːdz][moʊst]['hoʊli]
also **taught** **that** **dark** **mind** **the** **bright** **and** **lustrous** **truths** **of** **God's** **most** **Holy**
还 教授 那 黑暗的 头脑 这 明亮的 和 光泽的 真相 的 神的 最多 圣
[wɜːrd] .
Word **.**
单词 .

也向那黑暗的心灵传授了上帝至圣圣言中光明灿烂的真理。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]['blesɪd; blest] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]
The **Spirit** **of** **God** **blessed** **that** **teaching** **,** **and** **the** **light** **thus** **introduced** **by**
这 精神 的 上帝 蒙福 那 教学 , 和 这 光 因此 介绍 经过
[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
His **influence** **,**
他的 影响 ,

神的灵祝福了那项教导，以及祂藉此带来的光照。

[ə'loʊn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] ,
alone **became** **the** **means** **of** **revealing** **to** **the** **warm** **heart** **of** **Pocahontas** **,**
独自的 成为 这 方法 的 揭示 到 这 温暖的 心 的 宝嘉康蒂 ,

唯独一无二，才得以揭开宝嘉康蒂温暖的内心。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
the **love** **of** **that** **living** **Saviour** **of** **sinners** **,** **who** **died** **for** **all** **,**
这 爱 的 那 活的 救主 的 罪人 , WHO 死亡 为了 全部 ,

那位活着的救主对罪人的爱，祂为所有人而死。

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	all	may	live	for	Him	.
那	全部	可能	居住	为了	他	.

愿所有人都为他而活。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [red] ['ɪndiən][gɜ:rl][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [fer]

His	blood	can	purify	the	Red	Indian	girl	just	as	effectually	as	the	fair
他的	血	能	净化	这	红色的	印度	女孩	只是	作为	有效地	作为	这	公平的

['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] ,

English	maiden	,
英语	少女	,

他的血既能净化印第安少女，也能净化美丽的英国少女。

[ænd; ənd][bəuθ] ['i:kwəli] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [blʌd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sæd] [steɪnz] [ʌv; əv][sɪn][ɪn] [hɑ:rt]

and	both	equally	require	that	blood	to	take	away	the	sad	stains	of	sin	in	heart
和	两个都	同样地	要求	那	血	到	拿	离开	这	伤心	污渍	的	罪	在	心

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

两者都同样需要鲜血来洗净心灵和生活中罪恶的污点。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][dɑ:rk] , [æz; əz] [di:p] , [ænd; ənd][æz; əz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

which	are	as	dark	,	as	deep	,	and	as	deadly	in	the	one	as	in	the
哪个	是	作为	黑暗的	,	作为	深的	,	和	作为	致命	在	这	一	作为	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两者在前者中同样黑暗、深邃、致命。

[ˌpəʊ'hætən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

Powhattan	seems	to	have	been	permitted	some	intercourse	with	his	daughter	,
波瓦坦	似乎	到	有	到过	允许	一些	交往	和	他的	女儿	,

波瓦坦似乎被允许与他的女儿发生性关系。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'sent][ʃi:; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] ['mɪstər] . ['roʊlf] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

for	with	his	consent	she	eventually	married	Mr	.	Rolfe	,	and	subsequently
为了	和	他的	同意	她	最终	已婚	先生	.	罗尔夫	,	和	随后

[ˌpəukə'hɔntəs] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Pocahontas	came	over	to	England	,
宝嘉康蒂	来了	超过	到	英格兰	,

在他的同意下，她最终嫁给了罗尔夫先生，随后波卡洪塔斯来到了英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn] - .

and	was	presented	at	Court	in	1616	.
和	曾是	呈现	在	法庭	在	-	.

并于 1616 年呈献给宫廷。

[kwi:n] [æn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] ['prɪnses] .

Queen	Anne	appears	to	have	been	very	friendly	with	the	Indian	Princess	.
女王	安妮	出现	到	有	到过	非常	友好的	和	这	印度	公主	.

安妮女王似乎与这位印度公主关系非常友好。

[hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['mænərz]

Her	intelligence	was	great	,	and	her	modesty	and	unaffected	manners
她	智力	曾是	伟大的	,	和	她	谦逊	和	不受影响	礼仪

['ɪntrəstɪd] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] .

interested	all	who	knew	her	.
感兴趣的	全部	WHO	知道	她	.

她才智过人，谦逊有礼，举止自然，所有认识她的人都对她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn]

She	did	not	live	to	carry	out	her	intention	of	returning	to	her	own
她	做过	不是	居住	到	携带	出去	她	意图	的	返回	到	她	自己的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

她没能活着实现返回故土的愿望。

[vər'dʒɪniə] , [bʌt; bət][daɪd][æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [ɪn] - .

Virginia	,	but	died	at	Gravesend	in	1617	.
弗吉尼亚州	,	但	死亡	在	格雷夫森德	在	-	.

出生于弗吉尼亚州，但于 1617 年在格雷夫森德去世。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]

Her	little	son	remained	in	England	for	some	years	,	and	was	educated
她	小的	儿子	剩余	在	英格兰	为了	一些	年	,	和	曾是	受过教育

[æz; əz][æn; ən]

as	an
作为	一个

她的小儿子在英国待了几年，接受了教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

English	boy	.
英语	男生	.

英国男孩。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kʌntri] ,

He	then	sought	his	mother's	country	,
他	然后	寻求	他的	母亲的	国家	,

然后他前往母亲的祖国。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	from	him	many	of	the	well	-	known	families	of	the	State	of
和	从	他	许多	的	这	出色地	-	已知	家庭	的	这	状态	的

[vər'dʒɪniə][kleɪm] [dɪ'sent] .

Virginia	claim	descent	.
弗吉尼亚州	宣称	下降	.

弗吉尼亚州许多著名家族都声称是他的后裔。

[ˌpəukə'hɔntəs] , [ɔːr][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

Pocahontas	,	or	the	Rosebud	,	has	been	the	heroine	of	many	stories	and
宝嘉康蒂	,	或者	这	玫瑰花蕾	,	有	到过	这	女英雄	的	许多	故事	和

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

宝嘉康蒂，又名玫瑰花蕾，是许多故事和歌曲中的女主角。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə]

but	the	most	beautiful	thought	connected	with	her	memory	is	that	those	to
但	这	最多	美丽的	想法	连接	和	她	记忆	是	那	那些	到

[huːm] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [help][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['oʊpənd][ə; eɪ] [fer] [lænd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

whom	her	generous	help	and	interest	opened	a	fair	land	on	earth	,
谁	她	慷慨的	帮助	和	兴趣	打开	一个	公平的	土地	在	地球	,

但与她相关的最美好的回忆是，她慷慨的帮助和关怀为那些人打开了人间美好的家园。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , [θruː] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,
should be the means , through the power of the Holy Spirit of God ,
应该 是 这 方法 , 通过 这 力量 的 这 圣 精神 的 上帝 ,

应当是藉着上帝圣灵的大能而采取的手段，

[ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt] " [lænd][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] , [wer] [seɪnts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [reɪn] ;
of opening to her that " land of pure delight , where saints immortal reign ;
的 开幕 到 她 那 " 土地 的 纯的 喜 , 在哪里 圣徒 不朽 在位 ;

向她敞开那"纯粹的快乐之地，圣徒永生统治之地"；

" [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
" and that from our own dear native country she should have passed away ,
" 和 那 从 我们的 自己的 亲爱的 本国的 国家 她 应该 有 通过了 离开 ,

"而她竟然是从我们亲爱的祖国去世的。"

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] [ðæt] " ['ɪnfɪnət] [deɪ] " [wɪtʃ] " [iks'kluːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
to enjoy for ever that " infinite day " which " excludes the night ,
到 享受 为了 曾经 那 " 无限 天 " 哪个 " 不包括 这 夜晚 ,

永远享受那"无尽的白昼"，它"不包括黑夜"。

" [θruː] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [weɪ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔɪl] ,
" through Him who is " The Way , " for the dark daughter of another soil ,
" 通过 他 WHO 是 " 这 方式 , " 为了 这 黑暗的 女儿 的 其他 土壤 ,

"通过祂，那位'道路'，为来自异乡的黑暗女儿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
as well as for the favoured children of our own .
作为 出色地 作为 为了 这 受青睐 孩子们 的 我们的 自己的 .

也包括我们自己最宠爱的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['nɔrwɪtʃ] [kə'θiːdrəl] .
NORWICH CATHEDRAL .
诺维奇 大教堂 .

诺维奇大教堂。

(['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n])
(Copied from a Photograph , by permission)
(复制 从 一个 照片 , 经过 允许)

（经许可，根据照片复制）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
MRS . OPIE .
太太 . 奥皮 .

奥皮夫人。

['nɔrwɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ga:dnz] ;
Norwich has been called " The City of Gardens ;
诺维奇 有 到过 称为 " 这 城市 的 花园 ;

诺里奇被称为"花园之城";

" [fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men]
" for behind the large houses belonging to professional men , and business men
" 为了 在后面 这 大的 房屋 属于 到 专业的 男人 , 和 商业 男人
,
,
,

"在那些属于专业人士和商人的大房子后面，

[wɪtʃ] [frʌnt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'regjələr] [stri:ts] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [swi:t] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] -
which front the narrow irregular streets , there are sweet lawns and well - cared -
哪个 正面 这 狭窄的 不规律的 街道 , 那里 是 甜的 草坪 和 出色地 - 关心 -
[fɔ:r; fər] ['flaʊər] ['bɔ:rdərz] ,
for flower borders ,
为了 花 边界 ,

街道狭窄不规则，街道两旁是绿草茵茵的草坪和精心照料的花坛。

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [pla:ntid][soʊ] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
with trees and shrubs planted so thickly round the walls ,
和 树木 和 灌木 已种植 所以 浓密 圆形的 这 墙壁 ,

墙边密密麻麻地种满了树木和灌木，

[ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðəm'selvz] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv] [freʃ] [k'ri:pəz] ,
or the walls themselves so covered with the trailing tendrils of fresh creepers ,
或者 这 墙壁 他们自己 所以 涵盖 和 这 尾随 卷须 的 新鲜的 爬行者 ,

或者墙壁本身就爬满了新鲜的藤蔓，

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] ['fænsi][ðə; ði] [si:n] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌntri] ['lʌvlinəs] .
that imagination might fancy the scene one of pure country loveliness .
那 想像力 可能 想要 这 场景 一 的 纯的 国家 可爱 .

想象可能会将眼前的景象描绘成纯粹的乡村美景。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['teɪpər]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] [kə'θi:drəl] , [ə'pɪrz]
The beautiful taper spire of the rather small , but very elegant Cathedral , appears
这 美丽的 锥形 尖塔 的 这 相当 小的 , 但 非常 优雅的 大教堂 , 出现
[ə'bʌv] [ðə; ði]['vɜ:rdʒər] - ['kʌvərd] [wɔ:lz] ,
above the verdure - covered walls ,
多于 这 绿意盎然 - 涵盖 墙壁 ,

这座规模虽小却十分雅致的大教堂，其美丽的锥形尖顶耸立在绿树覆盖的墙壁之上。

[ɪts] [stoʊn] ['nɑ:tʃɪz] ['restɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ə'træktɪv] ['klɪrnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] [skaɪ] ;
its stone notches resting softly in attractive clearness upon the cloudless blue sky ;
它是 石头 缺口 休息 轻轻 在 吸引人的 清晰度 之上 这 无云 蓝色的 天空 ;

它的石刻在无云的蓝天下显得格外清晰明亮；

[ɔ:r] , [pər'hæps][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , ['mæsɪv] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
or , perhaps the battlements of the square , massive block of the Castle ,
或者 , 也许 这 城垛 的 这 正方形 , 大量的 堵塞 的 这 城堡 ,

或者，也许是方形城堡的城垛，城堡的巨大建筑群，

[raɪz]['kwaɪətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [oʊld]
rise quietly above the grave old
上升 悄悄 多于 这 严重 老的

静静地升起在古老的坟墓之上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][moʊt] ,

buildings	of	the	city	,	the	slopes	of	the	castle	moat	,
建筑物	的	这	城市	,	这	连续下坡	的	这	城堡	护城河	,

城市建筑，城堡护城河的斜坡，

['geɪli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['restɪŋ] [ɪn] ['draʊzi] ['dɪgnəti]

gaily	draped	with	innumerable	lilacs	in	the	spring	,	resting	in	drowsy	dignity
兴高采烈地	垂坠的	和	无数	丁香	在	这	春天	,	休息	在	昏昏欲睡	尊严

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

春天，无数丁香花簇拥着它，在树下静静地躺着，显得格外庄严。

[ə'nʌðər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld]['sɪti][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kweɪnt] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

Another	feature	of	the	fine	old	city	of	Norwich	is	the	quaint	churchyard	,
其他	特征	的	这	美好的	老的	城市	的	诺维奇	是	这	古雅	墓地	,

诺里奇这座古老而美丽的城市还有另一个特色，那就是古色古香的教堂墓地。

[wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [.intə'sektid] [daɪ'ægənəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	blackish	stone	walls	around	and	sometimes	intersected	diagonally	with	a
和	黑褐色	石头	墙壁	大约	和	有时	相交	对角线	和	一个

['nærəʊ] [peɪvd] [wɔ:k] ,

narrow	paved	walk	,
狭窄的	铺砌路面	走	,

四周环绕着黑色的石墙，有时会与一条狭窄的石板路斜向相交。

[ɔ:r][pər'hæps] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfli] - [peɪvd] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][poʊsts][tu:; tə] [gɑ:rd] [i:tʃ]

or	perhaps	surrounded	by	a	roughly	-	paved	street	,	with	posts	to	guard	each
或者	也许	包围	经过	一个	大致	-	铺砌路面	街道	,	和	帖子	到	警卫	每个

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

或者，它可能被一条粗糙的铺砌街道环绕，每个入口都设有哨子把守。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] [ʌv; əv] " [tʃɜ:rtʃ] ['æli] .

and	with	the	dignified	name	of	"	Church	Alley	.
和	和	这	凝重	姓名	的	"	教会	胡同	.

并拥有一个庄严的名字："教堂巷"。

" [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃə:tʃjɑ:dz] — [ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] — [ə; eɪ]

"	In	a	house	which	stood	in	one	of	these	churchyards	—	St	.	Clement's	—	a
"	在	一个	房子	哪个	站立	在	一	的	这些	教堂墓地	—	英石	.	克莱门特的	—	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔldɚsən, 'ældɚsən] ,

physician	,	named	Dr	.	Alderson	,
医生	,	命名	博士	.	奥尔德森	,

"在其中一个教堂墓地——圣克莱门特教堂——的一栋房子里，有一位名叫奥尔德森的医生，

[lɪvd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

lived	rather	more	than	a	hundred	years	ago	.
居住地	相当	更多的	比	一个	百	年	前	.

生活在一百多年前。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

He	had	only	one	child	,	who	was	born	on	the	12th	of	November	,	1769	.
他	有	仅有的	一	孩子	,	WHO	曾是	出生	在	这	12th	的	十一月	,	-	.

他只有一个孩子，出生于 1769 年 11 月 12 日。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ə'miljə] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

This	little	girl	was	christened	Amelia	,	after	her	mother	,
这	小的	女孩	曾是	受洗	阿米莉亚	,	后	她	母亲	,

这个小女孩受洗时被命名为阿米莉亚，和她的母亲同名。

[huː] [tɔːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɜːr; hər][bəuθ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
who taught and trained her both wisely and well .
WHO 教授 和 受过训练 她 两个都 明智地 和 出色地 .

谁对她进行了明智而有效的教导和训练。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'miljə] ['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] ,
To this , probably , the success of Amelia Alderson , afterwards Mrs . Opie ,
到 这 , 大概 , 这 成功 的 阿米莉亚 奥尔德森 , 然后 太太 . 奥皮 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['meɪnli] [duː] ,
as a writer , was mainly due ,
作为 一个 作家 , 曾是 主要 到期的 ,

或许，阿米莉亚·奥尔德森（后来的奥皮夫人）作为作家的成功，主要归功于此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə]
although the great care of the parent did not altogether enable the daughter to
虽然 这 伟大的 关心 的 这 父母 做过 不是 共 使能够 这 女儿 到
['kɑːŋkər] [ɔːl] [fɔːlts] ,
conquer all faults ,
征服 全部 故障 ,

虽然父母的悉心照料并不能完全使女儿克服所有缺点，

[fɔːr; fər] ['sɪdni] [smɪθ] [wʌns] ['pleɪnli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] " ['tendərnəs] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːrt] , [ænd; ənd]
for Sydney Smith once plainly told her that " Tenderness is your forte , and
为了 悉尼 史密斯 一次 显然 讲述 她 那 " 压痛 是 你的 长处 , 和
['kerləsnəs] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
carelessness your fault .
疏忽 你的 过错 .

悉尼·史密斯曾直言不讳地告诉她："温柔是你的强项，粗心是你的缺点。"

" [ə'miljə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['fænsi][ænd; ənd]
" Amelia was a bright , cheerful , golden - haired girl , with lively fancy and
" 阿米莉亚 曾是 一个 明亮的 , 快乐 , 金的 - 头发 女孩 , 和 热闹 想要 和
[strɔːŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊɚz] ,
strong imaginative powers ,
强的 富有想象力的 权力 ,

"阿米莉亚是一个聪明开朗、金发碧眼的女孩，她想象力丰富，充满活力。"

[dɪ'saɪdɪdli] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
decidedly talented and capable of high cultivation .
绝对地 才华横溢 和 有能力的 的 高的 栽培 .

极具天赋，修为极高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [θɪŋ] ,
When a very tiny thing ,
什么时候 一个 非常 微小的 事物 ,

当一件非常小的事情发生时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ]['kwaɪətli][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
she would lie quietly in bed to listen to the church bells which had awakened
她 会 说谎 悄悄 在 床 到 听 到 这 教会 铃铛 哪个 有 觉醒
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她会静静地躺在床上，聆听唤醒她的教堂钟声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sæfaɪər] [skaɪ][æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lisnd]

and	,	looking	up	to	the	sapphire	sky	at	early	dawn	,	she	gazed	and	listened
和	,	寻找	向上	到	这	蓝宝石	天空	在	早期的	黎明	,	她	凝视	和	听着

,

,

,

黎明时分，她抬头仰望蔚蓝的夜空，凝视着，聆听着。

[æz; əz][hɜːr; hər][mɪ'steɪkən][aɪ'diːəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪst] [tʃaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

as	her	mistaken	ideas	suggested	that	the	chaste	chime	was	the	music	of
作为	她	错误	想法	建议	那	这	贞洁	钟声	曾是	这	音乐	的

[ðə; ði]['eɪndʒəlz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] !

the	angels	hidden	in	the	depths	of	the	blue	!
这	天使	隐	在	这	深度	的	这	蓝色的	!

她错误地认为，那纯净的钟声是隐藏在蔚蓝深处的天使的音乐！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['hæpi] ,

But	her	thoughts	were	not	always	thus	happy	,
但	她	想法	是	不是	总是	因此	快乐的	,

但她的心情并非总是如此愉快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'vestɪd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['terər] ,

for	the	child	invested	other	objects	with	attributes	of	terror	,
为了	这	孩子	投资	其他	对象	和	属性	的	恐怖	,

因为孩子将其他物品也赋予了恐怖的属性，

[ænd; ənd] [blæk] ['biːtlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dred] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	black	beetles	were	a	source	of	inconceivable	dread	and	horror	.
和	黑色的	甲虫	是	一个	来源	的	不可思议	恐惧	和	恐怖	.

黑色甲虫是难以想象的恐惧和恐怖的来源。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd][ə'baʊt] [dɪ'reɪndʒd] ['piːp(ə)l] ,

She	was	also	extremely	timid	about	deranged	people	,
她	曾是	还	极其	胆小	关于	精神错乱	人们	,

她对精神错乱的人也极其胆怯。

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɑːrdʒ] " [be'θel] " [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

perhaps	the	more	so	because	the	large	"	Bethel	"	in	Norwich	is	a	conspicuous
也许	这	更多的	所以	因为	这	大的	"	伯特利	"	在	诺维奇	是	一个	显眼的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

或许正因为诺里奇的大型"伯特利"教堂是一座引人注目的建筑，所以这一点才更加明显。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [pʊr] ['luːnəˌtɪks] ,

and	forms	a	home	for	poor	lunatics	,
和	表格	一个	家	为了	贫穷的	疯子	,

并成为贫困精神病人的家园。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['peɪʃnts] [huː] [wɜːr; wər]

and	possibly	her	father	was	interested	in	the	restless	patients	who	were
和	可能	她	父亲	曾是	感兴趣的	在	这	不安	患者	WHO	是

['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] .

located	there	.
位于	那里	.

或许她的父亲对那里那些躁动不安的病人很感兴趣。

['niːgrəuz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Negroes **also** **appear** **to** **have** **produced** **the** **same** **amount** **of** **fear** **in** **the** **little**
黑人 还 出现 到 有 生产 这 相同的 数量 的 害怕 在 这 小的
[gɜːrl][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['biːtlz] .
girl **as** **the** **black** **beetles** **.**
女孩 作为 这 黑色的 甲虫 .

黑人似乎也像黑甲虫一样，给小女孩带来了同样的恐惧。

['mɪsɪz] . ['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] ['nɜːrvəs] ['fænsis]
Mrs **.** **Alderson** **was** **too** **wise** **and** **sensible** **to** **allow** **these** **nervous** **fancies**
太太 . 奥尔德森 曾是 也 明智的 和 明智的 到 允许 这些 紧张的 幻想
[ˌʌnkən'troʊld] [pleɪ] ,
uncontrolled **play** **,**
不受控制 玩 ,

奥尔德森太太非常明智，不会放任这些神经质的幻想不受控制地发展。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə'miljə] [tuː; tə]
and **most** **earnestly** **applied** **herself** **to** **teaching** **and** **helping** **Amelia** **to**
和 最多 切实 应用 她自己 到 教学 和 帮助 阿米莉亚 到
[ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .
overcome **them** **.**
克服 他们 .

她尽心尽力地教导和帮助阿米莉亚克服这些困难。

[bəuθ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [sək'sesf(ə)l] ;
Both **teacher** **and** **taught** **were** **indeed** **successful** **;**
两个都 老师 和 教授 是 的确 成功的 ;

老师和学生都取得了成功;

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]
for **before** **long** **the** **child** **would** **shake** **hands** **with** **an** **imbecile** **whom** **she**
为了 前 长的 这 孩子 会 摇 双手 和 一个 白痴 谁 她
['sʌmtaɪmz] [met] ,
sometimes **met** **,**
有时 遇见 ,

不久之后，这孩子就会和她有时会遇到的一个弱智握手。

[spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]
speak **kindly** **to** **her** **,** **and** **at** **last** **even** **begged** **to** **be** **taken** **over** **the**
说话 亲切地 到 她 , 和 在 最后的 甚至 乞求 到 是 已采取 超过 这

他温柔地和她说话，最后甚至恳求她让他接管.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

" [be'θel] " [ɪt'self] ,
" **Bethel** **"** **itself** **,**
" 伯特利 " 本身 ,

“伯特利”本身，

[wer] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [muːvd] [ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]
where **the** **sorrowful** **sights** **and** **sounds** **moved** **the** **warm** **heart** **to** **a** **deep**
在哪里 这 悲伤 景点 和 声音 已搬 这 温暖的 心 到 一个 深的
[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['pɪti][fɔːr; fər]['traɪəlz] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [lʌv] [kæn; kən] ['mɪtɪgeɪt] .
and **sincere** **pity** **for** **trials** **which** **no** **human** **love** **can** **mitigate** **.**
和 真诚 遗憾 为了 试验 哪个 不 人类 爱 能 缓解 .

那里悲伤的景象和声音触动了温暖的心灵，使人对那些人类的爱无法减轻的苦难产生了深深的、真挚的怜悯。

[ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [əˈmiljə] [ˈɔldʒˌsən, ˈældʒˌsən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

This	judicious	mother	died	when	Amelia	Alderson	was	about	fifteen	years	old	,
这	明智的	母亲	死亡	什么时候	阿米莉亚	奥尔德森	曾是	关于	十五	年	老的	,

这位贤惠的母亲在阿米莉亚·奥尔德森十五岁左右时去世了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɛrz]

and	from	that	time	until	she	was	eight	-	and	-	twenty	,	household	cares
和	从	那	时间	直到	她	曾是	八	-	和	-	二十	,	家庭	关心

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [ˈlɑːrdʒli] ,

and	superintendence	occupied	her	largely	,
和	督察	占领	她	很大程度上	,

从那时起直到她二十八岁，家务和管理占据了她大部分时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmænɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .

for	she	entirely	managed	her	father's	home	and	presided	at	his	table	.
为了	她	完全	管理	她	父亲的	家	和	主持	在	他的	桌子	.

因为她全权负责打理父亲的家务，并主理他的餐桌。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpjuːtɪdli] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] [kəˈmenst] [ˈæftər]

The	literary	and	poetical	career	of	this	reputedly	pleasant	woman	commenced	after
这	文学	和	诗意的	职业	的	这	据说	令人愉快的	女士	开始	后

[hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈoʊpi] ,

her	marriage	with	Mr	.	Opie	,
她	婚姻	和	先生	.	奥皮	,

这位据称性格温和的女士的文学和诗歌创作生涯始于她与奥皮先生结婚之后。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntər] , [wɪtʃ] [ˈmærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈmɝːləboʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

the	celebrated	portrait	painter	,	which	marriage	took	place	at	Marylebone	Church	in
这	著名	肖像	画家	,	哪个	婚姻	采取	地方	在	马里波恩	教会	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

这位著名的肖像画家与妻子在伦敦马里波恩教堂举行了婚礼。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

on	the	8th	of	May	,	1798	.
在	这	8th	的	可能	,	-	.

1798年5月8日。

[mʌtʃ] [ˈleɪtər] [stɪl] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]['æftər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [hæd; həd]

Much	later	still	in	life	,	and	after	even	the	earlier	years	of	widowhood	had
很多	之后	仍然	在	生活	,	和	后	甚至	这	早些时候	年	的	丧偶	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

很久以后，甚至在早年的寡居生活过去之后，

[hɜːr; hər][fɑːr] ['haɪər] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi]

her	far	higher	career	as	a	Christian	character	was	ushered	in	by	Mrs	.	Opie
她	远的	更高	职业	作为	一个	基督教	特点	曾是	引导	在	经过	太太	.	奥皮

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,

becoming	a	member	of	the	Society	of	Friends	,
成为	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	,

奥皮夫人加入贵格会后，她作为基督徒的事业才得以腾飞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [kənˈsɪstənsi] , [piːs] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	for	more	than	twenty	-	five	years	,	consistency	,	peace	,	and	quiet	,
和	为了	更多的	比	二十	-	五	年	,	一致性	,	和平	,	和	安静的	,

[mɑːrkt] [hɜːr; hər][kɑːm] [kɔːrs] .

marked	her	calm	course	.
标记	她	冷静的	课程	.

二十五年来，她一直过着平静安宁的生活，始终如一。

[er] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] " [frendz] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [nɑ:t]['oʊnli] ['raɪtɪŋ]
Ere joining the " Friends , " she had been induced to give up , not only writing
埃雷 加入 这 " 朋友们 , " 她 有 到过 诱导 到 给 向上 , 不是 仅有的 写作
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

在加入"朋友"组织之前，她不仅被迫放弃了小说创作，

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .
but reading it also .
但 阅读 它 还 .

但也要读它。

['mɪsɪz] . ['oʊpi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
Mrs . Opie died on the 2nd of December , 1853 .
太太 . 奥皮 死亡 在 这 2nd 的 十二月 , - .

奥皮夫人于 1853 年 12 月 2 日去世。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] ,
Just as the day passed away ,
只是 作为 这 天 通过了 离开 ,

就在一天结束之际，

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [bɪ'gæn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['meʒər]
the dawning of her eternal day began — a day that we cannot measure
这 黎明 的 她 永恒 天 开始 — 一个 天 那 我们 不能 措施
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][aɪ'di:əz] ,
with our present ideas ,
和 我们的 展示 想法 ,

她永恒之日的曙光开始了——这是一个我们无法用现有观念来衡量的日子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['klaʊdləs] .
it is so long , so bright , so cloudless .
它 是 所以 长的 , 所以 明亮的 , 所以 无云 .

天空如此漫长，如此明亮，如此晴朗。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
The day of grace closed , and the day of
这 天 的 优雅 关闭 , 和 这 天 的

恩典之日结束了，而那一天.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['glɔ:ri]['oʊpənd] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['oʊpi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] ['dʒi:zəs][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
glory opened , for Mrs . Opie loved and served Jesus on earth ,
荣耀 打开 , 为了 太太 . 奥皮 喜爱 和 服务 耶稣 在 地球 ,

荣耀之门敞开，因为奥皮夫人爱戴并服侍了世上的耶稣。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
so that she was taken to serve Him in Heaven .
所以 那 她 曾是 已采取 到 服务 他 在 天堂 .

于是她被接到天上侍奉祂。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][tu:; tə][ðə; ði]
The early teaching of the mother appears to have been blessed to the
这 早期的 教学 的 这 母亲 出现 到 有 到过 蒙福 到 这
[tʃaɪld][ɪn]['leɪtər][laɪf] ,
child in later life ,
孩子 在 之后 生活 ,

母亲早期的教导似乎对孩子日后的人生大有裨益。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][ə'mɪdst][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ['dʊrɪŋ] ['jʌŋgər]
even **as** **its** **influence** **also** **preserved** **her** **amidst** **some** **difficulties** **during** **younger**
甚至 作为 它是 影响 还 保存完好 她 在……之中 一些 困难 期间 年轻
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

即便在她年轻时遇到一些困难的时候，它的影响也帮助她渡过了难关。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['oʊpi] [raɪts] ['veri] ['swi:tli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ker] [ðʌs] : —
for **Mrs** **.** **Opie** **writes** **very** **sweetly** **of** **her** **mother's** **care** **thus** **:** **—**
为了 太太 . 奥皮 写 非常 甜蜜地 的 她 母亲的 关心 因此 : —

奥皮夫人用非常甜蜜的笔触描写了她母亲的照顾：——

" [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [maɪ] ['hi:dləs] [ju:θ] ,
" **Oh** **!** **how** **I** **mourn'd** **my** **heedless** **youth** **,**
" 哦 ! 如何 我 哀悼 我的 鲁莽 青年 ,

“哦！我多么怀念我那懵懂无知的青春啊！”

[ðaɪ] ['wɑ:tʃfl] [ker] , [rɪ'peɪd] [soʊ] [ɪl] :
Thy **watchful** **care** **,** **repaid** **so** **ill** **:**
你的 警惕 关心 , 已偿还 所以 患病的 :

你的悉心照料，却换来如此糟糕的回报：

[jet] - [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:θ]
Yet **joy'd** **to** **think** **some** **words** **of** **truth**
然而 - 到 思考 一些 字 的 真相

然而，想到一些真理之言，我感到无比欣慰。

[sʌŋk] [ɪn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [stɪl] .
Sunk **in** **my** **soul** **,** **and** **teach** **me** **still** **.**
沉没 在 我的 灵魂 , 和 教 我 仍然 .

深深烙印在我的灵魂深处，并继续教导我。

[laɪk] [læmps] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪfs] ['fɪrf(ə)l] [wei] ,
Like **lamps** **along** **life's** **fearful** **way** **,**
喜欢 灯 沿着 生活的 可怕 方式 ,

如同人生恐惧道路上的明灯，

[tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðoʊz] [trʊθs] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
To **me** **,** **at** **times** **,** **those** **truths** **have** **shone** **,**
到 我 , 在 时代 , 那些 真相 有 闪耀 ,

对我而言，有时，这些真理熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɔ:ft] [wen] [sneəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [leɪ] ,
And **oft** **when** **snares** **around** **me** **lay** **,**
和 经常 什么时候 陷阱 大约 我 躺 ,

而且常常当我周围布满陷阱时，

[ðæt] [laɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [noʊn] .
That **light** **has** **made** **the** **danger** **known** **.**
那 光 有 制成 这 危险 已知 .

那道光表明了危险的存在。

" [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['gɑ:dz][moʊst]['hoʊli][wɜ:rd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['braɪt(ə)n] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
" **The** **truths** **of** **God's** **most** **Holy** **Word** **will** **always** **brighten** **each** **day** **of** **this** **life** **,**
" 这 真相 的 神的 最多 圣 单词 将要 总是 提亮 每个 天 的 这 生活 ,

“上帝至圣圣言的真理将永远照亮我们生命中的每一天。”

[nɑ:t]['oʊnli] ['tʃɪrɪŋ] ,
not **only** **cheering** **,**
不是 仅有的 欢呼 ,

不仅仅是欢呼，

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][help]

but	**sufficiently**	**lighting**	**it**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**those**	**who**	**seek**	**also**	**the**	**help**
但	足够	灯光	它	为了	这	安全	的	那些	WHO	寻找	还	这	帮助

[ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	**guidance**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
和	指导	的	这	圣	精神	.

但要保证照明充足，以保障那些寻求圣灵帮助和指引的人的安全。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sneəz] , [noʊ]

The	**long**	**,**	**long**	**day**	**with**	**Jesus**	**,**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**will**	**have**	**no**	**snares**	**,**	**no**
这	长的	,	长的	天	和	耶稣	,	经过	-	和	-	再见	将要	有	不	陷阱	,	不

['deindʒəz] ,

dangers	**,**
危险	,

与耶稣共度的漫长一天，终将没有陷阱，没有危险。

[noʊ] [rɪ'grets] [tu:; tə][kæst][ðer; ðər] ['sɑ:roʊfl] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔ:s] [ɪts] [pjʊr] , [swi:t] [skaɪ] ,

no	**regrets**	**to**	**cast**	**their**	**sorrowful**	**shadows**	**across**	**its**	**pure**	**,**	**sweet**	**sky**	**,**
不	遗憾	到	投掷	他们的	悲伤	阴影	穿过	它是	纯的	,	甜的	天空	,

它们毫不后悔地将悲伤的阴影投射到纯净甜美的天空。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ,

for	**His**	**presence**	**will**	**be**	**everlasting**	**light**	**,**
为了	他的	在场	将要	是	永恒	光	,

因为祂的同在将是永恒的光，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	**He**	**has**	**taken**	**away**	**all**	**the**	**sins**	**of**	**His**	**people**	**who**	**believe**	**in**	**Him**	**,**
和	他	有	已采取	离开	全部	这	罪孽	的	他的	人们	WHO	相信	在	他	,

祂赦免了所有信奉祂的子民的罪孽。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪd]

and	**as**	**there**	**is**	**no**	**sin**	**in**	**Heaven**	**,**	**there**	**is**	**no**	**suffering**	**,**	**and**	**no**	**shade**
和	作为	那里	是	不	罪	在	天堂	,	那里	是	不	痛苦	,	和	不	阴影

[ʌv; əv][peɪn] .

of	**pain**	**.**
的	疼痛	.

天堂里没有罪恶，所以没有痛苦，也没有丝毫的悲伤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] .

GRACE	**DARLING**	**.**
优雅	亲爱的	.

格蕾丝·达林。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [koʊsts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv]

One	**of**	**the**	**most**	**dangerous**	**and**	**rugged**	**coasts**	**of**	**England**	**is**	**that**	**of**
一	的	这	最多	危险的	和	崎岖	海岸	的	英格兰	是	那	的

[nɔ:'θʌmbələnd] .

Northumberland	**.**
诺森伯兰郡	.

英格兰最危险、最崎岖的海岸线之一是诺森伯兰郡的海岸线。

[ðɪs] [ɪz]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['taɪni]['aɪləndz] [kɔːld] [ðə; ði]
This is partly owing to the proximity of the group of tiny islands called the
这 是 部分 欠款 到 这 邻近 的 这 团体 的 微小的 岛屿 称为 这
[fɑːrn] ['aɪləndz] ;
Farne Islands ;
法恩 岛屿 ;

这部分原因在于附近有一群被称为法恩群岛的小岛；

[wɪtʃ] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['twenti] .
which number about twenty .
哪个 数字 关于 二十 .

其中大约有二十个。

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,
When the sea is at all rough , and the wind high in this vicinity ,
什么时候 这 海 是 在 全部 粗糙的 , 和 这 风 高的 在 这 附近 ,

当海面波涛汹涌，且附近海域风力强劲时，

[ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] ['aɪlənd] ['tʃænlz] ,
the wild waves rush with violence between the somewhat narrow island channels ,
这 荒野 波浪 匆忙 和 暴力 之间 这 有些 狭窄的 岛 频道 ,

汹涌的波涛在略显狭窄的岛屿水道间猛烈翻滚。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['fretɪd] ['fjʊri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɜːrl]['oʊvər][ɪn] ['frɔːθi] [foʊm] .
and lash themselves into fretted fury , as they curl over in frothy foam .
和 睫毛 他们自己 进入 有格纹的 愤怒 , 作为 他们 卷曲 超过 在 泡沫状的 泡沫 .

它们蜷缩在泡沫中，焦躁不安，怒火中烧。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrn] ['aɪləndz] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɔŋˌstoʊn] , [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]
Many years ago , on one of the Farne Islands named the Longstone , a lighthouse
许多 年 前 , 在 一 的 这 法恩 岛屿 命名 这 长石 , 一个 灯塔
[wʌz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

很多年前，在法恩群岛中的一座名为朗斯通的岛屿上，建造了一座灯塔。

[ðæt] ['ves(ə)lz] [maɪt] [biː; bi]['duːli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks]
that vessels might be duly warned of the danger and difficulty of the rocks
那 船只 可能 是 正式地 警告 的 这 危险 和 困难 的 这 岩石
[ænd; ənd] [ʃɔːr] .
and shore .
和 支撑 .

以便船只能够及时了解礁石和海岸的危险和困难。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['taɪni] , ['dʒent(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['laɪthaʊs] [hoʊm] ,
In 1815 , a tiny , gentle baby girl was born in the little lighthouse home ,
在 - , 一个 微小的 , 温和的 婴儿 女孩 曾是 出生 在 这 小的 灯塔 家 ,

1815年，一个娇小温柔的女婴出生在这座小灯塔小屋里。

[huː] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪs] ['hɔːsli] .
who presently received the name of Grace Horsley .
WHO 目前 已收到 这 姓名 的 优雅 霍斯利 .

她现在被命名为格蕾丝·霍斯利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['dɑːrlɪŋ] ; [ə; eɪ] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æz; əz]

Her	father	was	William	Darling	;	a	most	suitable	man	for	his	post	as
她	父亲	曾是	威廉	亲爱的	;	一个	最多	合适的	男人	为了	他的	邮政	作为

['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

keeper	of	the	lighthouse	,
守门员	的	这	灯塔	,

她的父亲是威廉·达林，他非常适合担任灯塔管理员这个职位。

['biːɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] , ['stedi] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə]

being	vigilant	,	steady	,	attentive	,	and	careful	,	not	only	in	the	special	duties	to
存在	警惕的	,	稳定的	,	细心	,	和	小心	,	不是	仅有的	在	这	特别的	职责	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

which	he	was	appointed	,
哪个	他	曾是	任命	,

他不仅在被委派的特殊职责范围内保持警惕、沉稳、专注和谨慎，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

but	also	in	training	a	numerous	family	with	diligence	and	discretion	.
但	还	在	训练	一个	很多的	家庭	和	勤勉	和	审慎	.

而且，他还勤奋谨慎地培养了众多家庭成员。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	little	Grace	was	not	a	lonely	child	in	a	quiet	home	;	but	one	of	a
所以	小的	优雅	曾是	不是	一个	孤独	孩子	在	一个	安静的	家	;	但	一	的	一个

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

所以小格蕾丝并不是一个孤独的孩子，生活在一个安静的家庭里；而是一个快乐家庭中的一员。

['æktɪv] , ['hæpi] [truːp] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['tʃɪldrən] ; ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] ,

active	,	happy	troupe	of	northern	children	;	sometimes	playing	in	the	clean	,
积极的	,	快乐的	剧团	的	北方	孩子们	;	有时	玩耍	在	这	干净的	,

一群活泼快乐的北方儿童；有时在干净的……玩耍，

[waɪt] - [wɑːʃt] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ɔːr] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]

white	-	washed	rooms	and	staircases	of	the	lighthouse	,	or	at	other	times
白色的	-	洗过	房间	和	楼梯	的	这	灯塔	,	或者	在	其他	时代

['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] ,

clambering	about	the	rough	rocks	,
攀爬	关于	这	粗糙的	岩石	,

灯塔里粉刷成白色的房间和楼梯，或者有时是在崎岖的岩石上攀爬。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɔːtərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	watching	the	eddying	waters	all	around	.
和	观看	这	涡流	水	全部	大约	.

看着周围翻腾的水流。

[stɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [pleɪ] ,

Still	the	life	of	the	young	girl	was	not	all	play	,
仍然	这	生活	的	这	年轻的	女孩	曾是	不是	全部	玩	,

然而，这位年轻女孩的生活并非只有玩乐。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

with	the	dear	brothers	and	sisters	whom	she	loved	.
和	这	亲爱的	兄弟	和	姐妹	谁	她	喜爱	.

与她深爱的兄弟姐妹们在一起。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['lɜ:rnɪd] [tu:] ; ['kɑ:piz]

Lessons	had	to	be	learned	,	and	they	were	well	learned	too	;	copies
课程	有	到	是	学习	,	和	他们	是	出色地	学习	也	;	副本

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,

had	to	be	written	,
有	到	是	书面	,

必须吸取教训，而且要牢牢记住；必须抄录副本，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [greɪs] [su:n] [ɪk'sɛld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] " [roʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hænd] .

and	in	these	little	Grace	soon	excelled	,	for	she	"	wrote	a	beautiful	hand	.
和	在	这些	小的	优雅	很快	表现出色	,	为了	她	"	写道	一个	美丽的	手	.

小格蕾丝很快就在这方面表现出色，因为她"写出了一手漂亮的字"。

" [ðə; ði][kaɪnd] , ['hoʊmli] ['perənts] , [tu:] , [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d]

"	The	kind	,	homely	parents	,	too	,	taught	her	to	think	,	and	as	she	read
"	这	种类	,	家常的	父母	,	也	,	教授	她	到	思考	,	和	作为	她	读

['naɪsli] ,

nicely	,
很好	,

"她那和蔼可亲、居家气息浓厚的父母也教会了她思考，而且她阅读能力很强，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]

and	was	bright	and	quick	in	acquiring	the	information	within	her
和	曾是	明亮的	和	快的	在	收购	这	信息	之内	她

['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [græsp] ,

rather	limited	grasp	,
相当	有限的	抓牢	,

她聪明伶俐，能迅速掌握她那虽然有限的知识范围之内的信息。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

she	became	very	intelligent	.
她	成为	非常	聪明的	.

她变得非常聪明。

[ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['du:tiz] ['ɔ:lsoʊ] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,

A	fair	share	of	household	duties	also	fell	to	her	lot	,
一个	公平的	分享	的	家庭	职责	还	跌倒	到	她	很多	,

她还承担了相当一部分家务。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔ:rdərli] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [wei] .

and	these	were	discharged	in	a	quiet	,	orderly	,	and	unobtrusive	way	.
和	这些	是	出院	在	一个	安静的	,	秩序	,	和	不引人注目	方式	.

这些物品都以安静、有序、不引人注目的方式出院了。

[ðoʊ] ['veri] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]

Though	very	neat	in	her	dress	,	she	was	never
尽管	非常	整洁的	在	她	裙子	,	她	曾是	绝不

虽然她衣着整洁，但她从未

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[smɑ:rt] ; [ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['vænəti][wʌz; wəz] [ðɪs] :

smart	;	the	only	trace	of	feminine	vanity	was	this	:
聪明的	;	这	仅有的	痕迹	的	女性	虚荣	曾是	这	:

聪明伶俐；唯一流露出的女性虚荣心体现在这里：

— ['æftər][hɜ:r; hər] [breɪv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔ:fəʃə(r)] ,

—	After	her	brave	conduct	in	the	shipwreck	of	the	"	Forfarshire	,
—	后	她	勇敢的	执行	在	这	海难	的	这	"	福法郡	,

—在"福法郡号"沉船事故中，她表现得非常勇敢，

" [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [sent] [fɔːr; fər] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] ['ælnwɪk]

"	the	Duke	and	Duchess	of	Northumberland	sent	for	Grace	Darling	to	Alnwick
"	这	公爵	和	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	发送	为了	优雅	亲爱的	到	阿尼克

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

诺森伯兰公爵和公爵夫人派人把格蕾丝·达林请到阿尼克城堡。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊld] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] ['vɪzɪtər]

and	presented	her	with	a	gold	watch	,	which	she	always	wore	when	visitors
和	呈现	她	和	一个	金子	手表	,	哪个	她	总是	穿着	什么时候	访客

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ;

came	to	the	lighthouse	;
来了	到	这	灯塔	;

并送给她一块金表，每当有访客来灯塔参观时，她总是戴着这块表；

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slaɪtli] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l]

taking	care	that	the	watch	-	seal	should	be	slightly	conspicuous	on	the	plain	,	simple
采取	关心	那	这	手表	-	海豹	应该	是	轻微地	显眼的	在	这	清楚的	,	简单的

[straɪpt] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] !

striped	cotton	gown	!
有条纹的	棉布	袍	!

注意，手表印章在素雅的条纹棉质长袍上要略微显眼一些!

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd] [pæst] ['dʒentli] [ɑːn] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [hoʊm]

Thus	the	childhood	and	girlhood	passed	gently	on	in	almost	unvarying	home
因此	这	童年	和	少女时代	通过了	轻轻地	在	在	几乎	不变的	家

[lʌv] ,

love	,
爱	,

就这样，童年和少女时代在几乎不变的家庭之爱中悄然流逝。

['duːti] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['hæpinəs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [greɪs] ['biːɪŋ] [ðen]

duty	,	and	quiet	happiness	,	until	the	5th	of	September	,	1838	,	Grace	being	then
责任	,	和	安静的	幸福	,	直到	这	5th	的	九月	,	-	,	优雅	存在	然后

[ɪn] [hɜːr; hər] ['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] .

in	her	twenty	-	third	year	.
在	她	二十	-	第三	年	.

责任和平静的幸福一直持续到 1838 年 9 月 5 日，当时格蕾丝 23 岁。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːrm] [roʊz] [ɪn] [tem'pestʃuəs] ['fjʊri] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	that	night	an	awful	storm	rose	in	tempestuous	fury	and	swept	up	to	the
在	那	夜晚	一个	可怕	风暴	玫瑰	在	暴风雨般的	愤怒	和	扫荡	向上	到	这

[fɑːrn] ['aɪləndz] ,

Farne	Islands	,
法恩	岛屿	,

当晚，一场可怕的风暴猛烈袭来，席卷了法恩群岛。

['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] ,

raging	and	swelling	around	,
愤怒	和	肿胀	大约	,

周围肿胀翻腾，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['biləuz] ['ɪntuː] ['sɜːrdʒɪŋ] [foʊm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klɪfi] ['lɪt(ə)l] [ailz] [ðæt]

and	tossing	the	black	billows	into	surging	foam	amongst	the	cliffy	little	isles	that
和	抛掷	这	黑色的	波澜	进入	滔滔	泡沫	在	这	陡峭	小的	岛屿	那

[tʃeɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk] ['mædnəs] .

chafed	it	into	such	majestic	madness	.
擦伤	它	进入	这样的	雄伟	疯狂	.

并将黑色的波涛抛向悬崖峭壁间翻滚的泡沫，激起如此雄伟壮丽的疯狂景象。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [hæd; həd] [left] [hʌl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,
A **steamer** **had** **left** **Hull** **a** **day** **or** **two** **before** **,**
一个 汽船 有 左边 赫尔 一个 天 或者 二 前 ,

一艘轮船在一两天前从赫尔出发。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,
and **as** **her** **boilers** **were** **not** **in** **good** **repair** **,**
和 作为 她 锅炉 是 不是 在 好的 维修 ,

而且由于她的锅炉状况不佳，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['rendərd] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] ,
she **was** **soon** **rendered** **helpless** **in** **the** **wide** **ocean** **,**
她 曾是 很快 渲染 无助 在 这 宽的 海洋 ,

她很快就在茫茫大海中失去了自救能力。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['perələs] ['lɔŋˌstoʊn] ['laɪthaʊs] .
and **presently** **drifted** **on** **towards** **the** **perilous** **Longstone** **Lighthouse** **.**
和 目前 漂移 在 向 这 危险的 长石 灯塔 .

于是，它继续漂向危险的朗斯通灯塔。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] ['aɪləndz] ,
She **struck** **on** **one** **of** **the** **dreaded** **islands** **,**
她 击 在 一 的 这 令人恐惧的 岛屿 ,

她袭击了其中一座令人闻风丧胆的岛屿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [huː] [kʊd; kəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **cries** **of** **the** **few** **survivors** **who** **could** **cling** **to** **that** **portion** **of** **the**
和 这 哭泣 的 这 很少 幸存者 WHO 可以 黏着 到 那 部分 的 这
[rek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
wreck **which** **was** **forcibly** **driven** **between** **the** **rocks** **,**
破坏 哪个 曾是 强制 驱动 之间 这 岩石 ,

还有少数幸存者的哭喊声，他们紧紧抓住被强行推入岩石缝隙中的残骸部分。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪkənd]
reached **the** **ears** **of** **Grace** **Darling** **,** **who** **immediately** **awakened**
达到 这 耳朵 的 优雅 亲爱的 , WHO 立即地 觉醒

格蕾丝·达林听到了这话，立刻醒了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her **father** **.**
她 父亲 .

她的父亲。

['ʌtər] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rek] [leɪ] ,
Utter **darkness** **prevented** **them** **from** **seeing** **where** **the** **wreck** **lay** **,**
说出 黑暗 阻止 他们 从 看到 在哪里 这 破坏 躺 ,

漆黑一片，他们根本看不到残骸在哪里。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɑːtʃt] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
and **both** **father** **and** **daughter** **watched** **till** **the** **dawn** **.**
和 两个都 父亲 和 女儿 观看 直到 这 黎明 .

父女俩一直看到天亮。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]

An	attempt	to	rescue	the	moving	forms	which	they	could	faintly	discern	in	the
一个	试图	到	救援	这	移动	表格	哪个	他们	可以	淡淡的	辨别	在	这

['mɪsti] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] ,

misty	daylight	was	almost	hopeless	,
蒙蒙	日光	曾是	几乎	绝望	,

在雾蒙蒙的日光下，他们勉强能辨认出一些移动的身影，但试图营救它们几乎是徒劳的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stept] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

but	for	all	that	it	was	made	,	and	the	two	stepped	without	hesitation
但	为了	全部	那	它	曾是	制成	,	和	这	二	步	没有	犹豫

['ɪntu:][ðə; ði][freɪl] ,

into	the	frail	,
进入	这	脆弱	,

但尽管如此，两人还是毫不犹豫地踏入了脆弱的.....

[smɔ:l] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [rəud] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rek] .

small	boat	,	which	they	then	rowed	towards	the	wreck	.
小的	船	,	哪个	他们	然后	划船	向	这	破坏	.

然后他们划着小船向沉船驶去。

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kri:st] ,

Here	the	difficulty	increased	,
这里	这	困难	增加	,

这里难度增加了。

[æz; əz][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [si:] ['θretnd] [tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts][ɑ:n]

as	the	tempestuous	sea	threatened	to	dash	the	boat	and	its	occupants	on
作为	这	暴风雨般的	海	威胁	到	短跑	这	船	和	它是	居住者	在

[ðə; ði]['rɑ:ks] [wer] [ðə; ði] " ['fɔ:fəʃə(r)] " [wʌz; wəz]['strændɪd] .

the	rocks	where	the	"	Forfarshire	"	was	stranded	.
这	岩石	在哪里	这	"	福法郡	"	曾是	搁浅	.

汹涌的海浪随时可能将"福法郡号"及其船上人员撞到搁浅的礁石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lændɪŋ] , [greɪs] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][tu:; tə]

But	the	father	succeeded	in	landing	,	Grace	pushing	off	with	the	boat	to
但	这	父亲	成功了	在	降落	,	优雅	推动	离开	和	这	船	到

[ə'vɔɪd][ɪts] ['bi:ɪŋ] ,

avoid	its	being	engulphed	,
避免	它是	存在	吞噬	,

但父亲成功登陆，格蕾丝则用力推船，避免被海水吞没。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪn]

and	with	her	oars	balancing	it	amongst	the	rolling	billows	until	the	nine
和	和	她	桨	平衡	它	在	这	滚动	波澜	直到	这	九

[sə'vaɪvəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft] .

survivors	and	her	father	were	safely	with	her	in	the	tiny	craft	.
幸存者	和	她	父亲	是	安全	和	她	在	这	微小的	工艺	.

她用船桨在翻滚的波涛中保持平衡，直到九名幸存者和她的父亲安全地和她一起乘坐这艘小船。

[ðen] [bəuθ] ['roʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðeɪ] ['kerfəli] [nə:st] , [tʃɪrd] , [ænd; ənd]

Then	both	rowing	back	to	the	lighthouse	,	they	carefully	nursed	,	cheered	,	and
然后	两个都	划船	后退	到	这	灯塔	,	他们	小心	护理	,	欢呼	,	和

[tendid] [ðoʊz] ['reskju:d] [men] ,

tended	those	rescued	men	,
倾向于	那些	获救	男人	,

然后两人划船返回灯塔，细心照料、鼓励和照顾那些获救的人。

[greɪs] [ɪ'speʃəli] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] .

Grace	especially	devoting	herself	to	them	with	unremitting	care	.
优雅	尤其	奉献	她自己	到	他们	和	不懈	关心	.

格蕾丝尤其对他们关怀备至。

[ðɪs] [ɪ'vent] [geɪv] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [soʊ] [wel]
This **event** **gave** **Grace** **Darling** **the** **notoriety** **which** **her** **noble** **conduct** **so** **well**
这 事件 给予 优雅 亲爱的 这 恶名 哪个 她 高贵 执行 所以 出色地
['merɪtɪd] .
merited **.**
值得 .

这件事使格蕾丝·达林获得了她高尚品格应得的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,
It **was** **on** **the** **20th** **of** **October** **,** **1842** **,**
它 曾是 在 这 20th 的 十月 , - ,

那是1842年10月20日。

[wen] [ðə; ði][waɪld][ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] [geɪlz] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
when **the** **wild** **equinoctial** **gales** **had** **not** **long** **swept** **over** **the** **surrounding**
什么时候 这 荒野 春分 狂风 有 不是 长的 扫荡 超过 这 周围
['si:z] ,
seas **,**
海域 ,

当狂野的春分风暴席卷周围海域不久之后，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][daɪd]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ['lʌvɪŋ] ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ,
that **she** **died** **gently** **in** **the** **midst** **of** **her** **own** **loving** **family** **circle** **,**
那 她 死亡 轻轻地 在 这 中间 的 她 自己的 爱 家庭 圆圈 ,

她安详地在充满爱意的家人陪伴下离世。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
at **the** **early** **age** **of** **twenty** **-** **seven** **.**
在 这 早期的 年龄 的 二十 - 七 .

年仅二十七岁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **easy** **to** **imagine** **the** **gratitude** **and** **joy** **of** **the**
它 是 简单的 到 想象 这 感激 和 喜悦 的 这

不难想象他们心中的感激和喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[naɪn] ['perɪʃɪŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [deθ] !
nine **perishing** **men** **who** **were** **rescued** **from** **an** **awful** **death** **!**
九 消亡 男人 WHO 是 获救 从 一个 可怕 死亡 !

九名险些丧命的男子被从可怕的死亡边缘救了出来!

[meɪ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['ri:dɚz] ,
May **you** **,** **dear** **young** **readers** **,**
可能 你 , 亲爱的 年轻的 读者 ,

愿你们，亲爱的年轻读者们，

['vælju:][fɑ:r] [mɔ:r] ['haɪli] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dɑ:rkər] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
value **far** **more** **highly** **that** **eternal** **salvation** **from** **darker** **death** **than** **the** **one**
价值 远的 更多的 高度 那 永恒 救恩 从 较暗 死亡 比 这 一
[wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,
which **threatened** **them** **,**
哪个 威胁 他们 ,

他们更看重从更黑暗的死亡中获得的永恒救赎，而不是威胁他们的死亡。

[ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ðəm'selvz] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjərz] ['paʊər]
that **salvation** **of** **those** **who** **trust** **themselves** **fully** **to** **the** **loving** **Saviour's** **power**
那 救恩 的 那些 WHO 相信 他们自己 完全 到 这 爱 救世主的 力量
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] !
and **willingness** **to** **save** **!**
和 意愿 到 节省 !

凡完全信赖慈爱的救主的大能和拯救意愿的人，必得救！

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][pæst][sɪn] ,
To **save** **from** **both** **the** **guilt** **of** **past** **sin** **,**
到 节省 从 两个都 这 有罪 的 过去的 罪 ,

为了免除过去罪孽的愧疚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][sɪn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] ,
and **the** **power** **of** **present** **sin** **of** **heart** **and** **life** **,**
和 这 力量 的 展示 罪 的 心 和 生活 ,

以及当下罪恶在心灵和生活中的力量，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
through **the** **influence** **of** **the** **Holy** **Spirit** **of** **God** **,** **and** **to** **save** **for** **the**
通过 这 影响 的 这 圣 精神 的 上帝 , 和 到 节省 为了 这
[kɑːm] ,
calm **,**
冷静的 ,

藉着圣灵的感动，为了平静，

[ˌʌn'ʃeɪkən] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [hoʊm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
unshaken **rest** **of** **a** **bright** **Home** **of** **Light** **,**
坚定不移 休息 的 一个 明亮的 家 的 光 ,

光明之家的宁静安宁，

[wen] [ðə; ði][læst] [weɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːrmi] [siː] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][left] [ˌaʊt'saɪd] ,
when **the** **last** **wave** **of** **this** **stormy** **sea** **of** **life** **is** **left** **outside** **,**
什么时候 这 最后的 海浪 的 这 暴风雨 海 的 生活 是 左边 外部 ,

当人生风暴的最后一波浪潮退去之后，

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['krɪst(ə)l] " [siː] [ʌv; əv] [glæs] !
and **exchanged** **for** **the** **unbroken** **beauty** **of** **heaven's** **crystal** **"** **sea** **of** **glass** **!**
和 交换 为了 这 未破 美丽 的 天 水晶 " 海 的 玻璃 !

并换来了天堂水晶"玻璃海"的无瑕之美！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **71** **]**
" [页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['klɛmənts] [tʃɜːrtʃ] , ['nɔrwɪtʃ] .
CLEMENT'S **CHURCH** **,** **NORWICH** **.**
克莱门特的 教会 , 诺维奇 .

诺里奇的克莱门特教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

['mɪsɪz] . [fraɪ] .
MRS . FRY .
太太 . 炒 .

弗莱夫人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] , ['sʌbsɪkwəntli] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['vɪzɪtər][ænd; ənd] [ɪn'strʌktrɪs]
Elizabeth Fry , subsequently so well known as the kind visitor and instructress
伊丽莎白 炒 , 随后 所以 出色地 已知 作为 这 种类 游客 和 女教师
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['njʊget] ,
of the females in Newgate ,
的 这 女性 在 纽盖特 ,

伊丽莎白·弗莱，后来因在纽盖特监狱担任女囚的善良访客和导师而闻名。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
was born on the 21st of May , 1780 ,
曾是 出生 在 这 21st 的 可能 , - ,

出生于1780年5月21日

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
in St . Clement's parish in the old city of Norwich .
在 英石 . 克莱门特的 教区 在 这 老的 城市 的 诺维奇 .

在诺里奇老城的圣克莱门特教区。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['gɜːrni] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]
Her father's name was John Gurney ; her mother , whose maiden name was
她 父亲的 姓名 曾是 约翰 格尼 ; 她 母亲 , 谁 少女 姓名 曾是
[bel] ,
Bell ,
钟 ,

她父亲名叫约翰·格尼；她母亲娘家姓贝尔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['baːkli] , [ðə; ði][ə'pɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] .
was a lineal descendant of Robert Barclay , the Apologist of the Quakers .
曾是 一个 线性 后裔 的 罗伯特 巴克莱 , 这 辩护者 的 这 贵格会教徒 .

他是贵格会护教士罗伯特·巴克莱的直系后裔。

[ðə; ði] ['gəːniz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [treɪs] [ðer; ðər]['fæməli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,
The Gurneys of Norwich trace their family back to the days of William Rufus ,
这 格尼 的 诺维奇 痕迹 他们的 家庭 后退 到 这 天 的 威廉 鲁弗斯 ,

诺里奇的格尼家族可以追溯到威廉·鲁弗斯时代。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
if not to the times of William the Conqueror .
如果 不是 到 这 时代 的 威廉 这 征服者 .

如果不是追溯到征服者威廉的时代的话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ]
Elizabeth was one of twelve children , and the third daughter in this large
伊丽莎白 曾是 一 的 十二 孩子们 , 和 这 第三 女儿 在 这 大的
['fæməli][ʌv; əv]['kweɪkərs] .
family of Quakers .
家庭 的 贵格会教徒 .

伊丽莎白是家中十二个孩子之一，也是这个贵格会大家庭中的第三个女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
When **she** **was** **four** **years** **old** **,**
什么时候 她 曾是 四 年 老的 ,

她四岁的时候，

[hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['ɜːrlˌhæm] ,
her **parents** **removed** **from** **the** **city** **to** **the** **beautiful** **estate** **of** **Earlham** **,**
她 父母 已移除 从 这 城市 到 这 美丽的 财产 的 厄勒姆 ,

她的父母从城里搬到了美丽的厄尔汉姆庄园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[wer] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
where **her** **childhood** **passed** **away** **in** **much** **worldliness** **and** **gaiety** **,**
在哪里 她 童年 通过了 离开 在 很多 世俗 和 欢乐 ,

她的童年是在充满世俗和欢乐的环境中度过的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkərs][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [læks][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]
for **the** **Quakers** **of** **this** **period** **were** **extremely** **lax** **in** **carrying** **out** **their**
为了 这 贵格会教徒 的 这 时期 是 极其 松散 在 携带 出去 他们的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
peculiarities **.**
特殊性 .

这一时期的贵格会教徒在遵守其特殊习俗方面非常松懈。

['ɜːrlˌhæm] [hɔːl] [ɪz] ['skersli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] ,
Earlham **Hall** **is** **scarcely** **two** **miles** **from** **Norwich** **,**
厄勒姆 大厅 是 几乎 二 英里 从 诺维奇 ,

厄尔汉姆庄园距离诺里奇只有不到两英里，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑːrk] ,
and **is** **a** **stately** **mansion** **surrounded** **by** **a** **lovely** **park** **,**
和 是 一个 庄严 大厦 包围 经过 一个 迷人的 公园 ,

这是一座被美丽公园环绕的庄严宅邸。

[ðə; ði]['rɪvər] ['wenˌsʌm] ['ædɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [baɪ][ɪts]['greɪsf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the **river** **Wensum** **adding** **its** **charms** **to** **the** **scenery** **by** **its** **graceful** **windings** **in** **the**
这 河 温瑟姆 添加 它是 魅力 到 这 风景 经过 它是 优美 绕组 在 这
[və'sɪnəti] .
vicinity **.**
附近 .

温瑟姆河蜿蜒流淌，为附近景色增添了迷人的风采。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
It **was** **here** **,** **surrounded** **by** **luxury** **,** **beauty** **,** **and** **profusion** **,** **that** **the** **child**
它 曾是 这里 , 包围 经过 奢华 , 美丽 , 和 丰富 , 那 这 孩子
[pleɪd] ;
played **;**
玩 ;

孩子就在这里玩耍，周围环绕着奢华、美丽和富饶；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [braɪt] , [glæd] [hoʊm] .
and **the** **old** **Hall** **was** **her** **bright** **,** **glad** **home** **.**
和 这 老的 大厅 曾是 她 明亮的 , 高兴的 家 .

老宅是她明亮、快乐的家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ]

Her	mother	seems	to	have	been	very	fond	of	Elizabeth	,	and	in	writing
她	母亲	似乎	到	有	到过	非常	喜爱	的	伊丽莎白	,	和	在	写作

[ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

她的母亲似乎非常喜欢伊丽莎白，在写到她时，

[ri'maːks] : — " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bɛtsi] ['nevər] [ə'fendz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

remarks	:	—	"	My	dear	little	Betsey	never	offends	,	and	is	,	in	every	sense	of	the
评论	:	—	"	我的	亲爱的	小的	贝齐	绝不	冒犯	,	和	是	,	在	每一个	感觉	的	这

[wɜːrd] , ['truːli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

word	,	truly	engaging	.
单词	,	真的	引人入胜	.

评论："我亲爱的小贝茜从不冒犯人，而且从各个方面来说，她都非常讨人喜欢。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mə'tɜːrn(ə)l][ˌpɑːrʃi'ælәti] , [fɔːr; fər] [waɪlst] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	This	may	have	been	maternal	partiality	,	for	whilst	a	mere	child	,	she	was
"	这	可能	有	到过	母体	偏袒	,	为了	而	一个	仅仅	孩子	,	她	曾是

['sʌmwʌt] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

somewhat	obstinate	in	disposition	,
有些	顽固	在	处置	,

"这或许是母亲的偏爱，因为她虽然还是个孩子，但性格有些固执。"

[ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	averse	to	study	.
和	反	到	学习	.

而且厌恶学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [tʃaɪld][æz; əz][tuː; tə]['lesnz; 'lesənz] ,

It	is	even	stated	that	she	was	thought	a	very	dull	child	as	to	lessons	,
它	是	甚至	声明	那	她	曾是	想法	一个	非常	乏味的	孩子	作为	到	课程	,

甚至有说法称，她小时候学习很差。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] [ruː'tiːn] ;

but	this	was	probably	because	she	had	a	great	dislike	to	routine	;
但	这	曾是	大概	因为	她	有	一个	伟大的	不喜欢	到	常规	;

但这可能是因为她非常讨厌一成不变的生活；

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	preferred	a	ride	on	horseback	,
和	首选	一个	骑	在	马背	,

他更喜欢骑马。

[ə; eɪ] ['meri] [dæns] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] — [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ]

a	merry	dance	—	for	she	was	particularly	fond	of	dancing	—	or	a	song
一个	欢乐	舞蹈	—	为了	她	曾是	特别	喜爱	的	跳舞	—	或者	一个	歌曲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ['reɪtʃəl] ,

with	her	sister	Rachel	,
和	她	姐姐	瑞秋	,

她特别喜欢跳舞，所以她会和妹妹瑞秋一起跳一支欢快的舞，或者和她一起唱歌。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [dju':ets] [wel] .

with	whom	she	sang	duets	well	.
和	谁	她	唱	二重唱	出色地	.

她和谁合唱得很好。

[haʊ'evər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['evɪdəntli] [meɪd] ['prɑ:gres] [ɪn] [ə'kʌmpliʃməntz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔ:t]
However , Elizabeth evidently made progress in accomplishments , and was taught
然而 , 伊丽莎白 显然 制成 进步 在 成就 , 和 曾是 教授
['drɔ:ɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
drawing , as well as music and dancing .
绘画 , 作为 出色地 作为 音乐 和 跳舞 .

然而，伊丽莎白显然在各方面都取得了进步，她学习了绘画、音乐和舞蹈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'stri:mli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ; [wen] ['oʊnli]['sev(ə)n]
The young girl was naturally extremely nervous and sensitive ; when only seven
这 年轻的 女孩 曾是 自然 极其 紧张的 和 敏感的 ; 什么时候 仅有的 七
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

这个小女孩天生极其神经质和敏感；年仅七岁时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kwaɪətli] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wen] [ə'sli:p] ,
she would quietly watch her mother when asleep ,
她 会 悄悄 手表 她 母亲 什么时候 睡着了 ,

她会在母亲睡觉时静静地看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [weɪk] [ə'gen] .
with a terrible dread that that beloved mother should not wake again .
和 一个 糟糕的 恐惧 那 那 心爱 母亲 应该 不是 唤醒 再次 .

她心中充满恐惧，害怕自己挚爱的母亲再也醒不过来了。

[ɔ:r][æt; ət][taɪmz][ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðæt][ðə; ði][wɔ:lz] [maɪt] [kloʊz]
Or at times the wish would come into her heart , that the walls might close
或者 在 时代 这 希望 会 来 进入 她 心 , 那 这 墙壁 可能 关闭
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
upon herself ,
之上 她自己 ,

有时她心中会涌起这样的愿望：希望自己能被墙壁封闭起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] ['perənts] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]
and her dear parents , brothers , and sisters , and bury them in one
和 她 亲爱的 父母 , 兄弟 , 和 姐妹 , 和 埋葬 他们 在 一
[greɪv] [tə'geðər] ,
grave together ,
严重 一起 ,

还有她亲爱的父母、兄弟姐妹，并将他们合葬于同一墓穴。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
rather than that she should ever have to suffer separation from them .
相当 比 那 她 应该 曾经 有 到 遭受 分离 从 他们 .

而不是让她遭受与他们分离的痛苦。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , [swi:t] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv]
When her mother died , Elizabeth was a fair - haired , sweet - looking child of
什么时候 她 母亲 死亡 , 伊丽莎白 曾是 一个 公平的 - 头发 , 甜的 - 寻找 孩子 的
[twelv] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] ,
twelve , with soft blue eyes ,
十二 , 和 柔软的 蓝色的 眼睛 ,

母亲去世时，伊丽莎白是一个十二岁、金发碧眼、长相甜美的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ə'træktɪv] [vɔɪs] ,

and	a	silvery	attractive	voice	,
和	一个	银色	吸引人的	嗓音	,

还有一副银铃般动听的嗓音，

[wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər][laɪf][toʊld][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

which	in	later	life	told	the	beautiful	story	of	the	love	and	life	of	Jesus	,
哪个	在	之后	生活	讲述	这	美丽的	故事	的	这	爱	和	生活	的	耶稣	,

后来，他讲述了耶稣的爱与生平的美好故事。

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'greɪdɪd] ['aʊtˌkæsts][ɪn] ['prɪzn] .

with	wonderful	influence	,	to	the	poor	degraded	outcasts	in	prison	.
和	精彩的	影响	,	到	这	贫穷的	退化的	被排斥者	在	监狱	.

对监狱里那些可怜的、被贬低的、被社会遗弃的人产生了巨大的影响。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ri:d] , [sed] , " [hʌʃ] !

One	poor	woman	,	on	hearing	her	read	,	said	,	"	Hush	!
一	贫穷的	女士	,	在	听力	她	读	,	说	,	"	嘘	!

一位贫穷的妇女听到她朗读时，说道："嘘！"

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv][lent][hɜ:r; hər][ðer; ðər]['vɔɪsɪz] !

the	angels	have	lent	her	their	voices	!
这	天使	有	借出的	她	他们的	声音	!

天使们借给她他们的声音！

" ['æftər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

"	After	the	mother's	death	,	the	father	and	friends	remained	as	gay	as	before
"	后	这	母亲的	死亡	,	这	父亲	和	朋友们	剩余	作为	同性恋	作为	前

,

,

,

母亲去世后，父亲和朋友们依然像以前一样是同性恋。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['skeptɪk(ə)l] ['tendənsi] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli] .

and	an	almost	sceptical	tendency	crept	over	the	family	.
和	一个	几乎	怀疑论者	趋势	悄悄地爬	超过	这	家庭	.

一种近乎怀疑的倾向悄然笼罩了这个家庭。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['nɜ:rvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi]

With	Elizabeth's	nervous	disposition	,	a	dread	of	death	was	inevitable	;	she
和	伊丽莎白的	紧张的	处置	,	一个	恐惧	的	死亡	曾是	不可避免的	;	她

['fri:kwəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

frequently	alluded	to	it	,
频繁地	暗示	到	它	,

伊丽莎白生性神经质，对死亡充满恐惧是不可避免的；她经常提及死亡。

['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [deθ] , " [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri][ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][dɑ:rk]

calling	it	"	This	wonderful	death	,	"	and	in	her	diary	she	complains	of	dark
呼叫	它	"	这	精彩的	死亡	,	"	和	在	她	日记	她	抱怨	的	黑暗的

['restləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

restlessness	of	mind	,
躁动不安	的	头脑	,

她称之为"这美好的死亡"，并在日记中抱怨内心阴郁不安。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	some	disbelief	in	the	truths	of	the	Bible	.
和	一些	怀疑	在	这	真相	的	这	圣经	.

以及对圣经真理的某些怀疑。

['hæpɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [æn; ən] [ə'merɪkən] "
Happily this was arrested , for before Elizabeth was eighteen , an American "
快乐地 这 曾是 被捕 , 为了 前 伊丽莎白 曾是 十八 , 一个 美国人 "
[frend] " [keɪm] [tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ]
Friend " came to Norwich
朋友 " 来了 到 诺维奇

幸运的是，这件事被阻止了，因为在伊丽莎白十八岁之前，一位美国"朋友"来到了诺里奇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [raʊzd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and his addresses given in the chapel roused the attention ,
和 他的 地址 给定 在 这 教堂 唤醒 这 注意力 ,

他在教堂发表的演讲引起了人们的关注。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ʌn'sætɪsfaɪd]['spɪrɪt][tu:; tə] [di:p] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
and led the unsatisfied spirit to deep sorrow and mental anxiety .
和 引领 这 不满意 精神 到 深的 悲哀 和 精神的 焦虑 .

并使不满的心灵陷入深深的悲伤和精神焦虑。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
Elizabeth , who appeared as one of the listeners ,
伊丽莎白 , WHO 出现 作为 一 的 这 听众 ,

伊丽莎白作为听众之一出现，

[ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bu:ts] — ['pɜ:rp(ə)l] [leɪst] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]
in such gay clothing that her boots — purple laced with scarlet — were the
在 这样的 同性恋 衣服 那 她 靴子 — 紫色的 系带 和 猩红 — 是 这
[ɪ'speʃl] ['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
especial envy of a younger sister ,
特别的 嫉妒 的 一个 年轻 姐姐 ,

她穿着如此艳丽的衣服，以至于她的靴子——紫色靴子配上猩红色鞋带——尤其令妹妹羡慕不已。

[left][ðə; ði] " ['mi:tɪŋ] " ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ;
left the " Meeting " humble and weeping ;
左边 这 " 会议 " 谦逊的 和 哭泣 ;

离开"会议"时，我既谦卑又哭泣；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]
and at night she remarked that she had for the first time felt that there
和 在 夜晚 她 评论 那 她 有 为了 这 第一的 时间 毛毡 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] ,
was a God ,
曾是 一个 上帝 ,

夜里她感慨道，她第一次感觉到了上帝的存在。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [meɪ] [ðæt] [bɪ'li:f] ['nevər] [li:v] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,
and added , " May that belief never leave me , or , if it does ,
和 额外 , " 可能 那 信仰 绝不 离开 我 , 或者 , 如果 它 做 ,

并补充道："愿这种信念永不离开我，或者，如果它离开了我，

[meɪ] [aɪ][æt; ət] [li:st] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][ænd; ənd]
may I at least always remember that I have felt there is a God and
可能 我 在 至少 总是 记住 那 我 有 毛毡 那里 是 一个 上帝 和
[ˌɪmɔ:r'tæləti] .
immortality .
不朽 .

愿我至少永远铭记，我曾感受到上帝的存在和永生的存在。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['flætəri] ,
" She had a long struggle with herself , being fond of notice and flattery ,
" 她 有 一个 长的 斗争 和 她自己 , 存在 喜爱 的 注意 和 奉承 ,

她长期以来一直与自己内心的矛盾作斗争，因为她喜欢受到关注和奉承。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd] .
and possessed of considerable pride .
和 拥有 的 大量 自豪 .

并且拥有相当的自尊心。

[wen] " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʌv; əv] ['glɑːstər] " [wʌz; wəz][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]
When " His Royal Highness of Gloucester " was in Norwich , she wished him
什么时候 " 他的 皇家 高度 的 格洛斯特 " 曾是 在 诺维奇 , 她 希望 他
[tuː; tə]['vɪzɪt]['ɜːrlˌhæm] ,
to visit Earlham ,
到 访问 厄勒姆 ,

当"格洛斯特殿下"在诺里奇时，她希望他能去厄尔汉姆庄园参观。

[bʌt; bət] [kən'fest] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but confessed , after she had seen the Prince , that her wish was the
但 坦白 , 后 她 有 已见 这 王子 , 那 她 希望 曾是 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][praɪd] .
result of pride .
结果 的 自豪 .

但在见到王子之后，她坦白说，她的愿望是出于骄傲。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['lʌndən] [laɪf] ,
Soon after this she went to London , and was introduced to London life ,
很快 后 这 她 去 到 伦敦 , 和 曾是 介绍 到 伦敦 生活 ,

此后不久，她去了伦敦，开始体验伦敦生活。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,
but immediately after her return to her home ,
但 立即地 后 她 返回 到 她 家 ,

但她回到家后不久，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
she gave up the gaiety which she had proved to be utterly unsatisfactory ,
她 给予 向上 这 欢乐 哪个 她 有 已证实 到 是 完全地 不令人满意 ,

她放弃了那种她已经证明完全无法让她满意的快乐生活。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns]
and commenced a life of devotion to God , that resulted in loving obedience
和 开始 一个 生活 的 虔诚 到 上帝 , 那 结果 在 爱 服从
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to His will .
到 他的 将要 .

于是开始了对上帝的虔诚生活，最终以爱心顺服上帝的旨意而告终。

[ɪ'lɪzəbəθs] [fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
Elizabeth's first efforts to teach to others the way of life ,
伊丽莎白的 第一的 努力 到 教 到 其他的 这 方式 的 生活 ,

伊丽莎白最初尝试向他人传授生活方式，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
which the Holy Spirit had revealed to her
哪个 这 圣 精神 有 揭晓 到 她

这是圣灵启示给她的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[θruː] [kraɪst] , [wʌz; wəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɜːrvənt] .

through	Christ	,	was	attention	to	a	dying	servant	.
通过	基督	,	曾是	注意力	到	一个	垂死	仆人	.

通过基督，人们关注到一位垂死的仆人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huːm] [ʃiː; ʃi]

This	was	followed	by	instruction	to	an	increasing	class	of	boys	whom	she
这	曾是	随后	经过	操作说明	到	一个	增加	班级	的	男孩们	谁	她

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [æt; ət][ˈɜːrlˌhæm] [hɔːl] ,

had	in	the	laundry	at	Earlham	Hall	,
有	在	这	洗衣店	在	厄勒姆	大厅	,

随后，她开始指导越来越多在厄尔汉姆庄园洗衣房工作的男孩们。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][fraɪ] , [ðiːz] [lædz] [ˈnʌmbərd] [ˈeɪti] -

and	on	her	marriage	with	Joseph	Fry	,	these	lads	numbered	eighty	-
和	在	她	婚姻	和	约瑟夫	炒	,	这些	小伙子们	编号	八十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

到她与约瑟夫·弗莱结婚时，这些小伙子共有八十七个。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

Shortly	after	this	marriage	,	which	had	removed	her	to	London	,
不久	后	这	婚姻	,	哪个	有	已移除	她	到	伦敦	,

婚后不久，她搬到了伦敦。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈnjʊget] ,

she	began	her	work	of	love	in	Newgate	,
她	开始	她	工作	的	爱	在	纽盖特	,

她在纽盖特监狱开始了她充满爱的工作，

[wer] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker]

where	for	many	years	she	taught	the	poor	women	of	the	sympathy	and	care
在哪里	为了	许多	年	她	教授	这	贫穷的	女性	的	这	同情	和	关心

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

多年来，她一直在那里向贫困妇女传授耶稣的怜悯和关爱。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl]

She	passed	away	at	the	age	of	sixty	-	seven	,	with	a	beautiful	,	lingering	smile
她	通过了	离开	在	这	年龄	的	六十	-	七	,	和	一个	美丽的	,	挥之不去的	微笑

,

,
,

她享年六十七岁，去世时脸上带着美丽而持久的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [straɪf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	the	simple	words	of	trust	and	faith	,	"	It	is	a	strife	,	but	I	am
和	这	简单的	字	的	相信	和	信仰	,	"	它	是	一个	冲突	,	但	我	是

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

还有那句简单的信任和信念之语："虽然身处困境，但我平安无事。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	78	]
"	[	页	-	]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ægnəs] ['strɪkləndˌ] .
AGNES **STRICKLAND** **.**
阿格尼斯 斯特里克兰 .

艾格尼丝·斯特里克兰。

[let] [ju: 'es][tɜ:rn][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [wɛst'mɔrlənd] ['fæməli] , [ri'zaidɪŋ] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r]
Let **us** **turn** **to** **an** **old** **Westmoreland** **family** **,** **residing** **between** **three** **and** **four**
让 我们 转动 到 一个 老的 韦斯特摩兰 家庭 , 居住 之间 三 和 四
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
hundred **years** **ago** **,**
百 年 前 ,

让我们来了解一下三四百年前居住在威斯特摩兰郡的一个古老家族。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [æt; ət] [sɪzɚ] ['kæs(ə)l] .
in **the** **style** **of** **the** **period** **,** **at** **Sizergh** **Castle** **.**
在 这 风格 的 这 时期 , 在 西泽格 城堡 .

在锡泽格城堡，按照当时的风格建造。

[sɜ:r] ['tɔməs] ['strɪkləndˌ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , ['mænɪfestɪd] ['lɔɪəl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
Sir **Thomas** **Strickland** **,** **the** **head** **of** **that** **family** **,** **manifested** **loyal** **attachment** **to**
先生 托马斯 斯特里克兰 , 这 头 的 那 家庭 , 表现出来 忠诚 依恋 到
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] ,
the **house** **of** **Stuart** **,**
这 房子 的 斯图尔特 ,

该家族的族长托马斯·斯特里克兰爵士对斯图亚特王朝表现出了忠诚的依附。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [hə'redɪteri] [pə'zeʃnz] , [bəuθ][ɪn] [wɛst'mɔrlənd]
and **some** **of** **the** **lands** **and** **hereditary** **possessions** **,** **both** **in** **Westmoreland**
和 一些 的 这 土地 和 遗传 财产 , 两个都 在 韦斯特摩兰
[ænd; ənd] ['læŋkəʃə] ,
and **Lancashire** **,**
和 兰开夏郡 ,

以及位于威斯特摩兰郡和兰开夏郡的一些土地和世袭财产，

[wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] [lɔ:st] [θru:] [ðə; ði] ['stedi] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
were **eventually** **lost** **through** **the** **steady** **adherence** **of** **Sir** **Thomas** **and** **his**
是 最终 丢失的 通过 这 稳定的 依从性 的 先生 托马斯 和 他的
['relətɪvz] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] .
relatives **to** **this** **cause** **.**
亲属 到 这 原因 .

最终，由于托马斯爵士及其亲属对这一事业的坚定坚持，他们失去了所有希望。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][wʌn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
We **read** **of** **one** **daughter** **of** **the** **house** **in** **the** **time** **of** **Henry** **VIII** **.** **,**
我们 读 的 一 女儿 的 这 房子 在 这 时间 的 亨利 八 . ,

我们读到过亨利八世时期这个家族的一位女儿的故事。

[hu:z] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sketʃɪŋ] , [wʌz; wəz]['ægnəs]
whose **name** **,** **like** **that** **of** **the** **character** **we** **are** **sketching** **,** **was** **Agnes**
谁 姓名 , 喜欢 那 的 这 特点 我们 是 素描 , 曾是 艾格尼丝
['strɪkləndˌ] ,
Strickland **,**
斯特里克兰 ,

她的名字和我们正在描绘的人物一样，都叫艾格尼丝·斯特里克兰。

['mæriŋ] [sɜ:r] ['henri] ['kɜ:rwən] , [ʌv; əv] ['wɜrkɪŋtən] ['kæs(ə)l] .
marrying **Sir** **Henry** **Curwen** **,** **of** **Workington** **Castle** **.**
结婚 先生 亨利 柯文 , 的 沃金顿 城堡 .

嫁给沃金顿城堡的亨利·柯文爵士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [rɪ'si:vd] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , [wen] [ʃi:; ʃi]['lændɪd]
And **their** **son** **received** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **,** **when** **she** **landed**
和 他们的 儿子 已收到 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 什么时候 她 登陆

他们的儿子接待了苏格兰女王玛丽，当时她刚刚登陆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
upon **his** **estate** **.**
之上 他的 财产 .

归其遗产所有。

['kæmdən] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Camden **,** **the** **historian** **,** **is** **also** **descended** **from** **the** **same** **branch** **of** **the** **family**
卡姆登 , 这 历史学家 , 是 还 下降 从 这 相同的 分支 的 这 家庭
[ʌv; əv] ['strɪkländ] .
of **Strickland** **.**
的 斯特里克兰 .

历史学家卡姆登也是斯特里克兰家族同一分支的后裔。

[ə; eɪ]['sekənd]['ægnəs] ['strɪkländ] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
A **second** **Agnes** **Strickland** **married** **the** **eldest** **son** **of** **the** **Archbishop** **of** **York** **,**
一个 第二 艾格尼丝 斯特里克兰 已婚 这 长子 儿子 的 这 大主教 的 约克 ,
['frænsɪs]['sændiz] ,
Francis **Sandys** **,**
弗朗西斯 桑迪斯 ,

第二位艾格尼丝·斯特里克兰嫁给了约克大主教的长子弗朗西斯·桑迪斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkländz] [ə'pɪr] [tu:; tə] [oʊ] [ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm]
and **the** **family** **of** **the** **Stricklands** **appear** **to** **owe** **their** **conversion** **from**
和 这 家庭 的 这 斯特里克兰兹 出现 到 欠 他们的 转换 从
['rəumənizəm][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Romanism **to** **the** **Protestant** **faith** **to** **the** **influence** **of** **another** **son** **of** **the**
罗马天主教 到 这 新教 信仰 到 这 影响 的 其他 儿子 的 这
[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
Archbishop **,**
大主教 ,

斯特里克兰家族从罗马天主教改信新教，似乎是受到了大主教另一个儿子的影响。

[neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
named **George** **,** **who** **was** **a** **poet** **about** **two** **hundred** **years** **ago** **.**
命名 乔治 , WHO 曾是 一个 诗人 关于 二 百 年 前 .

他名叫乔治，是大约两百年前的一位诗人。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ]
They **then** **became** **as** **staunch** **in** **the** **principles** **of** **the** **Reformation** **as** **they**
他们 然后 成为 作为 坚定 在 这 原则 的 这 宗教改革 作为 他们
[hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] [fɜ:rm][ɪn] ['peɪpl] ['pɑ:ləsi] .
had **previously** **been** **firm** **in** **papal** **policy** **.**
有 之前 到过 公司 在 教皇 政策 .

随后，他们对宗教改革原则的坚持，如同他们之前对教皇政策的坚定一样坚定。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪklənd] ['fæməli] ['setld] [æt; ət] [hɔːl] , [ɪn] ['sʌfɔk] ,

One	branch	of	the	Strickland	family	settled	at	Raydon	Hall	,	in	Suffolk	,
一	分支	的	这	斯特里克兰	家庭	定居	在	雷登	大厅	,	在	萨福克	,

斯特里克兰家族的一个分支定居在萨福克郡的雷登庄园。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][θɜːrd]['ægnəs] ['strɪklənd] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

and	here	the	third	Agnes	Strickland	was	born	,
和	这里	这	第三	艾格尼丝	斯特里克兰	曾是	出生	,

第三任艾格尼丝·斯特里克兰就出生在这里。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv]

who	has	been	so	justly	celebrated	as	the	Historian	of	"	The	Queens	of
WHO	有	到过	所以	公正地	著名	作为	这	历史学家	的	"	这	皇后区	的

['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] .

England	from	the	Norman	Conquest	.
英格兰	从	这	诺曼	征服	.

他被誉为"诺曼征服以来的英格兰女王"的历史学家，实至名归。

" [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] ,

"	Raydon	Hall	is	a	very	lonely	place	on	the	sea	coast	,
"	雷登	大厅	是	一个	非常	孤独	地方	在	这	海	海岸	,

"雷登庄园是海边一个非常偏僻的地方，

[kwaɪt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [nɪr]

quite	a	mile	from	the	nearest	village	,	and	there	is	no	dwelling	at	all	near
相当	一个	英里	从	这	最近的	村庄	,	和	那里	是	不	住宅	在	全部	靠近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

距离最近的村庄足足有一英里远，而且附近根本没有人居住。

[ɪk'sept] [wʌn][fɑːrm] - [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

except	one	farm	-	house	upon	the	estate	.
除了	一	农场	-	房子	之上	这	财产	.

除了庄园里的一栋农舍。

[ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪk'striːmli] [greɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [bliːk] ['wɪntər][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn]

The	seclusion	being	thus	extremely	great	during	the	long	,	bleak	winter	on	the	eastern
这	隔离	存在	因此	极其	伟大的	期间	这	长的	,	苍凉	冬天	在	这	东

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

因此，在东海岸漫长而严酷的冬季，这里极其僻静。

[ðə; ði]['fæməli] [ri'zaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['meni] ['drɪri] [mʌnθs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	family	residing	there	would	have	passed	many	dreary	months	but	for	the
这	家庭	居住	那里	会	有	通过了	许多	凄凉	几个月	但	为了	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ʌv; əv][ɪts] ['tæləntɪd] ['membər] .

intellectual	tastes	of	its	talented	members	.
知识分子	口味	的	它是	才华横溢	成员	.

若非家中才华横溢的成员们具有丰富的知识和文化素养，居住在那里的这家人可能会度过许多沉闷的月份。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

There	were	eight	children	.
那里	是	八	孩子们	.

共有八个孩子。

['ægnəs][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] ['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd]

Agnes	**was**	**the**	**third**	**daughter**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**were**	**very**	**amicable**	**and**
艾格尼丝	曾是	这	第三	女儿	,	和	这	女孩们	是	非常	友好的	和

['soʊʃəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

sociable	**in**	**their**	**simple**	**life**	**,**
善于交际的	在	他们的	简单的	生活	,

艾格尼丝是家里的第三个女儿，姐妹几个在简朴的生活中非常友善、善于交际。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [stɜ:n] [wɜ:rk]

varying	**the**	**sterner**	**work**
变化	这	更严厉	工作

改变更严厉的工作

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][pet] ['ænɪmlz] ,

of	**severe**	**study**	**with**	**delightful**	**games**	**,**	**or**	**in**	**the**	**care**	**of**	**pet**	**animals**	**,**
的	严重	学习	和	愉快	游戏	,	或者	在	这	关心	的	宠物	动物	,

认真学习的同时享受游戏的乐趣，或者照顾宠物，

[ɔ:r][baɪ][strəulz][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] .

or	**by**	**strolls**	**in**	**the**	**gardens**	**and**	**grounds**	**around**	**the**	**Hall**	**.**
或者	经过	漫步	在	这	花园	和	理由	大约	这	大厅	.

或者在庄园周围的花园和庭院中漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出女性的童年(The Childhood of Distinguished Women)

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət]
A **governess** **had** **the** **partial** **training** **of** **Agnes** **and** **her** **sisters** **,** **but**
一个 家庭教师 有 这 部分的 训练 的 艾格尼丝 和 她 姐妹 , 但
[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
their **father** **,**
他们的 父亲 ,

一位家庭教师曾对艾格尼丝和她的姐妹们进行过部分教育，但她们的父亲.....

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tə'pɑːgrəfi] [ænd; ənd]
himself **a** **literary** **man** **,** **and** **intensely** **fond** **of** **history** **,** **topography** **and**
他自己 一个 文学 男人 , 和 强烈地 喜爱 的 历史 , 地形 和
[ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['prɪnsəpli] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
genealogy **,** **principally** **conducted** **their** **education** **;**
家谱 , 主要 实施 他们的 教育 ;

他本人是一位文学爱好者，对历史、地形学和家谱学非常感兴趣，主要负责他们的教育；

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]['mæstər]['sʌbdʒekts][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv]
compelling **the** **girls** **to** **master** **subjects** **far** **beyond** **the** **usual** **attainments** **of**
引人注目的 这 女孩们 到 掌握 主题 远的 超过 这 通常 成就 的
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young **ladies** **,**
年轻的 女士们 ,

强迫女孩们掌握远远超出普通年轻女性能力范围的学科，

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **requiring** **some** **knowledge** **of** **algebra** **and** **mathematics** **from** **the**
和 需要 一些 知识 的 代数 和 数学 从 这
[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kəm'plaɪənt][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔtɜ-z] .
not **always** **compliant** **and** **obedient** **daughters** **.**
不是 总是 合规 和 听话 女儿们 .

并且要求那些并不总是顺从听话的女儿们具备一定的代数和数学知识。

['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [gaʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Strickland** **suffered** **from** **gout** **,** **and** **was** **frequently** **confined** **to** **his**
先生 . 斯特里克兰 遭受 从 痛风 , 和 曾是 频繁地 受限 到 他的
[tʃer] [ɔːr][bed] .
chair **or** **bed** **.**
椅子 或者 床 .

斯特里克兰先生患有痛风，经常卧床不起或只能坐在椅子上。

[hiː; hi] [ðen] [sə'plaɪd] [ə'bʌndənt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ægnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] [ɪn]
He **then** **supplied** **abundant** **work** **for** **Elizabeth** **,** **Agnes** **,** **and** **the** **other** **sisters** **in**
他 然后 供应 丰富 工作 为了 伊丽莎白 , 艾格尼丝 , 和 这 其他 姐妹 在
['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
reading **to** **him** **.**
阅读 到 他 .

然后，他安排伊丽莎白、艾格尼丝和其他姐妹给他朗读，让她们忙个不停。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
This **they** **were** **delighted** **to** **do** **,** **and** **took** **almost** **as** **much** **interest** **in**
这 他们 是 高兴极了 到 做 , 和 采取 几乎 作为 很多 兴趣 在
['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər] .
history **as** **the** **father** **.**
历史 作为 这 父亲 .

他们乐于这样做，并且对历史的兴趣几乎和父亲一样浓厚。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['strɪklənd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz]

But	Mr	.	Strickland	also	endeavoured	to	carry	out	his	wish	that	the	girls
但	先生	.	斯特里克兰	还	努力	到	携带	出去	他的	希望	那	这	女孩们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

should	be	proficient	in	mathematical	studies	,
应该	是	精通	在	数学	研究	,

但斯特里克兰先生也努力实现他的愿望，即让女孩们精通数学学习。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dɑ:s(ə)l] ,

and	in	this	Elizabeth	alone	seemed	to	be	docile	,
和	在	这	伊丽莎白	独自的	似乎	到	是	温顺	,

而在这方面，似乎只有伊丽莎白一人表现得温顺。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['peɪʃntli] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sleɪt] ,

for	she	would	patiently	pore	over	the	figures	on	her	slate	,
为了	她	会	耐心	孔隙	超过	这	数据	在	她	石板	,

因为她会耐心地仔细研究石板上的数字，

[waɪlst] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bi'stəu] ['veri] ['sɪstərli] ['pɪti][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

whilst	Agnes	and	the	others	bestowed	very	sisterly	pity	upon	her	.
而	艾格尼丝	和	这	其他的	授予	非常	姐妹情谊	遗憾	之上	她	.

而艾格尼丝和其他人则对她表现出了姐妹般的怜悯。

['ægnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['klæsɪk(ə)l][tɜ:rn] , [pri'fə:iŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['poʊətri]

Agnes	had	a	more	classical	turn	,	preferring	the	history	,	and	also	poetry
艾格尼丝	有	一个	更多的	古典	转动	,	偏好	这	历史	,	和	还	诗

,

,

,

阿格尼丝的喜好更偏向古典主义，她更喜欢历史和诗歌。

['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪst] ['mɪstər] . ['strɪklənd]

making	sundry	attempts	at	versification	herself	;	but	this	taste	Mr	.	Strickland
制作	杂项	尝试	在	韵律	她自己	;	但	这	品尝	先生	.	斯特里克兰

她本人也曾多次尝试写诗；但斯特里克兰先生的这种品味却让他难以接受。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['rɪgərəsli] [tʃekt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .

rigorously	checked	,	considering	the	effort	as	a	waste	of	time	.
严格地	已检查	,	考虑	这	努力	作为	一个	浪费	的	时间	.

经过严格检查，认为这样做是浪费时间。

[æt; ət][læst][ðə; ði][tʃaɪld] [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [kən'sent][tu:; tə][let] ['lætn] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

At	last	the	child	obtained	her	father's	consent	to	let	Latin	take	the	place	of
在	最后的	这	孩子	获得	她	父亲的	同意	到	让	拉丁	拿	这	地方	的

['prɔ:bləms] ,

problems	,
问题	,

最后，孩子终于获得了父亲的同意，让拉丁语代替烦恼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	she	then	set	to	work	upon	an	old	book	in	that	language	,
和	她	然后	放	到	工作	之上	一个	老的	书	在	那	语言	,

然后她开始研读一本用那种语言写成的古书。

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:gz] : — [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]

learning	to	repeat	a	number	of	dialogues	:	—	a	mode	of	studying	language
学习	到	重复	一个	数字	的	对话	:	—	一个	模式	的	学习	语言

[ɪk'stri:mli] [ɪ'regjələr] ,

extremely	irregular	,
极其	不规律的	,

学习重复若干对话：——一种极其不规则的语言学习方式，

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [kə'mendid] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] .

and	by	no	means	commended	by	the	anxious	parent	.
和	经过	不	方法	赞扬	经过	这	焦虑的	父母	.

焦虑的家长绝不会赞同这种做法。

[stɪl] ['ægnəs] ['ɔ:lsoʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [və:siz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['ʌndər] ['mɪstər] .

Still	Agnes	also	managed	to	write	verses	which	presently	came	under	Mr	.
仍然	艾格尼丝	还	管理	到	写	诗句	哪个	目前	来了	在下面	先生	.

['strɪkləndz] ['noʊtɪs] ,

Strickland's	notice	,
斯特里克兰的	注意	,

不过，艾格尼丝仍然创作了一些诗歌，这些诗歌很快引起了斯特里克兰先生的注意。

[ænd; ənd] [wen] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [ʃi:; ʃi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [red] [roʊz] .

and	when	twelve	years	old	she	composed	a	poem	called	"	The	Red	Rose	.
和	什么时候	十二	年	老的	她	由	一个	诗	称为	"	这	红色的	玫瑰	.

12岁时，她创作了一首名为《红玫瑰》的诗。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

"	This	was	intended	as	a	sketch	of	the	fortunes	of	the	House	of
"	这	曾是	故意的	作为	一个	草图	的	这	财富	的	这	房子	的

['læŋkæstər] ,

Lancaster	,
兰开斯特	,

“这意在勾勒兰开斯特家族的命运。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]

but	was	so	severely	criticised	by	her	father	,	that	she	tore	up	the	manuscript
但	曾是	所以	严重	受到批评	经过	她	父亲	,	那	她	撕裂	向上	这	手稿

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

by	his	advice	,
经过	他的	建议	,

但她父亲的批评非常严厉，以至于她听从父亲的建议撕毁了手稿。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] ['poʊətri] [ə'gen] .

and	promised	not	to	try	poetry	again	.
和	承诺	不是	到	尝试	诗	再次	.

并承诺以后不再尝试写诗。

[bʌt; bət] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['ventʃər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

But	three	years	afterwards	she	made	another	venture	in	that	line	under	the	title
但	三	年	然后	她	制成	其他	风险投资	在	那	线	在下面	这	标题

[ʌv; əv] " ['wʊstər] [fi:ld] ,

of	"	Worcester	Field	,
的	"	伍斯特	场地	,

但三年后，她以《伍斯特菲尔德》为题，再次涉足该领域。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɔ:l'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [noʊn] .

"	which	was	published	,	although	,	however	,	it	is	not	well	known	.
"	哪个	曾是	已发布	,	虽然	,	然而	,	它	是	不是	出色地	已知	.

“虽然已经出版，但并不广为人知。”

[hɜːr; hər] [feɪm] [əˈroʊz] [ˈgrædʒuəli] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [wen] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	fame	arose	gradually	soon	after	this	period	,	when	,	through	the	death	of	the
她	名声	出现	逐步地	很快	后	这	时期	,	什么时候	,	通过	这	死亡	的	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

此后不久，由于父亲的去世，她的名声逐渐提升。

[riˈvəːsiz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪnˈdjʊst] [ˈægnəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [meɪk]

reverses	of	fortune	induced	Agnes	and	her	sisters	to	make
反转	的	财富	诱导	艾格尼丝	和	她	姐妹	到	制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .

literature	a	profession	.
文学	一个	职业	.

命运的逆转促使艾格尼丝和她的姐妹们以文学为职业。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər] [truː] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] ['mɑːrvələs] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər]

She	then	assumed	her	true	taste	,	and	evinced	marvellous	talent	as	a	writer
她	然后	假定	她	真的	品尝	,	和	表现出	奇妙	天赋	作为	一个	作家

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

随后她展现了自己真正的兴趣，并表现出惊人的历史写作天赋。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kwiːnz] [noʊ][lɔːŋgər] [dʌl] , [draɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

making	the	lives	of	England's	Queens	no	longer	dull	,	dry	,	and	uninteresting	,
制作	这	生活	的	英格兰的	皇后区	不	更长	乏味的	,	干燥	,	和	无聊	,

让英国女王的生活不再枯燥乏味，

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] [truː] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['riːəl] , [ðoʊ] ['baɪgɔːn] [taɪmz] ;

but	beautiful	sketches	of	true	character	,	and	of	real	,	though	bygone	times	;
但	美丽的	草图	的	真的	特点	,	和	的	真实的	,	尽管	逝去的	时代	;

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

但这些画作描绘了真实的人物形象，以及真实的、虽然已经逝去的时代，非常优美；绘画，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[tuː] , [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['meɪtrənz][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

too	,	in	vivid	colours	,	the	social	positions	of	our	royal	matrons	with	wonderful
也	,	在	生动	颜色	,	这	社会的	职位	的	我们的	皇家	女舍监	和	精彩的

[skɪl] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

skill	and	ability	.
技能	和	能力	.

此外，还以鲜艳的色彩，巧妙地描绘了我们皇室贵妇的社会地位。

['ægnəs] ['strɪkləndˌ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

Agnes	Strickland	died	on	the	13th	of	July	,	1874	,
艾格尼丝	斯特里克兰	死亡	在	这	13th	的	七月	,	-	,

艾格尼丝·斯特里克兰于1874年7月13日去世。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]

leaving	us	a	powerful	proof	of	the	importance	of	early	and	attentive
离开	我们	一个	强大的	证明	的	这	重要性	的	早期的	和	细心

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

这有力地证明了早期悉心教育的重要性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfɔk] [koʊst] ,

The	young	girl	,	living	in	such	seclusion	on	the	Suffolk	coast	,
这	年轻的	女孩	,	活的	在	这样的	隔离	在	这	萨福克	海岸	,

这位年轻女孩，隐居在萨福克海岸，

['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [feɪm] [wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

little	imagined	in	her	childhood	that	her	future	fame	was	depending	upon	the
小的	想象	在	她	童年	那	她	未来	名声	曾是	取决于	之上	这

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ,

interesting	and	valuable	information	which	she	was	beginning	to	accumulate	,
有趣的	和	有价值的	信息	哪个	她	曾是	开始	到	积累	,

她童年时做梦也想不到，自己未来的名声会取决于她开始积累的那些有趣而有价值的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn]['du:tɪf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði]

and	which	she	was	learning	to	love	as	she	read	in	dutiful	diligence	the
和	哪个	她	曾是	学习	到	爱	作为	她	读	在	尽职尽责的	勤勉	这

[bʊks] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər]['kerf(ə)l] ['fɑ:ðər] .

books	indicated	by	her	careful	father	.
图书	表明的	经过	她	小心	父亲	.

她认真阅读父亲推荐的书籍，渐渐地爱上了阅读。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['kwaɪət] [kə'mensmənt] [led][tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:nər] ,

And	yet	that	quiet	commencement	led	to	high	honour	,
和	然而	那	安静的	开始	引领	到	高的	荣誉	,

然而，正是这默默无闻的开始，最终成就了崇高的荣誉。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [wel] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['ægnəs]

and	England	has	well	acknowledged	her	debt	of	gratitude	to	Agnes
和	英格兰	有	出色地	已确认	她	债务	的	感激	到	艾格尼丝

['strɪklənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['splendɪd] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk] [lɔ:r] .

Strickland	for	her	splendid	additions	to	historic	lore	.
斯特里克兰	为了	她	灿烂	新增内容	到	历史性	知识	.

英国也充分表达了对艾格尼丝·斯特里克兰的感激之情，感谢她为历史传说做出的精彩贡献。

[lɑ:rdʒ] ['leɪbər] , ['kɑ:nstənt] [ker] , [ænd; ənd][stɜ:rn] ['stʌdi] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['tælənts]

Large	labour	,	constant	care	,	and	stern	study	enabled	her	to	use	the	talents
大的	劳动	,	持续的	关心	,	和	船尾	学习	已启用	她	到	使用	这	天赋

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

which	God	had	given	,
哪个	上帝	有	给定	,

大量的劳动、持续的照料和严格的学习使她能够运用上帝赋予她的才能。

['tælənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

talents	,	of	which	she	was	unconscious	as	a	child	.
天赋	,	的	哪个	她	曾是	无意识	作为	一个	孩子	.

她拥有天赋，而她小时候却浑然不觉。

[meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn'du:s] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] ['efərt] [ɪn] [i:tʃ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [naʊ] ?

May	not	this	thought	induce	a	spirit	of	earnest	effort	in	each	young	heart	now	?
可能	不是	这	想法	诱导	一个	精神	的	认真	努力	在	每个	年轻的	心	现在	?

难道这种想法不能激发每个年轻人的勤奋努力的精神吗?

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['tælənt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] , [tu:; tə][ɔ:l]

God	has	given	talent	in	some	degree	,	and	of	some	description	,	to	all
上帝	有	给定	天赋	在	一些	程度	,	和	的	一些	描述	,	到	全部

,

,

,

上帝赋予每个人某种程度的、不同类型的才能。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tælənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

and	He	requires	the	improvement	of	that	talent	,	whatever	it	may	be	.
和	他	需要	这	改进	的	那	天赋	,	任何	它	可能	是	.

祂要求提升这种才能，无论是什么才能。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , ['ægnəs] ['strɪklənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] [ðə; ði]

In	conclusion	,	Agnes	Strickland	wrote	with	womanly	and	wonderful	beauty	the
在	结论	,	艾格尼丝	斯特里克兰	写道	和	女性	和	精彩的	美丽	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz]

history	of	England's
历史	的	英格兰的

总之，艾格尼丝·斯特里克兰以女性特有的优美笔触，书写了英国的历史。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[kwi:nz] .

Queens	.
皇后区	.

皇后区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] , [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][baɪ][fɑ:r]

There	was	once	a	history	written	,	of	far	greater	beauty	,	and	by	far
那里	曾是	一次	一个	历史	书面	,	的	远的	更大的	美丽	,	和	经过	远的

['haɪər] ['paʊər] ,

higher	power	,
更高	力量	,

曾有一部历史被书写，它比这更优美，也更强大。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][lɔ:rd][ʌv; əv][lɔ:ds] ;

of	Him	who	is	the	"	King	of	kings	and	Lord	of	lords	;
的	他	WHO	是	这	"	国王	的	国王	和	主	的	领主们	;

祂是"万王之王，万主之主";

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə'loʊn] ,

"	a	history	traced	by	His	own	hand	alone	,
"	一个	历史	追踪	经过	他的	自己的	手	独自的	,

"一段完全由祂亲手书写的历史，

[æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] " ['hoʊli][men] " [ʌv; əv][oʊld][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

as	He	guided	"	Holy	men	"	of	old	by	the	power	of	the	Holy	Ghost	.
作为	他	引导	"	圣	男人	"	的	老的	经过	这	力量	的	这	圣	鬼	.

就像祂藉着圣灵的能力引导古代的"圣人"一样。

[wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [treɪst] [ɪn] [blʌd] — [ðə; ði] " [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

One	portion	of	this	History	is	traced	in	blood	—	the	"	blood	of	Jesus	Christ	,
一	部分	的	这	历史	是	追踪	在	血	—	这	"	血	的	耶稣	基督	,

这段历史的一部分是用鲜血来记录的——"耶稣基督的鲜血"。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] " [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:v] [ɪn] ['penɪtəns] , [feɪθ] ,

His	Son	,	which	cleanseth	from	all	sin	"	those	who	receive	in	penitence	,	faith	,
他的	儿子	,	哪个	清洁	从	全部	罪	"	那些	WHO	收到	在	忏悔	,	信仰	,

他的儿子洗净一切罪孽"，凡以悔改和信心领受的人，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	love	,	the	"	record	that	God	gave	of	His	Son	.
和	爱	,	这	"	记录	那	上帝	给予	的	他的	儿子	.

还有爱，即"上帝赐予祂儿子的记录"。

" [meɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [dik'teitid] [ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
" May the same Holy Spirit , which dictated the Holy Word of God ,
" 可能 这 相同的 圣 精神 , 哪个 口述 这 圣 单词 的 上帝 ,

愿那启示上帝圣言的圣灵，

[raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [lʌv] [soʊ] ['diːpli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
write the History of His character and love so deeply within our hearts ,
写 这 历史 的 他的 特点 和 爱 所以 深 之内 我们的 心 ,

将祂的品格和爱深深铭刻在我们心中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
that we may receive His full salvation now ,
那 我们 可能 收到 他的 满的 救恩 现在 ,

好让我们现在就能领受祂完全的救恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] " [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['friːli] ['gɪvz] [ˌhɪr'æftər] !
and the " eternal life " which He so freely gives hereafter !
和 这 " 永恒 生活 " 哪个 他 所以 自由 给予 此后 !

以及祂在来世白白赐予的"永生"!

['faɪnɪs] .
finis .
结束 .

结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʒærəld] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['nɔrwɪtʃ] .
PRINTED BY JARROLD AND SONS , NORWICH .
打印 经过 贾罗德 和 儿子们 , 诺维奇 .

由诺里奇的 JARROLD AND SONS 公司印刷。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[kraʊn] 8vo . , [θriː] / [sɪks] .
Crown 8vo . , 3 / 6 .
王冠 8vo . , 3 / 6 .

Crown 8vo.，3/6。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] :
Handsomely bound in Cloth , Gilt Edges :
英俊地 边界 在 布 , 镀金 边缘 :

精装布面，烫金书边：

[frʌm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['ædvent] :
FROM ADVENT TO ADVENT :
从 来临 到 来临 :

从将临期到将临期：

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['piːsɪz] [ɪn] [proʊz] & ['poʊətri] ,
Pieces **in** **Prose** **&** **Poetry** **,**
件 在 散文 & 诗 ,

散文与诗歌选集

[ɑːn]['sʌbdʒekts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
On **Subjects** **selected** **from** **Sunday** **Services** **.**
在 主题 已选 从 星期日 服务 .

主题选自周日礼拜。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [briːf] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪbli] - ['rɪt(ə)n] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" **A** **series** **of** **brief** **,** **thoughtful** **,** **and** **ably** **-** **written** **meditations** **.**
" 一个 系列 的 简短的 , 周到 , 和 能够 - 书面 冥想 .

"一系列简短、深思熟虑且文笔流畅的冥想文章。"

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [maɪnd] .
The **poems** **are** **the** **spiritual** **utterances** **of** **a** **devout** **mind** **.**
这 诗歌 是 这 精神 话语 的 一个 虔诚的 头脑 .

这些诗歌是一位虔诚心灵的灵性表达。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] .
We **recommend** **the** **book** **with** **the** **greatest** **pleasure** **.**
我们 推荐 这 书 和 这 最 乐趣 .

我们非常乐意向您推荐这本书。

" [hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
" **Hand** **and** **Heart** **.**
" 手 和 心 .

"手和心。

" [iːtʃ] [proʊz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][wʌn] ; - [kə'lekt] , - - [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Each** **prose** **composition** **is** **followed** **by** **a** **poetical** **one** **;** **'** **collect** **,** **'** **'** **meditation** **,**
" 每个 散文 作品 是 随后 经过 一个 诗意的 一 ; - 收集 , - - 冥想 ,

每篇散文作品之后都紧跟着一首诗；'收集'、'冥想'，

- [ænd; ənd] - ['poʊəm] - [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,
' **and** **'** **poem** **'** **succeed** **each** **other** **in** **due** **order** **throughout** **the** **book** **,**
- 和 - 诗 - 成功 每个 其他 在 到期的 命令 自始至终 这 书 ,

在整本书中，"'"和"诗"这两个词依次出现，顺序恰当。

[ænd; ənd] ['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['mætər] .
and **every** **page** **contains** **instructive** **and** **edifying** **matter** **.**
和 每一个 页 包含 有指导意义的 和 有益的 事情 .

每一页都包含有指导意义和令人受益匪浅的内容。

[ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['miːtər][ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] , [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [wel]
The **verses** **show** **a** **command** **of** **metre** **in** **all** **its** **varieties** **,** **the** **ideas** **are** **well**
这 诗句 展示 一个 命令 的 仪表 在 全部 它是 品种 , 这 想法 是 出色地
[ɪk'sprest] ,
expressed **,**
表达 ,

这些诗句展现了对各种韵律的驾驭能力，思想表达也很到位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪmz] [ɑːr; ər] [gʊd] . . . .
and **the** **rhymes** **are** **good** **.** **.** **.** **.**
和 这 韵律 是 好的 . . . .

而且韵律很好……

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] .
We **sincerely** **wish** **it** **success** **.**
我们 真挚地 希望 它 成功 .

我们衷心祝愿它成功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
" The Voice of Warning .
" 这 嗓音 的 警告 .

“警告之声。”

[rɪ'vjuːz] .
REVIEWS .
评论 .

评论。

" ['veri] [haɪ] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæləntɪd] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['rɪŋgləɪnd] ,
" Very high praise is due to the talented wife of the Vicar of Ringland ,
" 非常 高的 称赞 是 到期的 到 这 才华横溢 妻子 的 这 牧师 的 林格兰德 ,

“林格兰德教区牧师才华横溢的妻子值得高度赞扬。”

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , " [frʌm; frəm]['ædvent][tuː; tə]['ædvent] ,
not only for the conception of this work , " From Advent to Advent ,
不是 仅有的 为了 这 概念 的 这 工作 , " 从 来临 到 来临 ,

不仅因为这部作品的构思，“从降临节到降临节，

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
" but for the admirable way in which she has carried it out ,
" 但 为了 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 她 有 携带 它 出去 ,

但她完成这项工作的方式令人钦佩，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] [ˌðer'ɪn] [dɪ'spleɪd] .
and the remarkable literary ability therein displayed .
和 这 卓越 文学 能力 其中 显示 .

以及其中展现出的卓越文学才能。

" [ðə; ði] ['nɔːrfək] ['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [gə'zet] .
" The Norfolk Chronicle and Norwich Gazette .
" 这 诺福克 编年史 和 诺维奇 公报 .

《诺福克纪事报》和《诺维奇公报》。

" [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [moʊst] — [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
" We hardly know which to commend most — the admirable arrangement of
" 我们 几乎 知道 哪个 到 表彰 最多 — 这 令人钦佩的 安排 的
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the work ,
这 工作 ,

“我们很难说应该最赞扬哪一点——是这部作品令人赞叹的编排，

[ɔːr][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
or the excellence of its composition .
或者 这 卓越 的 它是 作品 .

或其成分的优良。

[bəuθ] [ə'fɔːrd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][tækt] ,
Both afford abundant evidence of great genius and tact ,
两个都 买得起 丰富 证据 的 伟大的 天才 和 策略 ,

两者都充分体现了卓越的才华和高超的技巧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['raɪpənd] [ɪk'spɪriəns] . . . .
to which is added the advantage of a large and ripened experience . . . .
到 哪个 是 额外 这 优势 的 一个 大的 和 成熟的 经验 . . . .

此外，还具有经验丰富、成熟稳重的优势.....

[æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən]

An	unceasing	stream	of	meditation	and	praise	,	in	language	which	no	Christian
一个	不断	溪流	的	冥想	和	称赞	,	在	语言	哪个	不	基督教

[lɪps][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ʌtər] . . . .

lips	could	refuse	to	utter	.	.	.	.
嘴唇	可以	拒绝	到	说出	.	.	.	.

一连串不间断的冥想和赞美，用任何基督徒都无法拒绝的语言……

[ðeɪ] ['sɪmpli] [bri:ð] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

They	simply	breathe	the	pure	spirit	of	the	Gospel	,
他们	简单地	呼吸	这	纯的	精神	的	这	福音	,

他们身上散发着纯正的福音精神。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'trækt] ['evri] ['ri:dər] .

and	express	it	with	a	beauty	and	pathos	which	will	attract	every	reader	.
和	表达	它	和	一个	美丽	和	感伤	哪个	将要	吸引	每一个	读者	.

并以优美动人、饱含深情的语言来表达，这将吸引每一位读者。

[ðə; ði][wɜ:rk] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt][wɑ:nt] .

The	work	supplies	a	long	-	felt	want	.
这	工作	补给品	一个	长的	-	毛毡	想	.

这部作品满足了人们长久以来的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][kəm'pænjən][tu:; tə][ðə; ði] [prer] [bʊk] . . . .

It	forms	an	admirable	companion	to	the	Prayer	Book	.	.	.	.
它	表格	一个	令人钦佩的	伴侣	到	这	祷告	书	.	.	.	.

它与《祈祷书》堪称绝配……

['i:v(ə)n][ðə; ði] [və:siz] , ['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] , [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ]['sekənd] - ['krɪstʃən] [jɪr] ,

Even	the	verses	,	taken	by	themselves	,	would	form	a	second	'	Christian	Year	,
甚至	这	诗句	,	已采取	经过	他们自己	,	会	形式	一个	第二	-	基督教	年	,

即使单就这些诗句而言，它们本身也可以构成第二个"基督教年"。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ki:bəl] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

'	of	which	a	Keble	need	not	be	ashamed	.
-	的	哪个	一个	基布尔	需要	不是	是	羞愧	.

对此，基布尔无需感到羞愧。

[tu:; tə][ðə; ði][proʊz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [laɪk] [preɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kɔ:d] .

To	the	prose	compositions	like	praise	must	be	accorded	.
到	这	散文	作品	喜欢	称赞	必须	是	同意	.

散文作品理应受到赞扬。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [wel] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] ,

The	work	is	well	-	bound	and	printed	,	and	forms	an	attractive	little	volume	,
这	工作	是	出色地	-	边界	和	打印	,	和	表格	一个	吸引人的	小的	体积	,

这本书装帧精美，印刷精良，是一本很吸引人的小册子。

[wel] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['praɪzɪz] , [fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [frendz] ,

well	suitable	for	Sunday	School	prizes	,	for	presentation	to	friends	,
出色地	合适的	为了	星期日	学校	奖品	,	为了	推介会	到	朋友们	,

非常适合作为主日学奖品，或赠送给朋友。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [ɪk'stensɪvli] [tu:; tə][əb'teɪn] .

and	for	the	general	circulation	which	it	deserves	extensively	to	obtain	.
和	为了	这	一般的	循环	哪个	它	值得	广泛地	到	获得	.

并使其得到应有的广泛传播。

" ['dɑ:biʃiə] ['ædvərtaɪzər][ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Derbyshire	Advertiser	and	Journal	.
"	德比郡	广告商	和	杂志	.

《德比郡广告报》和《德比郡日报》。

" [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['vɑːljəm] .
" **A** **valuable** **volume** **.**
" 一个 有价值的 体积 .

这是一本很有价值的书。

" [ðə; ði] [rev] . ['hiːliː][eɪtʃ] . [smɪθ] .
" **The** **Rev** **.** **Hely** **H** **.** **Smith** **.**
" 这 牧师 . 赫利 H . 史密斯 .

“Hely H. Smith牧师。”

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation **has** **been** **normalized** **.**
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] - : " - " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kə'resɪŋ] " .
Page **14** **:** **"** **caresssing** **"** **replaced** **with** **"** **caressing** **"** **.**
页 - : " - " 替换 和 " 爱抚 " .

第 14 页：“caressing” 替换为“caressing”。

[peɪdʒ] - : " - " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " - " .
Page **50** **:** **"** **Inchmahone** **"** **replaced** **with** **"** **Inchmahome** **"** **.**
页 - : " - " 替换 和 " - " .

第 50 页：“Inchmahone” 替换为“Inchmahome”。

[peɪdʒ] - : " ['truːp] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [truːp] " .
Page **67** **:** **"** **troup** **"** **replaced** **with** **"** **troupe** **"** **.**
页 - : " 剧团 " 替换 和 " 剧团 " .

第 67 页：“troup” 替换为“troupe”。

[peɪdʒ] - : " " [riˈteind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Page **69** **:** **"** **engulphed** **"** **retained** **as** **printed** **.**
页 - : " 吞噬 " 保留 作为 打印 .

第 69 页：“吞噬”保留原样。

[peɪdʒ] - : " ['lætn] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['lætn] " .
Page **81** **:** **"** **latin** **"** **replaced** **with** **"** **Latin** **"** **.**
页 - : " 拉丁 " 替换 和 " 拉丁 " .

第 81 页：“latin” 替换为“Latin”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神